

ユオードー

euodoō

journal of rural future study

土に生きる未来学

Vol.2
2018

The Use of Local Resources as
Substitute Feed in Sustainable
Livestock Farming

Gilbert Hoggang

持続可能な畜産のための地域資源を
活用した養豚代替飼料

ギルバート・ホガング

農業における国際貢献の真の姿を求めて

中山 紀子

The Right to Food or the Right
to Healthy Food

Samuel Sihombing

Fukushima encounters Minamata

Akiko Ishihara

福島と水俣の交流を通じて

石原 明子

土にだけにしか生きられない

佐藤 喜作

No Living apart from the Soil

Kisaku Satō

ユオードー

euodoō

journal of rural future study

土に生きる未来学

Vol.2
2018

Journal of the Asian Rural Institute

学校法人アジア学院紀要

In this Issue ・ 目次

NOTES ON CONTRIBUTORS ・ 著者について	iv
EDITORIAL NOTE ・ 編集者から	vi

Theses ・ 論文

THE USE OF LOCAL RESOURCES AS SUBSTITUTE FEED IN SUSTAINABLE LIVESTOCK FARMING	
Feed experiments and practice at the Asian Rural Institute	2
<i>Gilbert P. Hoggang</i>	
持続可能な畜産のための地域資源を活用した養豚代替飼料	
アジア学院における畜産飼料の実験と実践	10
ギルバート・P・ホガング	
農業における国際貢献の真の姿を求めて	
アジア学院で培われる「持続可能性」と「多文化共生」から見る農と平和	17
中山 紀子	
Demanding the true image of international cooperation in agriculture — Agriculture and Peace seen from the “Sustainability” and “Multicultural Coexistence” fostered at the Asian Rural Institute (Noriko Nakayama)	

Essays ・ 小論文

THE RIGHT TO FOOD OR THE RIGHT TO HEALTHY FOOD	60
<i>Samuel Sihombing</i>	
食べる権利か、あるいは健康な食べものを食べる権利か (サミュエル・シホンビン)	
FUKUSHIMA ENCOUNTERS MINAMATA	
Finding hope together in the face of tragedy through a restorative exchange program....	68
<i>Akiko Ishihara</i>	
福島と水俣の交流を通じて	75
石原 明子	
土にだけにしか生きられない	80
佐藤 喜作	
NO LIVING APART FROM THE SOIL	86
<i>Kisaku Satô</i>	
ABOUT “EUODOŌ” ・ アジア学院紀要 “ユオードー”について	95

Notes on Contributors • 著者について

Gilbert P. Hoggang (PhD) is a livestock staff member at the Asian Rural Institute since 2008. A trained veterinarian in the Philippines, he graduated the ARI Rural Leaders Training Program in 2004.
jilhoggang@gmail.com

Noriko Nakayama is a graduate of Meiji Gakuin University's Faculty of International Studies. She spent a year volunteering at the Asian Rural Institute for her research in 2014 and has continued learning about permaculture, natural farming, and other agricultural systems in Japan.

Samuel Sihombing is a rural pastor in Indonesia and an ARI graduate of 2000. Called the "Coffee Pastor," he works with coffee farmers in Northern Sumatra.

Akiko Ishihara is an associate professor at Kumamoto University in the field of Conflict Transformation and Peacebuilding, focusing on restorative justice. She holds MA degrees in Literature from Kyoto University and Conflict Transformation from Eastern Mennonite University as well as an MPH in Public Health from UC Berkeley. ARI, special lecturer (2009-2010). Currently, she serves as a board member of Northeast Asian Regional Peacebuilding Institute (NARPI) and continues research and support of areas

affected by the TEPCO Fukushima Daiichi Nuclear Power Plant disaster.
aishihar@hotmail.com

Kisaku Satô is President of Japan Agriculture Communications and Chair of the Board of Directors of the Japan Organic Agriculture Association. He has authored many books including "Self-Sufficient Food and Farming" and "Happiness of the Dining Table—Smart Talk from Kisaku."

ギルバート・P・ホ GANG 2008年からアジア学院の畜産担当職員。フィリピンの獣医師の資格を持ち、2004年度のアジア学院の卒業生でもある。

jilhoggang@gmail.com

中山紀子 2015年に明治学院大学国際学部卒業。2014年に大学を1年間休学しアジア学院でボランティアをした後、パーマカルチャーや自然農法などを日本国内で学んでいる。

サミュエル・シホンビン インドネシアの農村牧師でアジア学院の2000年度の卒業生。「コーヒー牧師」というあだ名を持ち、北スマトラ島のコーヒー農家と共に働いている。

石原 明子 熊本大学大学院社会文化科学研究科准教授（紛争変容・平和構築学、主に傷ついたコミュニティの修復的正義による回復）。京都大学大学院（文学修士）、カリフォルニア大学バークレー校（公衆衛生修士）、イースタンメノナイト大学（紛争変容修士）修了。熊本大学で働く傍ら、震災前（渡米前）にはアジア学院で客員講師、震災後は原発災害被災地域の研究と支援活動を継続。現在、東北アジア平和構築インスティテュート運営委員。
aishihar@hotmail.com

佐藤 喜作 1927年秋田県生まれ。宇都宮農林専門学校（現宇都宮大学）卒。デンマークで有畜複合農業を学び、73年仁賀保町農協組合長。農協合併で消滅する97年まで務めた。現農協協会会長、日本有機農業研究会理事長など。「手づくりのゆたかな暮らし」をめざす地域ぐるみの自給運動をすすめる。著作に「もう一つの農協」「村と農を考える」「自給自立の食と農」など多数。

Editorial Note • 編集者から

It is a great pleasure that we were able to publish the second issue of “euodoō,” Journal of ARI. I would like to give deep appreciation to all the authors of the articles and theses and everyone who cooperated in materializing this issue. We are very happy to have great contributions that fit very well to “euodoō,” a Greek word which means “a good way,” and to “rural future study,” which is the sub-theme of the journal.

From ARI faculty, we have an article by Dr. Gilbert Hoggang (Jil), a 2004 graduate of ARI from the Philippines. Jil has been working in ARI’s livestock section since 2008 and developed, with other staff members, the livestock feed system using local resources. The thesis is about that system. From overseas, we have Rev. Samuel Sihombing, a rural pastor and a 2000 graduate of ARI from Indonesia. Samuel contributed the article he presented at the 4th Life-Giving Agriculture Forum that was held in Chiang Mai, Thailand in 2016. Samuel wrote about ‘humans’ right to eat’ based on his many years of experience working with local farmers in North Sumatra.

From the young generation: Ms. Noriko Nakayama, a 2015 graduate of Meiji Gakuin University, contributed her senior thesis. Noriko was a year-long volunteer at ARI in 2014 and her volunteer work at ARI inspired

her thesis. It was awarded one of the best theses in her department of that year.

Representing veterans, we have a contribution from Mr. Kisaku Satō, a leading figure of Japan’s organic agriculture, to whom we pay the highest respect. Mr. Satō, serving as the chairperson of a local agriculture cooperative for many years, has been promoting food self-sufficiency based on organic agriculture and authored many books on the real happiness of human beings based on a self-sufficient and organic food system. Recently, he often visits China and Korea to give lectures and instruct farmers. ARI participants have visited him in Akita Prefecture every summer for more than twenty years.

We are also very thankful for having an article from Ms. Akiko Ishihara, an associate professor at Kumamoto University and a strong advocate of ARI. Ms. Ishihara has been commuting to Fukushima from Kumamoto, Kyūshū since the Great Eastern Japan Earthquake and the accident at the Fukushima nuclear power plant to help bring together the people in Minamata with people from Fukushima, both of whom suffer from a historical disaster. We are very happy to know the fact that Ms. Ishihara’s visit to ARI right after the earthquake led her to start the activity.

Together with us, we wish that these

wonderful articles and theses will help readers to explore what is “a good way” and study a “rural future.”

Finally, we are very thankful to Mr. Itsuo Thomas Fujishima for his tireless contribution in editing and designing this journal. We appreciate the beautiful artwork on the cover page given by Ms. Sacco Fujishima. We are also so thankful for Mr. Toshiaki Kusunoki, a former staff member of ARI for his dedication in translating Mr. Satô's article into English.

Tomoko Arakawa
Director

ユ オードーの第2号を発行できたことを編集者一同心から喜び、またご協力いただいた方々に厚く御礼を申し上げます。今号もユオードー（ギリシャ語“euodoō”）の訳、「善い道」と、副テーマである「土に生きる未来学」にふさわしい多彩な顔ぶれの著者から素晴らしい論文や著作をご寄稿いただき、感謝の念に堪えません。

職員からはアジア学院のフィリピン人の卒業生職員であり、2008年から畜産を担当しているギルバート・ホガングさん（通称ジル）に、彼が学院に職員として来てからすこ

しずつ改良し、今やアジア学院の畜産経営の要ともいえる地域資源を活用した家畜飼料の実践についてまとめてもらいました。また、海外からはインドネシア人卒業生のサミュエル・シホンビンさんに、牧師でありながら北スマトラ島の農民のとの活動の経験から「食べることの権利」についてまとめたものを寄稿してもらいました。この論文は2016年12月にタイのチェンマイで開かれた、Christian Council of Asia（アジアキリスト教協議会）と韓国の超教派の牧師らの運動である Life-Giving Agriculture の第4回の集まりで発表されたものです。

若い世代からは、2014年度に当時在学していた明治学院大学を1年休学してボランティアとして学院に滞在して奉仕をしてくださっていた中山紀子さんの卒業論文を寄稿していただきました。この論文は2014年度に明治学院大学国際学部提出された卒業論文の中で、優秀論文のひとつとして表彰されたものです。今号はまた、日本の有機農業界の大御所、秋田県にかほ市の佐藤喜作さんからもご寄稿いただきました。私たちが尊敬してやまない佐藤さんは有機農業による地域の食料自給を推進し、地域内の食料自給またそれにもとづく人間の本当の幸せについて多数の著書があり、近年では韓国や中国でも講演や指導をなさっています。学院でも、もう20年以上、学生たちがにかほ市に赴き毎年直接佐藤さんからお話を伺っています。

今号はまた、アジア学院の強力な支援者のおひとりで、熊本大学で教鞭をとりながら

も、震災後水俣と福島とを頻繁に往復し、双方の住民の交流を支えてきた石原明子さんにもご登場いただきました。石原さんが震災直後にアジア学院を訪れたことが、その後の彼女の水俣と福島の人々との交流に発展していったことを知り、とてもうれしく思っております。

これらの素晴らしい論文や著作を通じて、読者の皆様がこの「ユオードー」のテーマである、人類にとっての「善い道」とは何なのか、またアジア学院が模索する「土に生きる未来」を共に探求してくださいましたら幸甚に存じます。

今号も編集には藤嶋トーマス逸生さんにお世話になりました。表紙のデザイン画はサッコ・フジシマさんにご提供いただきました。また佐藤喜作さんの原稿の翻訳を元職員の楠利明さんをお願いいたしました。これらの皆様の惜しみないご協力に心より御礼申し上げます。

校長 荒川 朋子

Theses • 論文

Gilbert P. Hoggang

The Use of Local Resources as Substitute Feed in Sustainable Livestock Farming

Feed experiments and practice at the Asian Rural Institute

The purpose of livestock production at the Asian Rural Institute, particularly pigs, is to provide training participants alternative learning and other possibilities in rural development. Pigs, like other animals, can be a source of livelihood for income generation, a source of energy in terms of biogas, and a source of fertilizer through biogas liquid, compost or *bokashi*.

The biggest cost in raising livestock is feed. Feed ingredients purchased in Japan are usually from commercial feed companies, most of which import ingredients from overseas and therefore have a high possibility of being Genetically Modified Organisms (GMOs), in conflict with what ARI tries to promote: organic farming. These imported feed ingredients include corn, wheat bran, barley, and soybean meal. Other ingredients produced in Japan, some locally (in ARI's case in Nasushiobara city), include fish meal, rice bran, salt, vitamins and minerals that include charcoal. Except for our cattle in the past which fed on grass, *okara*, and rice bran, the feed for our pigs and chickens contained mostly imported feed ingredients we bought from such feed companies.

In 2008, I was asked to give lectures and guidance about livestock to participants. I wondered what instructions I could provide related to the participants' situations. The ARI way of raising pigs is quite difficult to adopt or practice in rural communities in developing countries because it is quite expensive regarding preparation of purchased and imported feeds. Practicing organic livestock farming is difficult in and of itself. I found it hard to prepare my lecture materials and tried to come up with an alternative way of preparing feeds that could still encourage training participants to think about their own ways and pos-

sibilities in raising livestock. Could other materials and resources in the locality around ARI substitute the expensive and imported feed ingredients?

At that time, ARI was already collecting leftover rice, bread, and vegetables from the local school lunch center and fish refuse at the local fish market in Nasushiobara city. Mr. Osamu Arakawa, ARI's farm manager, informed me that there are other local resources available but we would have to make contracts with the shops and would then be bound to collect the resources regularly, regardless of whether we used them or not. He identified *okara* (the by-product of soybeans in making tofu). This local resource is bulky and comes in big amounts, so disposing of it would be a big problem if ARI would not be able to use it all. I came to know that *okara* is in wet form and cannot be used directly with the dry concentrated feed for chickens and pigs that we used. On the other hand, *okara* retains most of its nutritional value and is an excellent source of plant protein. If we couldn't use it in the feed, it could still be useful material for compost. I asked Mr. Arakawa to make a contract to obtain it.

Fermented Feed for Chickens

In summer of 2008, we started to mix *okara* and rice bran and ferment it for cattle feed. The fermented *okara*-rice bran feed consisted of 50% *okara* and 50% rice bran and was mixed, compressed in blue plastic tanks, and then properly covered. After a few weeks, we checked the fermentation and gave about two shovels each as supplemental feed to our milking cattle and yearling (calf). Again, *okara* is an excellent source of plant protein and of course carbohydrates. Rice bran also is rich in protein, fat, and many vitamins and minerals. The cattle liked it very much, but the smell became rancid or vinegar-like and sour, because of the high protein content when the fermentation was too strong or if the mix had become old. It could not be kept for too long and had to be given once the fermented feed container was opened.

Almost at the same time in summer, after transferring all the mixing machines to the mixing room, we started experimental fermented feed mixing for chicken feed. The old practice was to boil the fish we received from the fish market and to separate the bones from the flesh afterward—a tedious work, actually. Most of the flesh we fed directly to chickens. I mixed the fish soup and some of the remaining flesh with rice bran in properly covered plastic containers. After a few weeks, we gave the mixture of fish, fish soup, and rice bran to the chickens. This mixture was too high with protein and fat so that the chickens developed very thick fat, making it difficult for them to lay eggs. Some of them died because of broken eggs inside.

After discussing with the farm manager, we started mixing fermented feed for chick-

ens, using the same ingredients used in the concentrated feed ration, but we replaced dry soybean meal with wet *okara*. We began with rice bran as the main ingredient and *okara*. We mixed rice bran, *okara*, raw fish (uncooked), wheat bran, barley, and corn, using a metal rotary mixer. We turned on the mixer from time to time and covered the machine with a blanket to increase heat and the fermentation process. When it became very hot, we turned on the mixer more often. If the fermentation was proper, a sweet wine-like smell was noticeable. After about a week, the fermented feed was packed in blue plastic tanks to stimulate anaerobic secondary fermentation further and have it ready for feeding. Sometimes the fermentation was not proper, and the whole mixture was spoiled, so it had to be turned into compost. The causes of spoilage were bad fermentation, the imbalanced moisture of the entire mixture, the too high moisture of the fish, or oversized fish heads which made quick fermentation difficult. Gradually, we adjusted the mixture of fermented feed and the moisture content so that it would not be too wet. Vitamins were added only at the last stage of fermentation so that the heat would not destroy some of them. In 2009, Mr. Bernard Timothy Appau, another livestock staff, started smoking the fish before adding it to the fermented feed, and later changed to cooking it. (This was to prevent laid eggs from acquiring fish smell). The mixing of fermented feed for chickens then changed from the rotary machine to manual mixing on the floor by hand and shovel.

At current, we create a fermentation mass made up from rice powder (30.2%), fish waste (with boiled fish soup) (25.9%), rice bran (19.4%), *okara* (15.1%), oyster shells (4.7%), rice hulls (2.2%), DP (Dicalcium Phosphate) (1.3%), and charcoal (0.8%) on the floor without using the mixing machine. After aerobic fermentation, we add vitamins (0.4%) and pack and seal the feed in a 200-liter plastic tank, where fermentation continues anaerobically until giving it to the animals.

Fermented Feed for Pigs

We began mixing fermented feed for pigs in autumn 2008. We piled *okara* (50%) and cooked rice (50%) in intervals into blue plastic tanks and stepped on it. This fermented feed is given exclusively to breeder sows, together with concentrated breeder mash feed. The ratio is 70% concentrated feed and 30% fermented feed. The amount of fermented feed is multiplied by three since it is very high in moisture (as practiced by organic farmers in Japan, according to Mr. Arakawa). Later that autumn, we started mixing *okara* and bread with the same ratio (50% *okara* and 50% bread). We put bread into blue plastic tanks first and *okara* afterward. We then stepped on it to compress it and remove air. Alternately mixed in that way, the tank was filled up and covered tightly. Initially, we fed this fermented *okara*-bread to milking cattle, but later we gave it to pigs. The fermented *okara*-rice bran is easy to spoil and must be

used and consumed when the blue tank is opened, so I thought of using it mainly for cattle, and the *okara*-bread for pigs.

In 2009, I asked the farm manager if there are alternative ingredients in Japan that could replace the imported, expensive and most probably GMO corn. He said there is a possibility that we could buy rice powder from a local *sake* brewing company, and that Japan grows the rice used for *sake*, but there was doubt if it had the same nutritional value as corn. That time, Ms. Sanae Kabeya joined me in the pig section as a new trainee in the livestock section staff. I asked her to obtain a copy of the Feed Compendium in Japan, the book that listed all the feed ingredients in Japan with their nutritional values. She was able to get the “Japanese Feeding Standard for Swine.” The nutritional value of rice powder concerning Total Digestible Nutrients (TDN) is much better than corn. I thought it would be better if the rice they polish to produce rice powder could be from brown rice. The price of rice powder is almost half of that of corn. We began ordering rice powder and gradually replaced the corn part to rice powder in the concentrated feed for pigs. Chicken feed followed, so we entirely stopped the use of imported corn.

After the rice powder arrived, we mixed the third fermented feed for pigs, that consisted of 50% rice powder and 50% *okara*, using shovels to blend it thoroughly. As before, we put the feed into blue plastic containers, compressed it by stepping on it, and covered it tightly. Again, all the fermented feeds given are 30% of the total amount of feed per pig, but we multiplied the fermented feed amount by three because of its high moisture content. *Okara*-rice powder makes up the larger part of our fermented feeds because we receive and process it every day, compared to *okara*-bread which we mix only Mondays and Thursdays (when we receive waste bread from school lunch leftovers). We started giving the fermented feeds only to pigs from 40 kgs and above.

Problems Encountered

1. Incomplete fermentation

At the initial stage of feeding fermented feeds, the pigs ate very well, but I noticed that they were not gaining weight. I went back to the feed mixing to study and observed the fermentation process once more. I observed that the *okara*-rice powder given had not thoroughly fermented. The *okara*-rice powder depleted quickly because we used more of it for feed, so we used the newly mixed fermented feed even though it had not thoroughly fermented. I waited for a month before using the fermented feed, and the weight of the pigs showed a tremendous increase.

2. Wet/Watery dung

Another problem I noticed after using the fermented feeds was that the pig dung was too watery or wet. Although the pigs were growing well and gaining in weight, it became challenging to clean the wet dung from the cemented floor of our Denmark pigpen. The reason was not a disease problem in the digestive system but most probably the feed. Again, I studied the fermented feed and zeroed in on the *okara*-rice powder because it made up the bulk of the feed. I found that the rice powder is too powdery, and as we also didn't feed rice bran to the "finisher" pigs the feed lacked fibers. To remedy this, I reduced the ratio of rice powder when mixed with *okara*. Instead of 50%, I made it 25% rice powder and 75% *okara*, plus use more grasses as a supplemental feed to provide the necessary fibers that could help the pigs' digestion. The dung problem improved but it was still a little wet. I again adjusted the ratio: *okara* 85%, rice powder 15%.

3. The mother sow does not return to heat

In 2009, the mother sows did not return to heat after farrowing and weaning. We had a problem in doing artificial insemination and used hormonal injection to bring them back to heat several times, and this happened after they were given fermented *okara*-rice. (*Okara* and rice combined have a too high amount of water to ferment well and lack in concentration as a livestock feed.) That time, we did not mix *okara* with rice anymore because in winter the fermented feed was very hard and easy to freeze, so the fermented feed for breeder sows would be rice only, and this, we assume, halted their arousal. In 2010, I replaced the rice with *okara*-bread but later changed it again to *okara*-rice powder since we had more of it than other fermented feeds and I wanted to use fermented *okara*-bread to the grower pigs. To stir their arousal, we consider fermented *okara* and rice bran feed as effective.

4. The mother sows become too fat

In 2012, we noticed that mother sows had grown too fat and big than to fit in the delivery cage, and this was one of the causes of them not returning into heat after weaning and also hindered trouble-free delivery and milk production. It was even challenging to let them go inside the delivery cage pen. I did not have any option but to rebuild the delivery cages by cutting and expanding the size of the metal cage to fit the mother sows. The cause of the weight increase might have been due to the fermented feed and the amount of feed itself. We could further observe from the mother sows' dung that they were eating the pen's fermented floor. In response to this, I reduced the amount of their feed, particularly fermented feed, and made several adjustments valid until today: From 6 kg before (3 kg concentrated feed + 3 kg fermented feed) to 3 kg (1 kg concentrated feed + 0.5 kg fermented feed twice a day) per sow.

Nutritional Values and other Considerations in using Fermented Feed for Pigs

For pigs, I prepare two kinds of feed—concentrated feed and fermented feed—to give our training participants an alternative to explore possibilities and be resourceful enough to develop their own livestock feeds suited to their respective communities. The concentrated feed is more complete and balanced in nutritional content and mixed based on the growth and weight of the animals. However, it is more expensive because we have to buy some ingredients like vitamins, minerals, soybean meal, wheat bran, barley and rice powder or corn. The fermented feed is not complete in nutrient contents, but they are not so expensive and even free because the ingredients are local resources like fish, *okara*, bread, whey liquid, rice, fruit and vegetable trimmings, and even cheese we get from the town around ARI. Sometimes neighboring farmers donate second-grade barley from their farm harvest.

Although the fermented feed is not complete in nutritional value, they complement each other. There are no vitamins and minerals that we mix with fermented feed, but during feeding, we directly give greens (weeds, vegetable waste or fruits) and whey liquid. These materials can readily provide vitamins and minerals to the pigs and even other necessary nutrients and dietary fibers that provide proper nutrition to the animals. In 2010, during a livestock seminar in Tokyo, Ms. Kabeya reported that a research presentation showed improved pork quality of pigs fed with bread, especially in the marbling. ARI had already fed pigs with bread from three years earlier.

During the feed's fermentation process, vitamins and minerals are synthesized and produced by fermentation of bacteria. These fermenting bacteria also break down the nutrient contents of the feed materials into a readily absorbable form, much easier for the animals to digest and absorb in their gut. The high concentration of beneficial microorganisms in the fermented feed is almost the same with the microflora inside the animals' intestines, improving digestion and the microbial production of antibodies that strengthen the resistance of animals to diseases. The digestive system, particularly the intestines, together with the intestinal microflora, play a big role in the body's immune system. These processes in fermentation, together with the help of beneficial microorganisms in the feed, I believe, have made our pigs more resistant to diseases despite the fact that we do not do any vaccination or premedication in our feed or drinking water.

After a year of fermented feed use, in 2010, I noticed the improved quality of our pork meat according to the slaughter house's report. Before the fermented feed, most of our slaughtered pig had third-grade quality meat, but after we used fermented feed, we have second-grade quality, and a few pigs even have first-grade quality. With this result, I tried to give more fermented feed to our pigs, from "grower" to "finisher." Today, we give the following ratio:

Pig weight	Ratio of fermented feed
22 - 40 kg	10%
40 - 60 kg	20% - 30%
60 - 90 kg	40% - 50 %
90 - 100 kg	60% - 70 %

The change in feed from concentrated to fermented feed is made gradually depending on the weekly growth or increase in weight of the animals.

Feed Sustainability and Sovereignty

Another issue for livestock we have to address is feed sustainability. In 2010, ARI's Farm Section planned to increase the production of wheat and soybean and any excess harvest would be used for livestock. In 2011, the nuclear power plant problem following the earthquake disaster accelerated the planting of soybeans for soil decontamination. It facilitated the purchase of an oil pressing machine to make oil from soybeans as we came to know that radioactive cesium does not transfer into the oil. As the oil cakes leftover from pressing the soybeans also absorb very little of the amount of cesium suspected at that time we examined if there was any use for them as concentrated feed to replace the expensive soybean meal that we had been buying.

In early 2012, we started pressing soybean oil, and I started using soybean oil cake for pig feed, replacing the soybean meal. From 2013 to 2015 we almost stopped buying soybean meal for feed thanks to soybean oil cake.

In 2012, we also planted corn for silage and grains. At that time, ARI acquired some new land. We were able to sow and harvest corn, soybean, and wheat. In 2013, I started using partly corn and wheat in our pig feed, thus reducing the amount of rice powder. We entirely stopped buying wheat bran and barley. I replaced them with corn and wheat from our harvest. The use of soybean oil cake, corn, and wheat from our production plus the fermented feed through the use of locally available resources have drastically reduced the pig section budget for feed to half compared to the time we started these processes.

Another local resource we produce is soy sauce cake. We bring our soybeans and wheat to a small factory for soy sauce production. After two years of processing, we receive our ARI soy sauce, but the manufacturing produces soy sauce cakes as well. According to research done by many universities and the Japanese Ministry of Agriculture (they are published readily on the internet), the nutritional value of soy sauce cake is significantly high as many proteins, lipids, fibers, and beneficial isoflavones remain after the soy sauce manufacturing

process. Ms. Hiromi Satô, who is in-charge of the sales of our soy sauce informed me that the factory could give us the cakes in significant amounts. Immediately, I asked her to bring it back to ARI. Last year, I started using it as a substitute ingredient for mineral salt, and soybean cake as plant protein source. Aside from the protein content, the high fiber plus the isoflavone/antioxidant content of the cakes is beneficial to the pigs, I think. Concentrated feed now contains soy sauce cake and is in about 3% of the total amount of mixed feed. Soon I stopped using salt.

Slowly, the ARI farm has responded to the feed sustainability issue by partly producing its own wheat, corn, soybean as well as the vegetables for our livestock feeds. As of this date, the pigs are doing very well, and there is continuous observation on how to improve the feeding system to raise healthy pigs for meat, fermented floor compost, biogas, and biogas liquid. The preparations in production such as sowing, weeding, harvesting, as well as preparation in mixing the feeds, require time and labor, but it can be done. The needs or inputs in production (like fertilizers to grow the crops) are provided by the animals themselves in terms of compost, *bokashi*, and biogas liquid from their dung.

Figure 1: Nutritional Values and other Considerations
in using Fermented Feed for Pigs

Local Materials	Nutritional Values			
	Dry Matter (%)	Crude Protein (%)	Digestible Energy (Mcal)	Total Digestible Nutrient (%)
Okara	20	4 (wet), 24 (dry)	-	-
Fish	91.4	61.2	3.07	69.6
Rice powder	87.4	14.0	3.16	71.7
Bread	40 - 60	high	high	high
Cooked rice	-	low	high	high
Wheat	86.7	14.0	3.02	68.5
Corn	86.5	8.8	3.56	80.7
Whey	-	12.0 (if dry)	3.46	78.4
Soy sauce cake	88.0	24.2	2.86	64.9
Soybean oil cake	88.3	46.1	3.13	71.0

ギルバート・P・ホガング

持続可能な畜産のための 地域資源を活用した養豚代替飼料 アジア学院における畜産飼料の実験と実践

訳：荒川 治

アジア学院における畜産部門の目的は、畜産を通して学生にオルタナティブな地域開発のトレーニングを提供することである。特に養豚は、他の家畜と同様に生計を立てるための収入源となり得る。また、バイオガスのようなエネルギー資源やバイオガス液肥、堆肥、ぼかし肥などの肥料の材料を供給することもできる。

畜産において最も費用がかかるのが、その飼料である。日本では飼料は普通、商業用の飼料会社から購入されるため、高い確率で遺伝子組み換え作物が混入される。有機農業を推進するアジア学院としては避けたい飼料である。輸入穀物には、コーン、ふすま、大麦、脱脂大豆などが含まれる。この他、学院では、魚粉、米ぬか、塩、ビタミン剤、ミネラル、炭などを使用している。これまで、学院では商業用飼料会社から輸入飼料を購入し、養豚、養鶏を実践してきた。（過去に牛を飼っていた時は、地域資源として草、オカラ、米ぬかなどは利用していた。）

2008年、学生への畜産の授業やガイダンスを担当することになった私は、学生の置かれた状況で役に立つ授業はどんなものかを考えた。学院で教えられていた養豚は、発展途上国で適用し実践するには困難なものであった。なぜなら、彼らの国では輸入飼料がとても高価だからだ。これでは、有畜複合の有機農業を行うのも難しい。授業を組み立てるのに困った私は、代替の飼料を準備する方法を考えた。これによって学生が自分たちの可能性と方法を見出し、畜産を実践していくことを奨励することができるようになる。アジア学院の周りにも、高価な輸入飼料の代わりになる地域資源はないだろうか。

その時、学院は既に地域の給食センターからは、ご飯、パン、野菜くずなどの残飯を、市場からは魚のアラをもらい受け、飼料に活用していた。そして、農場長からさらに話があった。地域の豆腐屋と契約し、定期的におカラをもらい受けることができるが、大量にあってかさばる。すべて使い切ることができるだろうかということであった。オカラは湿っているので、我々が

養鶏、養豚に使用していた乾燥配合濃厚飼料には使用できない。しかし、一方でオカ라는栄養価が保たれていて植物タンパク源としても良い。もし、飼料に使い切れなかったとしても、堆肥の材料として使用できる。私は、農場長に豆腐屋と契約するようお願いした。

養鶏用発酵飼料

2008年夏、初めてオカ라と米ぬかを混ぜて発酵させた飼料を牛に与え始めた。オカ라と米ぬかの発酵飼料はオカ라50%に米ぬか50%を混ぜ合わせ、プラスチックタンクに詰め込んで圧縮し、しっかりと蓋をして、2～3週間発酵させた。発酵を確認したら、スコップ2杯分を各乳牛にサプリメントとして給餌し、一部1才未満の子牛にも使用した。オカ라는植物タンパク源として良く、もちろん炭水化物源にもなる。米ぬかもタンパク質、脂質、ビタミン、ミネラルに富む。牛はこの餌が大好きであった。しかし、発酵が強すぎたり、古くなったりすると高タンパクのため、悪臭を放つか、酢のように酸っぱくなった。特に発酵飼料を詰め込んだプラスチックタンクの蓋を開けてしまったら、あまり長く保存することはできなかった。

この同じ夏、我々は、新しい飼料庫へ攪拌機を搬入し終わると、養鶏用発酵飼料の開発を始めた。以前は、市場からもらってきた魚のアラを煮て、骨と肉を分けていた。これが実際、時間のかかる面倒な仕事であった。分けた肉は直接鶏に給与し、魚の煮汁と残った魚肉は米ぬかと混ぜてプラスチックのコンテナに入れて蓋をした。2～3週間後にこれを鶏に給餌したが、タンパク質と脂質が多すぎて、鶏に厚い脂肪が溜まった。鶏は卵を産み辛くなり、何匹かは卵が体内で割れて死亡してしまった。

農場長と相談して、濃厚飼料に使うのと同じ材料を使って養鶏用の発酵飼料を作ることにした。今まで使用していた輸入の脱脂大豆の代わりにオカ라を使用した。攪拌機に米ぬか、オカ라、魚のアラ（生）、ふすま、大麦、トウモロコシを入れて混ぜ合わせた。冬場は攪拌機に毛布を掛けて温度を保ち発酵を促進した。温度が上がってきたら、頻りに攪拌した。発酵が上手く進んだ時は、ワインのような甘い匂いがした。一週間ぐらい攪拌機の中で発酵させた後、プラスチックのタンクに詰め込んで嫌気性の二次発酵を促した。発酵がうまくいかない時は、全体が腐ってしまい堆肥に利用するしかなくなってしまうこともあった。混合物の水分のバランスが原因で、魚のアラが多いときは水分過剰になりがちで、大きな魚の頭などが、なかなか発酵しないということもあった。徐々に水分量を調節することができるようになり、発酵の最終段階でビタミンを加えることとした。これは発酵熱によってビタミンが破壊されるのを防ぐためであった。

2009年にティモティ・B・アパウ氏が畜産の職員に就任し養鶏を担当するようになると、魚のアラをスモークしてから発酵飼料に加えるようになった。（魚の臭みが卵に移行するのを防ぐためであった。）その後、魚のアラをスモークする代わりに煮てから骨ごと他の材料と混ぜて発酵させるようになった。

そして、現在では攪拌機を使用せず床上で、白ぬか（30.2%）、魚のアラ（煮汁込）（25.9%）、

米ぬか (19.4%)、オカラ (15.1%)、カキガラ (4.7%)、もみ殻 (2.2%)、DP (第二リン酸カルシウム) (1.3%)、炭 (0.8%) を好気性発酵させた後、ビタミン (0.4%) を加え、200 リットルのプラスチックタンクに詰め込んで密封し、さらに嫌気性発酵させて給餌している。

養豚用発酵飼料

2008 年秋には、養豚用発酵飼料の開発を開始した。オカラ 50%と米ぬか 50%をプラスチックタンクに詰め込んで足で踏みながら圧縮し発酵させた。母豚に母豚用乾燥配合飼料とこの発酵飼料を合わせて給与した。70%が配合飼料で、30%が発酵飼料である。発酵飼料は水分が多いため、配合飼料の3倍の量で計算した。秋の終わりには、小学校給食残飯のパン 50%とオカラ 50%を混ぜて発酵飼料を作った。まず、パンをプラスチックタンクに入れ、次いでオカラを入れた。その上を足で踏んで圧縮させ空気を抜いた。何度か繰り返してプラスチックタンクを一杯にし、しっかりと密封して蓋をした。初めはこの発酵飼料は乳牛に使用していたが、後に豚に使用することとした。一度開封するとオカラと米ぬかの発酵飼料はすぐにだめになるので、これを牛に給与し、オカラとパンの発酵飼料は豚に給与する予定であった。

2009 年になって、私は、輸入飼料である遺伝子組み換えトウモロコシに代わる安価な飼料が日本にないだろうかと農場長に相談してみた。すると、酒米を作るときに出る白ぬかが手に入るかもしれないということであった。そしてこの酒米は日本で生産されているということであったが、トウモロコシと同じ栄養価であるかどうかは疑わしかった。壁谷早苗が新しく養豚の職員に赴任すると、日本で手に入るほとんどすべての飼料の栄養価が記載されている飼料概論のコピーを入手することができた。日本の養豚における給餌基準である。白ぬかの栄養価は、可消化養分総量 (TDN) においてトウモロコシより遥かに優れていた。(白ぬかが玄米から出たものであれば、もっと良かったが。) さらに白ぬかの値段はトウモロコシの半分であった。我々は白ぬかを購入し始め、養豚用の配合飼料のトウモロコシを少しづつ白ぬかに交換していった。養鶏用のトウモロコシも同じように交換し、遂に輸入飼料であるトウモロコシの使用をやめることができた。

白ぬかが入手できるようになってから、白ぬか 50%とオカラ 50%をシャベルで混ぜて、第三の発酵飼料を作ることができるようになった。他の発酵飼料と同じようにプラスチックタンクに踏み込んでしっかりと密封した。この発酵飼料も全体の 30%となるようにし、水分を多く含むことから、その3倍を給餌するようにした。このオカラと白ぬかの発酵飼料は毎日作ることができるため、今では学院の発酵飼料の大部分を占めるようになった。これに対してオカラとパンの発酵飼料は、(給食の残飯で屑パンが手に入る) 月曜日と木曜日の週二回だけしか作ることができなかった。これらの発酵飼料は豚が 40 kgを超えてから給餌するようにした。

直面している／した課題

1. 未熟発酵飼料の給与

発酵飼料を給与し始めた頃は、豚の嗜好性はとても良かったが、体重の増加がとてもゆっくりであった。飼料倉庫に戻り、発酵の過程をもう一度検討してみたところ、オカラと白ぬかの発酵飼料を多く給餌することとしたため、混ぜて間もない未熟な発酵飼料を給餌してしまっていたことが分かった。そのため、少なくとも一ヶ月は発酵させてから給餌することとした。それからは、豚の体重が驚くほど速く増加するようになった。

2. 水分を多く含む豚糞

発酵飼料を使い始めてから、豚が水分の多い糞をするようになった。豚の成長はとても良く体重の増加も速いのだが、糞に水分が多く含まれるため、セメントの床であるデンマーク式豚舎の床を掃除するのが大変になった。理由は消化器官の病気ではなく、餌にあると思われた。そこで、大量に使用しているオカラと白ぬかの発酵飼料に集中して、発酵飼料を研究し直すこととした。米ぬかを仕上げの飼料に使用しなくなっていたため、繊維が不足していた。白ぬかがとても乾いていて粉っぽいこともあり、白ぬかを25%オカラを75%にし、緑餌を増やすこととした。こうして、必要な食物繊維を与えることで豚の消化を助けるようにした。結果、糞の問題は改善されたが、まだ少し水分が多いようであった。現在はオカラ85%、白ぬか15%で実験中である。

3. 発情の遅れ

2009年、離乳後の母豚に発情が戻ってこないという問題があった。人工授精ができず、ホルモン注射で発情を促すということが多々あった。これは、オカラとご飯の発酵飼料を与えた後に起こった。(オカラとご飯だと水分が多すぎて、良い発酵は望めない。さらに飼料としての濃度も下がる。) それからは、オカラとご飯を混ぜて発酵飼料を作ることは中止した。冬には発酵飼料が凍ってしまうこともあって、作成が困難であった。この年の冬は、母豚への発酵飼料としては、ご飯のみを詰め込んだものを使用したが、これが原因で発情が来なかったと考えられる。

2010年には、オカラとご飯の発酵飼料をオカラとパンの発酵飼料に切り替えた。さらに大量に作れるオカラと白ぬかの発酵飼料へと切り替え、オカラとパンの発酵飼料は肥育用の発酵飼料として使用することとした。

今後発情を促すには、オカラと米ぬかの発酵飼料がよいと思われる。

4. 太り過ぎの母豚

2012年、母豚が太りすぎて分娩豚舎に入ることができなくなった。この太り過ぎが離乳後の正常な発情や分娩、授乳の妨げとなっていた。母豚を分娩豚舎に入れることが非常に困難であったため、分娩豚舎の鉄の柵を切って広げ、母豚の大きさに合うように作り変えた。母豚の体重の増加は発酵飼料とその給餌量にあると思われる。母豚は、発酵床式豚舎の床で発酵した自分

の糞を食べているようである。このことも考慮し、母豚の発酵飼料を減らした。今日まで、いろいろ試みているが、現在は、以前の6 kg（濃厚配合飼料3 kg＋発酵飼料3 kg）から3 kg（1日2回に濃厚配合飼料1 kg＋発酵飼料0.5 kg）としている。

養豚における発酵飼料の栄養価とその他の留意事項

学生が、それぞれのコミュニティーにおいて、家畜を飼育するのに必要な飼料を可能な限り地域資源を利用し、自分自身で開発することができるよう、学院では、養豚トレーニングの中で、濃厚配合飼料と発酵飼料という2種類の飼料を提供している。

濃厚飼料は家畜の成長と体重に応じて混合された栄養バランスのとれた、より完全な飼料である。しかし、これはより高価であり、ビタミン、ミネラル、脱脂大豆、ふすま、大麦、白ぬか、とうもろこしなど何種類かの飼料を購入しなければならない。発酵飼料は栄養価としては完全ではないが、安価であり、時には無料で手に入る。というのもこれらの飼料は、魚のアラ、オカラ、残飯（ご飯、パン、果物・野菜くず）、チーズ工房から出るホエーやチーズなど学院の周りで手に入る地域資源であるからだ。時には、近隣農家が、くず麦などを寄付してくださることもある。

発酵飼料は栄養価としては完全ではないが、互いに補完し合う。発酵飼料の中には、ある種のビタミンやミネラルは含まれないが、緑餌（雑草、野菜くずや果物）、ホエーなどを直接に給餌することでビタミンやミネラルを豚に供給することができる。さらに、家畜にとって必要なその他の栄養や食物繊維を与えることもできる。2010年に職員の壁谷が参加した東京の畜産セミナーでは、豚にパンくずを与えると、その霜降り肉の品質が改善されるという報告があった。学院では、その報告の三年も前からパンを発酵飼料として豚に与えていた。

飼料の発酵過程において、発酵菌によりビタミンやミネラルが合成され生産される。これらの発酵菌は、飼料を吸収しやすい形に分解し、家畜はそれをより迅速に消化器官で吸収できるようになる。発酵飼料の中にある有用微生物の濃度は家畜の内臓に住む腸内微生物相とほぼ同じで、消化を促進し、病気に対する家畜の抵抗性を強める抗体を活性化する。特に消化器官における消化システムは腸内細菌相と一緒に体の免疫システムで重要な役割を果たしている。学院ではワクチン投与や飼料や水への薬物投与をしていないが、発酵飼料の発酵過程で活躍する有用微生物群が、豚の耐病性を高めているのである。2010年に発酵飼料を給与し始めてから一年後の屠殺場の報告により、我々の豚肉の質が改善されたことが判明した。発酵飼料を投与する前は、我々の豚肉は三級品が多かったが、二級が多くなり、一級品も出るようになった。この結果を受けて、肥育段階から仕上げ段階まで、発酵飼料を積極的に利用するようになった。今日では、以下のように発酵飼料を給与している。

豚の体重	発酵飼料の割合
22 - 40 kg	10%
40 - 60 kg	20 - 30%
60 - 90 kg	40 - 50%
90 - 100 kg	60 - 70%

濃厚飼料から発酵飼料への移行は、豚の一週間の成長と体重の増加に従って徐々に変えていく。

飼料の持続可能性と食糧主権

畜産における、もう一つの重要な論点は飼料の持続可能性である。2010年、学院の農場部門は小麦と大豆を増産し、余剰分を畜産の飼料として使用することとした。2011年、震災で原子力発電所が爆発してからは、土壤汚染を軽減するために大豆の栽培を加速することとなった。搾油機を購入し、大豆油を搾った。油にはセシウムが移行しないことが分かっていたためである。大豆の搾りかすにも、当初思われていたセシウムの移行が少なかったことから、この脱脂大豆を家畜の飼料として利用できないかが検討された。こうして、2012年には、大豆から油を搾り始め、濃厚飼料のために購入していた輸入脱脂大豆の代わりに学院で生産した大豆から脱脂大豆を生産し使用することができるようになった。2013年から2015年にはほとんど輸入脱脂大豆は購入しないで済むこととなった。2012年には、トウモロコシをサイレージと穀粒のために栽培する計画も立てた。

新しく寄付していただいた土地を使うことができるようになったこともあって、とうもろこし、大豆、小麦を増産することができた。2013年にはとうもろこしと小麦を養豚に使うことが出来、これによって白ぬかを減らすことが出来た。また、輸入穀物飼料であるふすまと大麦の購入も中止することが出来た。ふすまと大麦の代わりに学院で栽培したとうもろこしと小麦を使用した。これら自家生産した大豆、とうもろこし、小麦や地域資源を利用した発酵飼料は養豚部門の飼料コストを劇的に減少させた。飼料に対する予算は、発酵飼料導入を始めた当初から比べると半分で済むようになった。

この他の地域資源として、醤油の搾り粕があった。学院で生産した大豆と小麦の一部は、小さな醤油工場に送られる。仕込んでから二年後に醤油を受け取るのであるが、醤油を搾った時に搾り粕が出る。日本の多くの大学や農林水産省の研究によると醤油の搾り粕の栄養価は大変に高く、その醤油の製造過程でタンパク質、脂質、繊維、有用イソフラボンなどが大量に搾り粕に残る。学院の販売部門の職員である佐藤裕美によると醤油工場に大量の醤油搾り粕があるということであった。そこで、すぐに搾りかすを学院に持って帰ってくれるようお願いし、昨年、早速ミネラル塩と植物タンパクとして養豚に使用した。タンパク質以外にも繊維分が高く、イソフラボン、抗酸化物などが豚に良い影響を与える。現在、塩の代わりに醤油の搾り粕を濃厚飼料に3%混ぜて使用している。

農場では、畜産用の小麦、とうもろこし、大豆の栽培を増やし、飼料の持続可能性という課題にゆっくりと取り組んできている。今日、学院の豚はとても元気であり、健康な豚を育て、良質の豚肉を生産し、堆肥（発酵床）、バイオガス、バイオガス液肥を供給することができるように、さらに継続してより良い給餌システムを開発してゆきたい。種まき、除草、収穫、飼料の配合と作業には時間がかかり労力も必要であるが、飼料用の栽培に必要な肥料は家畜の糞尿から堆肥やぼかし肥、バイオガス液肥という形で自給することが出来る。

表 1：養豚における発酵飼料の栄養価とその他の留意事項

地域資源	栄養価			
	乾物 (%)	粕タンパク (%)	消化可能エネルギー (MCal)	総消化可能栄養 (%)
オカラ	20	4 (湿), 24 (乾)	-	-
魚のアラ	91.4	61.2	3.07	69.6
白ぬか	87.4	14.0	3.16	71.7
パン	40 - 60	高い	高い	高い
ご飯	-	低い	高い	高い
小麦	86.7	14.0	3.02	68.5
とうもろこし	86.5	8.8	3.56	80.7
ホエー	-	12.0 (乾)	3.46	78.4
醤油搾り粕	88.0	24.2	2.86	64.9
脱脂大豆	88.3	46.1	3.13	71.0

中山 紀子

農業における国際貢献の真の姿を求めて

アジア学院で培われる「持続可能性」と 「多文化共生」から見る農と平和

本論文は著者の2015年度明治学院大学国際学部国際学科卒業論文である。

要旨

現在、世界では8億500万人（9人に1人）もの人々が飢餓に苦しみ、人口が増え続ける中で、食料不足は深刻な問題となっている。飢餓人口のほとんどは開発途上国に集中し、飢餓以外にも食料不足による慢性的な栄養不足が生じている。その一方で、先進国では食料供給過多により、日々多くの食料を廃棄しているという現状がある。このような不均衡な状態は食料問題に関してだけでなく、様々な分野で見られる。そのような現状がある中で、「豊か」である先進国は、「貧しい」開発途上国を発展させるため、開発援助及び国際貢献を行ってきた。しかし近代的な開発の在り方は、IMFと世界銀行が主導し行ってきた構造調整プログラムに見られるように、開発途上国を自由経済市場に引き入れることであった。結果的にそれは、「先進国」が優位に立てるような経済構造であり、「開発途上国」が貧困から脱却することは困難であった。

本論文では、幅広い国際貢献の中で「農業」を取り上げる。日本では「外国人技能実習制度」により、開発途上国への農業技術の移転が図られてきたが、それは様々な問題を孕む現行の食料システムや近代的農業を基盤とした農業技術の移転であった。果たしてそれは、開発途上国の農業の発展に寄与し得るものであると言えるのだろうか。そのような疑問を抱きながら筆者は、大学4年次に大学を1年間休学し、学校法人アジア農村指導者養成専門学校（アジア学院）で長期ボランティアとして活動し、農業における国際貢献の本来の目的を果たすような視点・理念について考える経験を得た。その中で得た「持続可能性」と「多文化共生」の概念から、本論文では、「持続可能な農業の方法や、多文化共生の環境の中で学べる多様な価値観が、これからの農業における国際貢献に重要な役割を果たし得る」という仮説を立て、現行の国際貢献の在り方と共に考察し、論じていく。そこで、世界で行われている国際貢献や日本の国際貢献

を概観することで、単に経済成長を善とし、先進国側の国益を見込んだような開発や、被援助国の現状に深く関わっている歴史を視野に含めないような国際貢献の在り方を批判する。さらに農業に焦点を当て、自由経済により変革を遂げた食料システムや、産業化され効率性・利益を追求するようになった近代的農業が生まれた経緯とその影響を論じる。そして経済構造によって引き起こされた諸問題のみならず、人々と自然の繋がりなど精神的な恩恵の喪失も含め、近代的農業による数々の代償を挙げる。現行の国際貢献の在り方に対し、アジア学院の取り組みを学生・研究生へのインタビュー調査や卒業生に関する調査報告書を用いて考察し、真の国際貢献の姿について論じることが本論文の目的である。そして、その中から見出した「農と平和」を通じ、各国が互いに助け合い、持続的に「豊かさ」を分かち合っていけるような、平和な世界を展望したい。

キーワード： 国際貢献、開発援助、外国人技能実習制度、農業、農、持続可能性、多文化共生、平和

目次

- 第1章 はじめに
 - 第1節 研究の目的
 - 第2節 「国際貢献」のいま
 - 第1項 「国際貢献」の目的
 - 第2項 創られる「開発途上国」
 - 第3節 日本の「国際貢献」
 - 第1項 戦後の歩み—復興から援助供与国へ—
 - 第2項 「国際貢献」の変容—国益と ODA の政治化—
- 第2章 農業における日本の「国際貢献」
 - 第1節 戦後の農地改革と農業の変容—外国人技能実習制度創設の背景—
 - 第1項 外国人技能実習制度の概要
 - 第2節 外国人技能実習制度の課題—乖離していく目的と現実—
- 第3章 「農」と「農業」
 - 第1節 農業の変革—近代的農業がもたらしたもの—
 - 第1項 アグリビジネスの誕生—農業の産業化—
 - 第2項 緑の革命—食料危機の「解決策」—
 - 第3項 バイオテクノロジー企業の台頭—遺伝子組換え作物と種子の特許権—
 - 第4項 連鎖する悲劇—軽視される人権と食糧民主主義—
 - 第2節 失われた農と人の繋がり—近代的農業によるもう1つの代償—
 - 第1項 食の起源
 - 第2項 神聖な生業
 - 第3項 農と人の調和
 - 第3節 見落とされている視点—「持続可能性」と「多文化共生」—
 - 第1項 持続可能性
 - 第2項 多文化共生
- 第4章 「共に生きるために」—アジア学院の実践と国際貢献の在り方—
 - 第1節 アジア学院創立の経緯と使命—戦争責任とその償い—
 - 第1項 アジア学院の研修プログラム
 - 第2節 「持続可能性」と「多文化共生」が国際貢献に反映された結果と効果
 - 第1項 学生、研究科生へのインタビューからわかること
 - 第2項 卒業生からの評価
- 第5章 おわりに
 - 第1節 これからの農業における国際貢献のために—「豊かさ」の再考—
 - 第2節 課題と展望—農から見る「平和」—

第1章 はじめに

第1節 研究の目的

現在、世界では8億500万人（9人に1人）もの人々が飢餓に苦しみ¹、人口が増え続ける中で、食料不足は深刻な問題となっている。飢餓人口のほとんどは開発途上国に集中し、食料不足による慢性的な栄養不足が生じている一方で、先進国では食料供給過多により、日々多くの食料を廃棄しているという現状がある。このような不均衡な状態は食料に関してだけでなく、様々な分野で見受けられる。それは主に、「先進国」と「開発途上国」の構造内にある貧富の差が、顕在化している結果である。そのような現状がある中で、「豊か」である先進国は、「貧しい」開発途上国を発展させるため、開発援助及び国際貢献を行ってきた。

近代的な開発の在り方は、1944年に締結されたブレトンウッズ体制によって発足された国際通貨基金（以下、IMF）と世界銀行が、1980年代から開発途上国の国々に行ってきた構造調整プログラムに見られるように、その融資の条件によって規制緩和や貿易の自由化を図ることで市場経済を世界の隅々まで浸透させ、被援助国の国々を世界的な市場に引き入れることであった。こうした枠組みによって開発途上国が活発に国際貿易を行えるようにすることで、それらの国々が利益を生み出すことを目的とした。これを契機に多くの多国籍企業がグローバルに世界中で経済活動を行うようになった。そうした動きは確かに、開発途上国に富をもたらすものではあったが、その一方で都市部と農村の格差の拡大や教育や医療へのアクセスの欠乏、また開発による生態系や環境の破壊を招いてきたことも事実である。つまり、先進国及び開発途上国の一部の人々に富が享受されるために、多くの代償が支払われているという事実も「豊かになるため」という信念の下に不可視化されているということなのではないだろうか。

本論文では、幅広い国際貢献の分野の中で「農業」に着目する。なぜなら、日々人間が命を繋いでいくための食物を生み出してくれる農業の営みは、言うまでもなく必要不可欠なものであり、世界中で人口が増え続ける現代において、食料不足は解決されるべき深刻な問題だからである。さらに農業は、それぞれの国に暮らす人々の文化、習慣、信仰心、価値観にも深く関係し、人類のみならず、この地球上の生態系及び環境、全ての生命にも結びついているという側面を持ち、食料を供給することの他にも、重要な役割を担うものである。

しかし近代的な農業は、1950年代後半から市場経済による自由貿易と共に推し進められてきた新たな食料供給システムによって大きな変革を遂げてきた。そこには19世紀にイギリス人経済学者のデヴィット・リカードが提唱した「比較優位論」に基づき、各国が得意の財に集中し、国際貿易を行うことによって、富を得られるという理論が軸にあった。円滑にシステムが運用されるよう、一部の先進国や多国籍企業はその優位性を利用し、世界の食料システムを形成し、支配してきた。そのため、近代的な農業は単一作物栽培によって農作物をより多く、均質的に、低コストで作ることに重点を置くようになり、広大な土地は単一作物栽培の地へと姿を変えたのである。その結果、世界は豊かになるどころか、豊富な資源を持つ開発途上国は、命を生み出す資源を国際貿易のために換金作物として差し出し、その土地に暮らす人々は慢性的な食料

不足や飢餓に苦しむこととなった。その一方で、先進国では不均衡な食料供給により飽食を招きながらも、実際は貿易に頼った脆弱な食料システムの中に生きており、こちらでも貧困に苦しむ人々は十分な食へのアクセスが出来ていないという現状がある。さらに、先進国・開発途上国共に生態系と環境の破壊が引き起こされ、大きな問題となっている。このような仕組みは有限な資源を浪費し、持続的に後の世代に豊かな命を生み出してくれる資源を受け継いでいけるものとは言い難い。また、農業における国際貢献として、開発途上国における農作物の収量を上げるという名目で1960年代から大々的に行われた「緑の革命」が挙げられるが、その失敗から見ても、先進国の利益のために、開発途上国において数多くの代償が支払われていると言えるだろう。

それでは、日本の農業における国際貢献としてどのような援助が行われているのだろうか。日本が行っている援助の一つとして、本論文では「外国人技能実習制度」を取り上げる。本制度は、「開発途上国の『人づくり』に一層協力するため」、「研修生・技能実習生が母国に役立つ技術を学ぶ」ことを目的とし、「来日した研修生は、企業や農協等の団体が受け入れ、最長で一年間の研修を受ける」ものである²。しかし、本来は開発途上国に対する国際貢献を目的とするものでありながら、実際は労働の現場で労使間に多くのトラブルが発生しており、本制度に対する問題や批判を取り扱った先行研究は数多い。これらの研究は、適正に実習生に賃金が支払われていないことや、長時間労働など労働環境に関するものに集中する傾向がある。このような事実は勿論重大な問題点ではあるが、技能実習生が「労働者」として適正に扱われているかということに焦点が絞られ、本来の目的である技術移転を開発途上国のために行い得ているのかどうかという本質的な議論は十分になされていない。

農業の在り方や国際貢献に対する問いを抱きながら、筆者は大学4年次に1年間大学を休学し、学校法人アジア農村指導者養成専門学校（アジア学院）で長期ボランティアとして活動した。本学校は、1973年の創立以来、アジア、アフリカ、太平洋諸国の農村地域から、その土地に根を張り、その土地の人々と共に働く草の根の農村指導者（Rural Leader）を学生として招き、国籍、宗教、民族、習慣、価値観等の違いを認めつつ、公正で平和な社会実現のために、実践的な学びを行っている学校である³。長期ボランティアとしての活動を通して、筆者は国際貢献の本来の目的を果たすような視点・理念について考える経験を得た。その中で、「開発途上国のためになる技術移転が必要であるなら、自由貿易に基づいた食料供給システムの中で優位な立場にあるための換金作物を生産する技術より、本来の『農』の意味を捉えた持続可能な農業技術を推奨していくことが重要なのではないだろうか」という問いを抱いた。また、アジア学院ではその理念や技術を多文化共生という環境を通した多様な視点から取り入れることによって、自国の共同体に適した持続可能な農業の方法をその共同体の草の根の指導者が指導していくことを目標としている。この理念は、先進国の価値観を一方的に優れているものとして押し付けている現在の支援の在り方に対して、新たな転換をもたらすのではないだろうか。本論文ではこれらの問いに対し、「持続可能な農業の方法や、多文化共生の環境の中で学べる多様な価値観が、これからの農業における国際貢献に重要な役割を果たし得る」という仮説を立て、現行の国際貢献の在り方と共に考察し、論じていく。そして、その中から見出した「農と平和」

の概念を通じ、持続的に「豊かさ」を分かち合っていけるような、平和な世界を展望したい。

第2節 「国際貢献」のいま

第1項 「国際貢献」の目的

20世紀の半ば頃から、「持てる国」である先進国が「持たざる国」である開発途上国に対して、経済的な分野においても支援を行うことが提唱され始めた。1944年に締結されたブレトンウッズ協定によって、第二次世界大戦後の復興を目的としたIMFや世界銀行が発足し、経済的南北格差の解消のため、開発資金援助を継続している。また、第二次世界大戦後、国際連盟の精神を受け継ぎ、再び世界を戦火に巻き込むことを防ぐため、戦勝国が主導する形で1945年に国際連合（以下、国連）が発足した。国連は、国家間紛争、飢餓、健康、人権問題などを取り扱い、開発途上国の正当な権利が保全されることに活動の意義を置いている。また、国連の国連憲章第71章には「Non - Governmental Organizations」、いわゆるNGOと呼ばれる、民間団体が作る組織と協力し合うことが記され、これまで数多くのNGOが誕生し様々な問題の解決に取り組んできた。

20世紀から高まったと言える、国連やNGO、各国政府間の協力に基づく開発途上国への援助は、世界の紛争解決、食料問題、健康問題、人権問題など、多岐にわたる領域においてある一定の成果を達成し、問題を解決してきた。2015年は、2000年のミレニアム総会で採択され、極度の貧困と飢餓の撲滅など8つの国際社会共通の目標を掲げたミレニアム開発目標（Millennium Development Goals : MDGs）⁴の目標年次であり、開発分野にとって大きな節目の年である。

国際貢献の目的は、開発途上国の諸問題を解決するために、先進国が支援を行うことであるが、その貢献活動の根底にある論理は、経済発展を遂げた先進国が基礎づけたものである。澤田康幸氏は「発展が遅れているがゆえに世界の技術が潜在的に利用できるという『後発性の利益』を発展途上国は持っている」（澤田, 2005, p.14）と主張し、貧困問題を解決するためには国全体の経済成長が必要であり、海外企業からの投資を活性化させ、生産された製品を輸出する「国際貿易」の役割が重要であると説く。しかしその主張は、先進国が開発途上国との関わりを優劣の関係に置き、先進国の「発展」のモデルと経済成長こそが「人々を豊かにしてくれる」という画一的な価値観を開発途上国に押しつけ、共通の目標を目指させるものなのではないだろうか。

第2項 創られる「開発途上国」

先進国による開発途上国への援助が数々の問題を解決してきたことは否定できないが、21世紀に入り時代が移り変わる中で、未だに貧困は根深く存在し、その裾野を広げ続けていることも事実である。東南アジアの代表的な社会批評家、作家であり、農村が自立発展するため多数のプロジェクトに参画してきたスラック・シワラック氏は、「ブレトンウッズ体制を創設した人たちは、まじめに貧困をなくそうとしていたのでしょう。しかし、彼らがつくった組織とそのやり方が実際に生み出した結果とは言えば、それは貧富の差の拡大であり、環境破壊であり、文化の衰退だったのです。世界銀行が創った貧困の定義に照らしてみても、貧困人口は確かに

増えているのです。」(シワラック, 2011,p.9)と説いている。ブレトンウッズ体制によって発足されたIMFと世界銀行は1980年代、「構造調整プログラム」という形で幅広い援助を推し進めてきた。それは、開発途上国へ融資の条件を押し付け、同時に市場原理主義の押し付けを意味し、先進国が常に優位な立場でいられるように再編されてきた。IMFは危機に対処するための機関と見なされていたが、発展途上国はつねに援助を必要とする危機的な状況にあったので、結果としてIMFは発展途上世界の大半にとってつねになくてはならない存在となった(スティグリッツ, 2002,p.33)。結局、「先進国」と「開発途上国」という階層化された構造は変わらず、平等な豊かさが享受されることのない開発途上国は、未だに貧困に苦しめ続けられている。インド出身の歴史学者であるヴィジャイ・プラシャド氏⁵は、「第三世界は場所ではない。プロジェクトである。」(プラシャド, 2013,p.13)とし、もともと「第三世界」という概念も先進国側が創り出したものであることを示唆している。

開発途上国の貧困問題を解決するために始められた政策が、新たな問題を生じさせている例には、枚挙に暇がない。その一例として、1980年代以降活発に行われるようになった水道事業の民営化が挙げられる。南米ボリビアのコチャバンバ市では、1999年に民間企業ベクトルの子会社アグアス・デ・ツナリと政府が契約を結び、その結果引き起こされた水道料金値上げに対して蜂起した国民の大規模なデモとボリビア軍が衝突し、「水紛争」を招いた。このデモに参加していた当時17歳の青年がボリビア軍兵士によって撃たれ、尊い命が失われたという悲劇⁶も記憶に新しい。

こうした問題の背景として、まず考えられることとして、先進国が開発途上国を支援する際に、その主たる目的とは別の意図、あるいは先進国本位の価値観が働いているということが挙げられる。アメリカ人ジャーナリストのジェフリー・ロスフェダー氏は、IMFが民営化によって開発途上国内の身内鬮賄や賄賂の横行を排除し、地元政府よりも効果的かつ効率的なサービスを提供できる民間企業を参入させることは、民間企業の利益確保という動機づけとも相俟って途上国の人々の生活を向上させようと主張していることを指摘している(ロスフェダー, 2002,p.165)。さらにコチャバンバ市の水紛争に焦点を当てると、民営化前から水の供給は悪化していたものの、「コチャバンバの水事情の悲惨さは、世界中いたるところにある貧しい地域の状況そのものだが、それは水供給の民営化を肯定する理由にはならないだろう」(同上, p.163)としている。確かに開発途上国を豊かにすると称しながら、民間企業の利益増大が肯定されるべきではない。さらに、水資源のように生命の維持に欠かせない「社会的共通資本(Social Common Capital)⁷」が民営化されるということが、どのような影響をもたらし得るのかは十分に考慮されるべきである。

また、インド出身の経済学者であり、1998年度にノーベル経済学賞を受賞したアマルティア・セン氏は、「潜在能力」という言葉を「人が善い生活や善い人生を生きるために、どのような状態(being)にありたいのか、そしてどのような行動(doing)をとりたいのかを結びつけることから生じる機能(functioning)の集合」(セン, 2002,p.167)と定義した上で、開発とは単に所得や富を増加させることではなく、「『潜在能力』の機能の拡大こそ、発展というものの究極的目標であり、それはまた同時に自由の拡大を意味する」(同上, p.169)と主張している。

現行の先進国による開発と援助の在り方は、セン氏が主張する「潜在能力の機能の拡大」どころか、その潜在能力を剥奪してしまっているのではないだろうか。

第3節 日本の「国際貢献」

先進国としての日本はどのような国際貢献を行っているのだろうか。本論文では、日本が行っている国際貢献として「平和構築やガバナンス、基本的人権の推進、人道支援等を含む開発途上国の『開発』のために、政府または政府の実施機関によって、開発途上国または国際機関に対し、公的資金を用いて資金・技術提供を行う」⁸ための政府開発援助（以下、ODA）を取り上げたい。日本は先進国としてアジアをはじめとする開発途上国の国々に ODA を通して多額の開発資金援助を行っており、2013 年度には ODA 支出総額 225 億 2,699 万ドルを記録し、米国に次ぐ世界第 2 位の援助供与国となった（外務省, 2014,p.1）。しかし、「ほんの半世紀前の日本は、世界において最も貧しい国の一つ」（澤田, 2005,p.20）であった。日本はどのような歩みを経て世界最大の開発援助供与国になりえたのだろうか。

第1項 戦後の歩み—復興から援助供与国へ—

日本は第二次世界大戦での敗戦により、国土の大半を焦土とし、全ての植民地を失い、労働力の源を戦地での尊い犠牲として失った。その日本が、急速な経済成長により敗戦の痛手から復興を遂げたことは、世界的に驚くべき事例として取り上げられることがある⁹。しかしながら、日本もまた敗戦後は「開発途上国」同様に、実質的には連合軍司令部（GHQ）からの指示と援助を受けながら復興を目指したものであり、しかもその援助を指図した占領政策の背景には、援助供与国側からの様々な外的要因が存在した。

日本経済を復興させ、自由市場への再参入を後押しするために採られた政策「ドッジ・ライン」は「インフレーションを徹底的に抑制し、そのうえで経済の統制を急速かつ全面的に廃止して、自由経済への復帰を急ぐことであった」（中村, 1993,p.427）。この政策により深刻なデフレに苦しんでいたところに、1950 年 6 月、朝鮮戦争が勃発し、朝鮮半島に軍隊を展開する米韓連合軍の兵站を、最前線に最も近い出動基地としての役割を日本が担うこととなった。その結果、軍用物資の大量の買付により、当時滞留気味であった鉄鋼、石炭などの需要が急速に高まった。この朝鮮戦争特需によって、アメリカは日本の潜在的工業力に着目するようになった。また、中国共産党や旧ソ連の共産圏への脅威に対抗するため、日本との講和条約締結にむけての動きが一気に加速した。

経済的な復興を達成し、サンフランシスコ講和条約の締結後、数年を経て 1956 年に国際連合への加盟を果たした日本は、国連活動を通して間接的に国際貢献に一定の役割を果たしてきた。急速な経済成長を遂げ先進国の一つとなった日本は、ODA によって経済成長を促すための開発資金の援助を行うことで、国際貢献の役割を担うようになる。

開発経済学者である小浜氏は、日本の ODA の起源は戦後の賠償にあると説く。日本はサンフランシスコ講和条約に基づいて、「戦争によって与えた損害及び苦痛を償うため」に賠償を行うとされていたが、1954 年 11 月にビルマとの間で調印された「対日平和条約と賠償及び経済協力協定」（1955 年 4 月発行）では、「与えた損害及び苦痛を償う」という目的に加えて「ビ

ルマ経済の回復及び発展並びに社会福祉の増進に寄与するため」という ODA の目的そのものような内容が盛り込まれた。これら戦後の賠償が、その後の日本の資金協力の起源と考えられる（小浜, 2005, pp.52-53）。

第 2 項 「国際貢献」の変容—国益と ODA の政治化—

その後、1958 年に円借款が初めてインドに供与された。初期の円借款はほとんどがひも付きで、円借款を供与された開発途上国はその資金で日本の製品を輸入しなくてはならなかった。第一回『経済協力白書』は 1958 年に発行され、その序には「特に東南アジア諸国の経済開発に協力しつつ我が国の貿易振興に資するため、経済協力の推進に努力している」と、援助の目的について記されている。1958～60 年の 3 年間で 180 億円にのぼったインドに対する円借款は、船、発電・送電設備、電話設備、鋼材、トラクターなどの輸入代金に当てられ、日本の輸出促進のための商品借款という性格のものであった（同上, pp.53-56）。1960 年代半ばには、援助はアジアにおける外交政策展開の手段となった。日本が提唱して初めて開催された東南アジア開発閣僚会議、アジア開発銀行の設立総会、インドネシア債権国会議も東京で開かれている。1972 年には基金法（海外経済協力基金法）が改正され、輸出振興という色彩は徐々に薄められていった。1970 年代に二度の石油ショックを経て、先進国としての日本の援助は世界の経済大国としての責任であるという認識が、その目的を再考するようになる。しかし 1980 年代に入ると、「総合安全保障」確保のための手段としての援助という考えも前面に出てくるようになり、また大幅な経済収支黒字の還流の手段としての援助という視点も重視されるようになった（同上, pp.57-58）。

また、自衛隊の国際平和維持活動への参加も国際貢献の一つの形である。1990 年に湾岸戦争が勃発した際、日本は自衛隊派遣の代わりに、130 億ドルもの戦争継続に必要な資金援助を行ったが、世論は「金だけを出して、人を出さない」支援であったと非難の声をあげた。これを受けて海部内閣は自衛隊創設以来初めてとなる、ペルシャ湾への海上自衛隊掃海部隊の派遣を行った。1992 年には政府が「ODA 大綱」を打ち出し、人道的配慮、相互依存の認識、地球環境保全、自助努力の支援といった基本理念とともに、ODA 供与のルールとして (1) 環境と開発の両立、(2) 軍事的溶炉及び国際紛争助長への使用を回避、(3) 軍事支出、大量破壊兵器、ミサイルの開発・製造、武器の輸出入動向に対する配慮、(4) 民主化促進、市場経済導入、人権保障への配慮、といった原則が掲げられた（吉田, 1997, p.14）。吉田晴彦氏は、日本の国益のための「安全保障の変容」と「ODA の政治化」を指摘する（同上, pp.9-13）。1990 年代以降、平和維持活動への自衛隊派遣は日本の国際貢献の一翼を担っていると対外的には評価されるが、一方で安全保障及び集団的自衛権の行使と政府の憲法解釈をめぐる議論は今日でも活発化しており、国民の総意を得ているものとは言い難い。日本の国際貢献として現在行われている活動を、「インフラストラクチャ支援」、「貧困削減支援、制度整備支援」、「人材育成支援」にカテゴライズ¹⁰し、これらの各分野において、日本は今後これまで以上に開発途上国への援助を行うことが求められている。

国際貢献を国策として遂行する際に、先進国には国益の見返りを求める意志が働いていることがあることを先述し指摘したが、これは日本の ODA の事例にも顕著に現れている。いまや

DAC¹¹ 主要各国のなかで上位の援助供与国となっている日本が、ODA によって開発途上国に援助を行う際に、特定の日本企業に利益が還流されるような仕組みを設け、日本国内では使用できない毒性の強い農薬を「押し付け供与」するなど、時には人道的配慮が欠けた援助となっている事例が指摘されているのである¹²。

さらに日本が、特に東南アジアの開発途上国に対して国際貢献を行う際に、必ず踏まえておかなければならない視座がある。それは、かつて日本が東アジアの近隣諸国に対して侵略的に攻勢をかけ、多大なる被害をもたらした歴史的事実である。日本の戦争責任の所在について論じることは本論文の使命ではないが、日本による嘗ての植民地支配が、敗戦後の近隣諸国の経済発展に対してもある程度の影響を及ぼしていることは忘れてはならない。敗戦を経験した日本が、戦後の復興を果たしていく中で、様々な要因によって成し遂げられた高度経済成長の利益を単に享受しながら、近隣諸国に与えた影響を熟慮せず、優位な立場から援助を行おうとすれば、それは開発途上国の苦難を担い、貧困等の具体的問題の解決に向けて共に歩もうとする姿勢とは程遠いものになるのではないだろうか。

第2章 農業における日本の「国際貢献」

日本が行っている国際貢献として、これまで ODA を主に取り上げ、開発資金援助に付いて論じてきた。本章では、農業における日本の「国際貢献」に着目し、論じていきたい。そこで、技術協力を目的とした農業における国際貢献として、「外国人技能実習制度」を取り上げる。

第1節 戦後の農地改革と農業の変容—外国人技能実習制度創設の背景—

第二次世界大戦敗戦によって大きな痛手を負った日本であったが、GHQ の主導によって復興及び民主化をいち早く推し進めるための多くの政策が実施された。中でも、農地改革は GHQ の諮問機関である対日理事会 (The Allied Council for Japan) によって果たされた主要な改革の一つと言える。

戦後の日本では、日々の生活の必需品を手に入れることもままならず、食べ物や食卓に並べることでさえ、困難であった。このような状況を踏まえた上でジョン・ダワー氏は、「こうした飢餓が、たんに日本が負けたから起こったのだと考えたとすれば、それは単純すぎる。」(ダワー, 2001, p.101) とし、その背景には「ひどい不作、戦後の指導体制の混乱・腐敗・無能といった要因」(同上, p.101) があると指摘している。ダワー氏はさらに、1941 年の真珠湾攻撃以前から食糧不足は顕在化をはじめ、1944 年頃には田畑で収穫物を盗むことが新種の犯罪として登場したほどで、1945 年に日本が降伏した時点ではすでに、日本人の過半数は栄養失調であったことを明らかにしている (同上, p.101)。

そのため戦前から、日本政府の官僚にとっても農地改革は懸案事項であった。大地主が農地の大部分を所有し、小作人が地代を現物ないしは現金で支払いながら耕作する農業政策も、

農村の慢性的な貧困の原因であり、地主と小作人の貧富の差は解決されるべき問題であったのだ（ワード，1997,pp.36-40）。1946年4月に連合軍最高司令官のために諮問を受け、対日理事会の英連邦代表の経済顧問（Economic Advisor）として来日したE.E.ワード氏は、1945年9月から1952年4月まで、6年半に及ぶ米国による日本占領のなかで、「最も成功的でかつ持続的な改革の1つは、土地改革であった」（同上,p.1）とし、その根拠として1946年10月に法律が施行されたことにより、300万人以上の小作人がその耕作する土地を買うことを可能にしたことを述べている。これにより小作人が耕作物の収量、種類、そして耕作地の売買に至るまで自ら決定を下し、可処分所得の増大につなげることが出来るようになったのである。しかし、その後日本が迎えた高度経済成長期の時代の中で、農業従事者の中にはより高い可処分所得を得るために、農業を離れ、被雇用者になる道を選ぶ者もいた。また、高度経済成長による都市開発が進むにつれ、首都圏近郊の地代は上昇し、耕作地の売却も進んだ。その結果、農業に就業する日本の労働人口は、1940年の42%から、1955年には38%、1965年は23%に落ち、そして1980年頃には10%以下に落ち込んだのである（同上,p.10）。近年、農業従事者が減少の一途を辿る中で、さらに新しい問題として生じてきたのが、後継者不足である。農家の思考する方向自体が、都市へと向かい、他産業へと向かっていき、農家の中軸となる世代が農業から移動し、またその次の世代は、高校進学時から、農業への就職を考えない普通科高校や商業高校、工業高校への進学が増加した。こうして農業から離れてしまった「後継者」には、農家を継承する意味が失われてしまったのである（末原，2014,pp.42-43）。こうして農業の現場は、慢性的な労働力不足に悩まされ続けている。

そんな中、日本の農業は「農地改革の成功」と「農業技術の発展」という評価を受け、国際貢献の一環として、「外国人技能実習制度」の創設へと歩みを進めることとなる。

第1項 外国人技能実習制度の概要

「開発途上国の経済発展・産業振興の担い手となる人材の育成を行うために、先進国の進んだ技能・技術・知識（以下「技能等」という。）を修得させようとするニーズ」に応えるため、「技能実習生へ技能等の移転を図り、その国の経済発展を担う人材育成を目的」とした、「外国人技能実習制度」¹³は、1989年の改正法において「研修」という在留資格が創設されたことに始まり、1993年には研修制度の拡充の観点から、「技能実習制度」が創設され（守屋・傳，2010,p.1）、1991年に本制度を円滑に推進するため設立された財団法人国際研修協力機構（以下、JITCO）¹⁴の管理の下、実施されることとなった。技能実習生は、日本に入国してから1年目までは技能実習1号と呼ばれ、在留資格「技能実習1号イ、ロ」を有する。この間、実習実施機関又は管理団体は技能実習生に講習（座学）を原則2ヶ月間、その後実習を実施する。2年目から実習生は、所定の技能評価試験（技能検定基礎2級相当）を受け、それに合格した者は在留資格を「技能実習2号イ、ロ」に切り替え、技能実習2号となり、入国から3年目まで実習を受けることが可能である。

本制度によって、農業分野においても外国人研修・技能実習生が受け入れられている。以下の表1・図1からも分かるように、農業分野の研修・技能実習生の技能実習2号申請者数は、年々増加の傾向にある。

表 1 農業技能実習生の第 2 号移行申請者数の推移

(単位：人)

年度	耕種農業	家畜農業	計
2012 年	5,636	1,252	6,888
2013 年	5,942	1,310	7,252
2014 年	6,331	1,468	7,799

資料：JITCO（公益財団法人国際研修協力機構）研修生・技能実習生に関する
JITCO 業務統計「都道府県別技能実習生 2 号移行申請者の推移」

図 1 農業技能実習生の第 2 号移行申請者数の推移（縦軸は人数）

表 1 より作成

2013 年度の農業分野の在留者数の推計は、20,977 人であり¹⁵、この数値は全産業受入れの 14%を占め、また農業経営体の日本人常時雇用者数 15.4 万人（2010 年農林業センサス）の 14%にも相当する（八山, 2014,p.1）。

第 2 節 外国人技能実習制度の課題—乖離していく目的と現実—

開発途上国の農業従事者が技術を習得することにより、本国での経済発展に寄与する国際貢献の 1 つとして施行された外国人技能実習制度であるが、近年では本制度にまつわるトラブルが多発している。

村上英吾氏は、JITCO が支援する制度の受け入れの特徴には、海外の現地日本法人や合弁会社による「企業単独型」と、商工会議所や商工会、公益法人による「団体管理型」があり、2000 年代に入ると「団体管理型」の受入れが急増している現状に触れ、「団体管理型制度を導入したために、従業員の『研修』という制度本来の目的とは異なる性格を帯びるようになった。さらに、修得した技術の実務研修という名の下に技能実習生を雇用することが認められるようになり、『研修』としての性格がますます薄れていった」（同上, p.134）と指摘する。そして団体管理型を通じた受入れ企業のほとんどは安価な労働力の調達手段として同制度を利用しており、こうした実態と同制度の『本来の目的』との齟齬をなくすことが大きな課題であると主張する。村上氏が指摘するところは、本来、開発途上国の人材育成支援と国際的技術移転を目的とした国際貢献の活動であるべき本制度が、「団体管理型制度」による受入れによって安価な労働力の調達手段となっていること¹⁶である。ここで、現在日本で働く外国人労働者数を在留資格別に見たい。

表2 在留資格別外国人労働者数

(単位：人)

在留資格	労働者人口
永住者・定住者	338,690
専門的・技術的分野	147,296
技能実習	145,426
留学	125,216
その他	21,485
特定活動	9,475
不明	39
総数	787,627

資料：構成労働省「外国人雇用状況の届出状況表一覧」（平成26年10月末現在）

図2 在留資格別外国人労働者数
表2より作成

表2・図2のデータからも分かるように、技能実習生が現在日本で働く外国人労働者の18.5%を占めており、労働力として大きな役割を果たしている。

落合美佐子氏は、研修生・実習生への聞き取り調査によって生活実態と意識を明らかにするというユニークな視点から論じている。聞き取り調査から実習生の中には「目的は第一にお金、第二に日本語の勉強をして将来日本の大学に留学するか日系企業に就職すること」と答える者、また「両親は（来日に）反対したが家族のために研修生になった。貯金をして、運転手をしている夫が車を買って独立するのを助けて」と答える者があり、研修生の本制度に期待することが労働賃金の取得であることが如実に語られている。そのほかの研修生も「日本語習得」、「日系企業への就職」、「貯蓄」などを本制度に志望した動機として解答している。落合氏は、日本で研修生・実習生として生活する彼らが日本人社会との生きた交渉を望んでいない点を示唆しつつ、それは日本社会による「権利の剥奪と言葉の喪失の帰結である」と結論付けている（落合，2010, pp.57-64）。

上記の中で共通しているのは、研修生は農業を学びに来日することが本来の目的のほずであるが、受け入れ先である日本の農家の大部分だけでなく、技能実習生自身も「技能の修得のため」ではなく「労働のため」にこの制度が存在していると認識していることを指摘している点である。これは、日本において先進的な農業技術を修得し、開発途上国である本国での農業

を発展させ、貧困や飢餓等の問題を解決するという本来の目的が重視されておらず、技能実習生が労働力の補填として認識されていることから、賃金や労働条件が議論的となっていることを示している。農業の技術移転によって開発途上国の援助の一環として始められた本制度は、いまや目的と実際が相当乖離しており、国際貢献どころか低賃金で獲得できる労働力の確保のため、つまり先進国である日本が、支えるのではなく、支えられるために用いられていることは、本末転倒の事例と言わざるをえない。これらの問題点は、外国人研修生・技能実習制度が改善されるために、制度を運営している関係機関及び受け入れ機関において、考慮されるべきだろう。

村上氏は、「外国人研修制度は、開発途上国の人材育成支援と国際的技術移転を目的とした制度と位置づけられているが、『一部の受け入れ機関』において、研修生・技能実習生が実質的に低賃金労働者として利用され、技能移転のための適正な実習指導が行われず、研修生・技能実習生のなかには貨幣を得ることだけを目的に入国し、受け入れ企業等以外で就労する者、受け入れ企業等から『失踪』する者がいるといった問題が生じている」（村上，2010,p.131）ことに着目している。村上氏が示唆するように、近年では実習先からより良い職場を求めて実習生が失踪する事例が相次いでいる。法務省によると、2015年10月末までに約4930人の技能実習生が失踪しており、過去最多となっている。失踪者の多くは不法滞在しているとみられ、失踪後に難民認定の申請をし、特別の在留資格を得ているケースもある。このような背景には、スマートフォン等を使って待遇のいい職場探しが容易になっていることが要因の一つであると考えられている¹⁷。

主に労働に関する問題が年々顕著になってきている本制度であるが、その議論はあくまで、技能実習生が日本における労働力として扱われている上で成り立つ。本来は、技能実習生の国々に役立つ技術の移転を図るのが本制度の趣旨であり、そのことに関しての議論は十分になされていないのではないか。

また、厚生労働省は技能実習生の帰国後のフォローアップ調査を公表している（調査は独立行政法人労働政策研究・研修機構が実施）。「技能実習期間を通じて学んだことが『役に立った』と回答した人は98.4%となっている」としているが、その調査対象は平成26年10月10日から11月30日までの間に帰国（予定を含む）した6,274名で、うち有効回答は578名と、非常に少ない¹⁸。

そこで本論文では、日本の農業分野における技能実習が果たして研修生・実習生の帰国後の働きに貢献しているのかについて着目したい。本制度が目的として掲げている「その国の経済発展を担う人材育成」のための農業技術の移転は、現在主流となっている近代的な農業を軸に図られている。そのような技術移転は、果たして開発途上国の発展に寄与するものなのだろうか。その根本的な問いについて論じなければ、この制度のあるべき姿は見えてこない。そこで、次章では現行の近代的農業及び食料システムがどのような経緯を辿って形成されてきたのかに焦点を当て、論じていきたい。

第3章 「農」と「農業」

開発途上国に移転する「農業技術」の基盤となっている近代的な農業及びそれによって支えられる食料システムが形成された経緯と、その影響を概観し、開発途上国に移転されるべき農業技術は果たしてそれらを基盤にしたものであるべきなのかということについて、本章では考察していきたい。その際、本論文では、自由貿易に基づき効率性と利益を追求してきた近代的な農業を「農業」、それぞれの国の土地や共同体で守り受け継がれてきた農業を「農」と定義し、論じていく。

第1節 農業の変革—近代的農業がもたらしたもの—

ただ、今日をとにかく、種をまく、そしてその自然の営みに応じて作物を愛護しながら、作物とともに生活していくというところに一つの喜びがある。生きていくだけで喜びである。それを、かみしめていくのが百姓の生き方であるし、本当の百姓の源流であった（福岡，1983,p.129-130）。

このように、自然農法¹⁹を生み出した福岡正信氏は述べている。この言葉が示そうとしていることは、本来は「生きていくこと」と一体同然であった「農」が、百姓に生きる喜びをもたらしてくれていたということである。いつしかそれは生計をたてるための業（なりわい）と組み合わせられることとなり、百姓は命を生み出し、それを繋いでいくことによって、自身の生活を維持した。こうして生まれた「農業」は、命と、その恩恵と向き合う、生き方そのものであった。ところが、現代ではその姿を大きく変えてきた。

現在、農業によって利益を生み出すには、各国が得意とする製品の生産に特化し、輸出をすることで外貨を稼ぐという手段が主流である。その経緯を見てみると、18世紀頃から植民地が農作物を生産し、宗主国に貿易を行うという関係はあったが、20世紀後半から顕在化した、市場原理主義に基づく自由貿易の在り方は新たな食料システムを生み出し、それまでの農業は根本から覆され、産業化の一途を辿ることとなる。

第1項 アグリビジネスの誕生—農業の産業化—

経済構造の変化と同時に、20世紀にアメリカで急速に発展した科学技術は食料供給システムに大きな変革をもたらした。農家はより多く、低コストで生産ができるようになり、均一性が農業の産業化における基本理念となったのである。科学技術の驚異的な進歩により多くの伝統的な農場は姿を消し、それまで農場が行っていた業務は分断され、資本金家、育種や種苗会社、肥料や飼料などの投入企業に始まり、穀物商社や食品加工業者で完結する大規模なサプライチェーンのシステムの中に組み込まれた。かくして農業を意味する「アグリカルチャー」は「アグリビジネス」へと姿を変えたのであった（ロバーツ，2012,pp.72-76）。

アグリビジネスは、統一化、合理化、集約化を遂げ、瞬く間に食料供給システムを根こそ

ぎ変え、合理化を一つの基本理念としながら、より広大な土地、安価な労働力を求めていく。その欲求はIMF・世界銀行を筆頭とした構造調整プログラムと相俟って、規制緩和及び市場の自由化を融資の条件として押し付けられた開発途上国の国々に、多国籍企業が参入することによって、満たされてきた。結果として、開発途上国の多くの国々で、周縁部である農村の隅々までアグリビジネスは浸透し、小規模農家は窮地に追い込まれ、多くの伝統的農法は姿を消した。自給自足型の農業を行っていた土地は切り開かれ、貿易のための換金作物を作るため、莫大な投資を必要とする単一作物栽培が取って代わったのである。この食料供給システムの大変革により収量は劇的に増えたが、それは「トレッドミル現象（踏み車現象）²⁰」と呼ばれる悪循環を招く要因にもなった（同上,p.79）。

自由貿易によって豊かになると信じこまれてきた農民達は、換金作物栽培に移行する際に負った借金や地代の支払いのためにその土地で農業を続けなければならなくなり、多くの農民は今日でも尚貧困に苦しんでいる。また、市場の統合と貿易の自由化によって小規模農家は隅に追いやられ、食物の生産者であったはずの彼らが食にアクセスできず、飢餓へと追い込まれているのである。

第2項 緑の革命—食料危機の「解決策」—

科学技術の進歩によって、開発途上国で大規模集約的な農業が行われてきたもう一つの要因として忘れてはならないのが、人口が増え続ける開発途上国の食料危機回避のために1960年代から始まった「緑の革命」である。国際経済学者であり、南北問題の第一人者である勝俣誠氏は、「この『革命』の定義は、新しい種子の普及に重点を置く『革命』というものから灌漑施設等の整備を重視する『革命』まで、実に多様である」とし、「改良品種、農薬・化学肥料、整備された灌漑施設の導入という、種子、投入材、土木技術の3つのコンテンツで土地面積当たりの高い収量を実現するプロセス」（勝俣, 2013,p.161）が緑の革命の定義だとしている。

新しい種子の普及は、ロックフェラー財団²¹の下でのアメリカの植物病理学者のノーマン・ボーローグ氏の研究と、1960年に同財団からの後援によって、フィリピンのマニラに設立された国際稲研究所（International Rice Research Institute : IRRI）による研究が代表的な例である。ボーローグ氏は、高収量の矮性小麦の開発に成功²²し、国際稲研究所の研究者たちは、伝統的な米と比べて収量が最大6倍にもなり、年に2、3回収穫できる丈夫で窒素耐性を持つ米の品種²³の開発に成功した。これらの研究によって世界中の開発途上国では、多くの成果が表れた。メキシコでは、1960年から1965年の間に小麦の収穫量がおよそ3倍になり、それまで60パーセントを輸入に頼っていた小麦を完全に自給自足できるようになった。1968年、パキスタンとトルコでは、過去最高の小麦収穫量を記録した。インドでは小麦収穫量が予想をはるかに超え、政府の貯蔵施設に収まりきれない程だった。さらにフィリピンでも米の記録的な収穫量を達成した（ロバーツ, 2012,pp.265-266）。

農業生産量の急増は、食料危機、飢餓の不安を軽減させただけでなく、都市化と工業化をもたらした。その結果、台湾と韓国では、農業労働人口の割合が1945年の75パーセントから1970年には25パーセントに下がった（同上,p.269）。

様々な輝かしい成果を成し遂げてきたとされた緑の革命であったが、アフリカの国々でそ

の脆さを露にすることとなる。その発端は、アフリカで生産量が減少している時期に、穀物価格の急落と石油価格の高騰が同時に発生し、肥料と農業コストが跳ね上がったことにあった。ケニアでは肥料の補助金と作物の価格維持に一層多額の資金を国際金融機関からの借金によって投じようと試みた。その結果膨れ上がった借金は、その利息だけでケニア国内総生産の4分の1を占めた(同上, p.270)。

アフリカにおける緑の革命の失敗は経済的諸要因だけではなく、ビジネス及び環境に関する問題を長年取材しているジャーナリストのポール・ロバーツ氏は「緑の革命モデルが、アフリカ農業の現実に適合しない一連の工業的な農法を押し付けられた物であったこともまた事実だった」(同上, p.272)と主張する。それが適合していなかった理由として、まず、ほとんどの高収量作物は水を大量に必要とすることが挙げられる。緑の革命が成果をあげたアジアには大規模な灌漑システムを十分に支えられるだけの降雨量と川があったが、乾燥したサハラ以南ではそれが得られなかったのである。そのため、滅多に雨が降ることのないアフリカでは、昔から農業従事者はきびやソルガム、テフのような乾燥に強い在来作物を植えることで水不足に対処してきた。そのような作物よりも耐乾性があるかに低いトウモロコシは、もともと降雨量の多い高ポテンシャル地域のみで栽培されてきたものの、緑の革命以降は、本来その生産に適さない半乾燥地域にまで広がっていた。ケニアでは、1984年に起きた厳しい干ばつによって、トウモロコシの生産量の増加は崩壊した。

また、緑の革命に必要な投入資源でありながらアフリカの地域環境に適合していないものは水だけでなく、種子そのものにも大きな問題があった。ハイブリッド種子は交配によって病気への耐性や早い生育などの特別に得た形質を持つが、その形質には持続性がない。それはつまり、何世代かにわたって種子を繰り返し使用することによって、その形質が弱まってしまうことを意味する。そのため、収獲量の低下を防ぐには数年ごとに種子を買い直す必要があったのである(同上, pp.271-273)。

さらに緑の革命の大きな弱点として挙げられるのが、肥料である。緑の革命によってもたらされた収獲量の増加は、肥料使用量の増加と比例し、それは土壌有機物の枯渇を意味した。新しい技術を取り入れた農業によって、初めの数年間は収獲量を大幅に増加させられたが、そのうち窒素をはじめとする各種の肥料を増やし続けなければ、それまでの収獲量を維持できないことが明らかになってきた。この現象は急速に進行し、初期の収獲量と同じ水準を保つために必要な窒素投与量は20年間で倍増した(同上, pp.273-274)。ロバーツ氏は、「ある研究によると、集約的な農業の下では、土壌は主要栄養素—合成によって置き換えることのできる窒素、リン酸、カリウム—だけでなく、腐敗した動植物が残した炭素に富む有機物も失ってしまうことが確認されている」(同上, p.274)と示唆している。有機物を豊富に含む土壌は、雨水を吸収し保ち、土の粒子同士の結着により風や水による浸食リスクを軽減し、より多くの栄養物を取り入れるなど、非常に重要な役割を担っている。一旦化学肥料を投与すれば、土壌の有機物を破壊し、収獲量の低下を招き、その収獲量を水準に戻すためにさらに化学肥料を投与し、また有機物を破壊するという悪循環に陥ることとなる。アフリカの貧しい農民たちは肥料の増量に依存し始めた頃、石油危機による価格高騰に加え、肥料の助成金削減²⁴が重なり、肥料の入手

は困難を極めた。これらの現象はアフリカ諸国だけではなく、他の多くの開発途上国の国々でも見られ、緑の革命という輝かしい「食料危機の解決策」は、綻び始めたのであった。

第3項 バイオテクノロジー企業の台頭—遺伝子組換え作物と種子の特許権—

そんな農業の危機は、新たな「ビジネス・チャンス」となった。アメリカ在住のエコノミスト、ジャーナリストであるラジ・パテル氏²⁵は、食料危機はビジネス・チャンスと捉えられた上、「アフリカでは『新・旧の緑の革命』が同時に押し進められている」(パテル, 2010, p.15)と指摘する。パテル氏は政治力のある政府が食料危機に対して「新・緑の革命」と称して実際に行っている政策の一つに、遺伝子組み換え (GM) 作物²⁶の売り込みを挙げている。

アメリカ政府は、アメリカの世界最大のバイオテクノロジー企業であるモンサント社²⁷に求められるままに、飢餓撲滅のために「最新技術」の導入を勧告するよう、食料に関する様々な国際宣言に盛り込ませてきた。遺伝子組み換え技術を得意とする企業は、政府内部、また市民社会にもその信奉者を抱えており、遺伝子組み換え作物の品種が在来種よりも優れていると声高に主張する。また、遺伝子組換え作物は要因が複雑な気候変動にも対応できるとし、これを強く支持する声がある。さらに各国政府間では土地の争奪が行われている。アメリカはアフリカ大陸で資源を確保するために軍司令部 AFRICOM を設置し、アメリカの政府や企業は、農地と共に、その地下にあるより重要な水資源をわずかの対価で手に入れているのである(同上, pp.14-16)。最新技術によってもたらされた「新・緑の革命」も、勝俣氏は「アフリカ人研究者や農民自らが開発した品種でも作り方でもなく、欧米の巨大企業が中心となって開発した知識と投入材が多く使用され、毎年、これらの購入のために生産者はお金を払わないと農業を続けることが出来ないという点では同じ特徴を有している」(勝俣, 2013, p.167)と言及している。

そして最新技術を備えた種子とセットで販売されるのが農薬である。例えばモンサント社が開発した遺伝子組換え作物「ラウンド・アップレディ」は、同社の製品である除草剤「ラウンドアップ」を散布しても枯れることはない²⁸。他の農薬会社も緑の革命の際、「飢餓との戦い」と称して自社の製品を売り込むことで恩恵を授かってきたが、その農薬が様々な土地で生物多様性の破壊をもたらしてきたことも明らかな事実であった。国連生物多様性条約で生物安全性に関する国際法の概要が示され、これらのルールを生物多様性条約に導入するため、第三世界の各国政府は緊密に協働した。この条約の第19条3項には

「締約国は、バイオテクノロジーにより改変された生物²⁹であって、生物の多様性の保全及び持続可能な理由に悪影響を及びその可能性のあるものについて、その安全な移送、取扱い及び利用の分野における適当な手続(特に事前の情報に基づく合意についての規定を含むもの)を定める議定書の必要性及び態様について検討する」(シヴァ, 2006, p.165)

と、記されている。当時のジョージ・ブッシュ大統領は500億ドルのアメリカバイオテクノロジー産業の成長を阻害するとし、この国連生物多様性条約に署名することを拒否したのであった。アメリカはこの条約に加盟しないにも関わらず、この条約に関する交渉の場には全て出席し、世界貿易機関の自由貿易規則に抵触すると主張し、1999年にバイオセーフティ議定書を抹殺した(同上, p.166)。

さらに、「種子の特許権の所有」が農業そのものを大きく揺るがす。世界貿易機関の「知的

所有権の貿易関連の側面に関する協定（TRIPs 協定）³⁰による知的所有権制度は、あらゆる農業技術に知的所有権を設定することを可能にした。例えば、前述したモンサント社が所有するカルジーン社は、東アジアで品種改良された大豆の特許権やインド起源の作物であるマスタードの特許を所有している（同上、p.23）。今日のインドでは、企業は ICAR（インド農業研究委員会）の事務局長から、同委員会が管轄する 200 以上の研究機関が有する膨大な遺伝情報を好きにだけ引き出すことができ、それをもとに特許の申請ができるのだ（パテル、2010、p.166）。その種子に含まれる遺伝情報は企業の発明ではなく、土着の人々が何世紀にも渡って幾重に積み上げてきた知恵全てである。それらの種子や作物に関する知恵は今や企業によって「知的所有権」として容易に乗っ取られてしまうのだ。

第 4 項 連鎖する悲劇—軽視される人権と食糧民主主義—

近代的な農業の在り方は食料の生産者である農民たちに借金を負わせ、土地や知恵の収奪をしてきた。その影響がさらなる悲劇を招いていることにも触れておきたい。「緑の革命」のメッカと謳われたインドでは、各州で年間に数千人の農業従事者が自殺しているという現状がある。これはインドだけに起きている現象ではなく、スリランカでも農薬の服用による農薬中毒は病死原因の中で 6 番目に多く、農村地帯にある 6 つの地方では一番多い。次に東アジアを見てみると、中国では自殺の 58 パーセントが農薬の服用によるものであり、未遂事件も含めると毎年 200 万人が農薬で自殺を凶っており、農村の自殺率は都市の 3 倍である。こうした事例は、開発途上国だけでなく、先進国の国の一部でも増えている。オーストラリア、イギリス、アメリカでも未来を悲観した農業従事者の自殺率が最も高まっているのだ（同上、pp.54-56）。

さらに近年では、「遺伝子組み換え作物」の安全性に関する問題が論争の的となっている。遺伝子組み換え食品の安全性を描いたドキュメンタリー映画の一つとして一般公開された「世界が食べられなくなる日」³¹では、フランスのカーン大学が率いる研究チームによって、ラットを用い、長期の動物実験が行われた。この実験で、モンサント社の「ラウンドアップ」を含んだ水や「ラウンドアップ」に耐性を持つ遺伝子組み換え作物を含んだ飼料で 2 年間ラットが飼育され、その観察結果が 2012 年 9 月に論文として発表された。その結果、メスのラットには早期の腫瘍が、オスのラットには腎臓および肝臓の障害が確認され、一度も除草剤が使われていなくても、遺伝子組換え作物自体に毒性があるということの極めて高い可能性が示された。その他数々の書物やドキュメンタリー映画が警鐘を鳴らしているように、遺伝子組み換え作物の安全性に関する議論はこれからも続いていくことだろう。

インド出身の環境活動家、科学哲学博士として農業問題、環境問題、社会問題に携わるヴァンダナ・シヴァ氏は、現行の食料システムを食糧全体主義の出現と捉え、「食糧民主主義」の重要性を、このように訴えている。

私たちは種子を保存し生物多様性を確保する権利を取り返さなければならない。豊かな栄養と食べ物の安全性を確保する権利を取り返さなければならない。この地球とその多様な生物種を守る権利を取り返さなければならない。企業による貧しい人々からの、自然からの、窃盗を止めなければならない。食糧民主主義は民主主義と人権にとっての新たな課題である（シヴァ、2006 p.38）。

シヴァ氏が指摘しているように、現行の食料システム及び農業の在り方は、食糧の「民主主義」とはかけ離れていると言えるだろう。なぜならそれは、一部の力を持つ国々や企業によって常にそのシステムを掌握され支配され、ついには人々の健康や生活の維持、つまり人権を脅かしてきたからである。

私達が日々生命を維持するために必要な食を生産してくれている農業従事者は今、かつての百姓が感じていたであろう、「農」を通じた喜びを味わうことが出来ているのだろうか。農という生命の営みにとって欠かせないものが、一部の国々や企業の私利私欲の為に効率化され、様々な枠組みを築かれてきたことによる代償は計り知れず、それらは肯定されるべきではない。

第2節 失われた農と人の繋がり—近代的農業によるもう1つの代償—

前項では、近代的な農業と食料システムが消費者・生産者そして環境にどのような影響を及ぼしてきたのかについて論じてきた。それらは市場原理主義を基に、一部の国や企業の利益重視のために農業が産業化されたことを意味した。例えば、近代的農業は広大な土地を資本集約型の単一作物栽培のための土地に替え、農民は土地や種子、肥料、農薬の購入による借金返済のため、貧困に陥り結果的にそれが飢餓や自殺を招いている。また作物を生み出すための土地では、生態系が破壊され続けている。これらの問題は十分議論されるべき深刻な問題であるが、近代的農業に対するそれらの批判は現行の経済構造から招かれる事態に焦点が絞られている。

近代的な農業が人々から奪ったものは、経済的な諸要因が引き起こした目に見える貧困や飢餓、自殺の問題、また環境や生態系の破壊の他にもないのだろうか。ドイツ生まれでイギリスの経済学者であり、物質至上主義に疑問を呈す E.F. シューマッハー氏は、農業が本質的に食料生産を目的とするものだと考えられていることを批判しつつ、農業には少なくとも3つの目的があると主張する。それは、「①人間と生きた自然界との結びつきを保つこと。人間は自然界のごく脆い一部である。②人間を取り巻く生存環境に人間味を与え、これを気高いものにすること。③まっとうな生活を営むのに必要な食糧や原料を造り出すこと。」(シューマッハー, 1986, p.147) である。「人間と生きた自然界との結びつき」や、「人間を取り巻く生存環境に人間味を与える」こととは、どのようなことを意味するのだろうか。それらを踏まえ、本論文では、近代的農業によって支払われたもう一つの代償として、農が人に与え得る精神的な恩恵の喪失を挙げたい。

第1項 食の起源

あなたの食べ物について兄弟が心を痛めるならば、あなたはもはや愛に従って歩んでいません。食べ物の中で兄弟を滅ぼしてはなりません。キリストはその兄弟のために死んでくださったのです。……食べ物のために神の働きを無にしてはなりません。すべては清いのですが、食べて人を罪に誘う者には悪い物となります。(ローマの信徒への手紙 14 章 15、20 節)

この言葉は、キリスト教の新約聖書に記されている一編である。聖書の解釈の仕方は人それぞれであるが、この一編は神と食べ物の関係を物語っていると言えるだろう。

人類の祖先は、かつて狩猟採集によって命を繋いでいたが、中央アジア、中米、東南アジア

ア等の地域で最初に農業革命が起こったと見られ、紀元前1万年から紀元前6千年頃には小集団がアジアと中東で小麦を、中米でトウモロコシを、アジアで米を育てるようになった。そして紀元前5千年までには、オーストラリアと南極を除くすべての大陸で農業が行われていた。小麦や大麦、あるいはヤム芋等の根菜類と言った野生の食べ物が生えているのを見つけた人類は、翌年も同じ物がまた生えてくることに気付き、その近くに定住したのである。農業は狩りほど危険ではなかったものの、労働時間が長く、不作は日常茶飯事であった。また豊作が続いたとしても、収穫した穀物を傷みや害虫から守ることは至難の業であった。さらに加工されていない穀物は肉食に適応した人間の消化器ではほとんど消化できなかったため、食べやすく、栄養価も高い形に変えて食べる必要があったのである（ロバーツ, 2012, pp.54-55）。これらの事から、「食べる」ことは、日々当たり前前に享受できるものではなかったことが分かる。だからこそ、人々は何世紀にも渡って積み重ねられてきた人類の知恵を、神や自然から授かった恩恵として、深く感謝し享受してきたのではないだろうか。

第2項 神聖な生業

神や自然からの恵みである生命や食物を生み出す農とは、どのような生業だったのだろうか。福岡氏は、かつての「農業」について、このように記している。

人間は、神様の愛っていうか、自然の偉大さを知るがために苦闘しているにすぎないんだと思います。ですから、百姓が仕事をするという場合、自然に仕えてさえおればいいんです。「農業」っていうのは、「聖業」だと言っていた。というのは、農業は神のそば仕えであって、神に奉仕する役だから、聖業だという意味だと言うんですよね。それをはなれて人間が、近代農業とか、企業農業とかいって、神の側近であることを忘れてですね、儲けるようになったときは、これはもう、いわゆる農業の原理を忘れて、商人に成り下がったということなんです（福岡, 1983, p.129）。

また、インド出身の思想家として世界中で講演を行うサティッシュ・クマール氏は、「ソイル（土）とは、土、大地、環境やエコロジーのことです、私たちは土から生まれ、土に還る存在です。（中略）土が神聖だからこそ、いのちは神聖なのです。土の上で働く農民、農耕そのものも神聖です。大地への畏敬なしに、この世の平和はありえない。」（クマール, 2010, pp.8-9）と語っている。福岡氏もクマール氏も、農とは神聖なものであると述べている所に共通点がある。

「神」とは、世界の宗教の在り方を見ても分かるように、人の心の拠り所であり、信仰そのものである。ここで意味する「神」とは、一神教や世界の主流の宗教で信じられている存在に限定するものではない。世界各地の土着の信仰や古くから語り継がれてきた言い伝えの中にも、自然の恩恵に感謝し、農と人との繋がりを感じさせるものは多い。アメリカ先住民の言い伝えには「朝、起きたとき、朝の光にむかって、自分に与えられたいのちと、生きる力にたいして感謝をささげなさい。日々の食べものと、生きることの喜びにたいして、感謝をささげなさい。」³² という言葉がある。自然からの恩恵を、謙虚に感謝しながら授かってきた人々の言葉が、現代では忘れられつつある、人と自然との関係の深さを物語っている。

第3項 農と人の調和

どんな神を信じているのかに関わらず、それぞれの地で農は人の生きる源であり、それは常に神や大地の創造主、自然との対話を人々にもたらしてくれていた。さらに、人々がその恩恵に深く感謝し、信仰を捧げ、心の拠り所となれる農は精神的な心の「豊かさ」をもたらすものであった。アジア学院の創立に深く携わった高見敏弘氏は、生態系と共同体の関係についてこのように述べている。

生態系は、英語ではエコロジカル・システムあるいはエコシステムであり、エコロジーはギリシア語のオイコス（家、共同体）とロゴス（知恵もしくはその体系）から成った言葉であるといえます。申すまでもなく、言語は、ある実体の抽象です。エコロジカル・システム、すなわち生態系とは、全ての被造物が、創造主であり愛である神の知恵によって、ひとつの家族、共同体となっている実体を指すのでありましょう（高見, 1996, p.143）。

つまり生態系が与えてくれたものは、個々人の心の拠り所だけでなく、他者との繋がり、共同体としての拠り所も人々に与えたのである。その自然と関わる農の営みは共同体の形成に大きな役割を果たしてきたと言えるだろう。

また末原達郎氏は、「食べること」の重要性の1つにコミュニケーションがあると説く。

あたりまえのことだが、一緒に食べることは楽しい。一緒に歌うことが楽しいのと同じように、一緒に食べることは楽しい。あるいは、食事は、分け与えることができる。食事を作り、それを人に提供する喜び、あるいは分配することは、人類が狩猟採集活動をしていた時代からの単位集団の重要な役割の1つである。21世紀に入っても、社会は個人ないし、夫婦以外も含めて、何らかの単位集団が形成される。そのとき、その単位集団は、食事を重要なコミュニケーションの1つとして位置づけるだろう。その場合、同じ集団に十分でかつ安全な食べ物を用意することができるかが、社会を存立させる基盤になる。これは、経済の効率性以前の問題、社会が存立できるかできないかの問題となる。（末原, 2014, p.62）

末原氏が示唆するように、食事を通して形成された単位集団がコミュニケーションを図ることは、社会を形成する重要な基盤となりうるだろう。共同体が分断され、人々が個人主義的になり、核化が進んでいる現代社会の根本には、「食べること」によるコミュニケーションの欠如があるのかもしれない。

これまで見てきたように、本来農とは神聖なものであり、生きることそのものであった。それは日々の命の糧だけではなく、神や自然との対話、すなわち心の拠り所や共同体という「豊かさ」をもたらしてくれた。世界の各地で、信仰されている神や、祈りの方法は違えども、自然や大地に対する感謝の意は何世紀にも渡って受け継がれ、表現されてきた。そんな人々の根幹とも言える精神的な恩恵を、効率性や利益を重視した近代的農業が奪ってきたのではないだろうか。農業が産業化され、効率的になると、人の手が要らなくなり、人々は農村から都市へ流れ、

自然からも共同体からも切り離されてきた。目の前にある食べものは誰が作ったのか、どこからやってきたのかが分からないまま、そこに在るのが当たり前になり、現代では自然との繋がりも、それが与えてくれる恩恵も感じることは難しい。さらにその恩恵を、共に「食べること」によって他者と分かち合うことでさえ、難しくなっている。このことは社会の存立にも関わる重要な問題である。何世紀にも渡って受け継がれてきた農と人々との関係は瞬く間に近代的農業によって断ち切られてしまった。勿論、近代的農業がもたらした貧困や環境破壊は決して軽視することのできない問題であるが、可視化されることのない、農と人との調和がもたらす「豊かさ」の喪失も、近代的農業がもたらした大きな代償であることを忘れてはならない。

第3節 見落とされている視点—「持続可能性」と「多文化共生」—

近代的農業による数々の代償をこれまで先述してきたが、それらはアグリビジネスという名の数式では導き出すことができなかつたなかつたのだろうか。また、それらの代償を孕む近代的農業の枠組みにおいて、優位な立場に立てるような農業の「技術」を移転することが、国際貢献として目指すべきなのかということも今一度考慮されるべきである。そこで、本項では開発途上国への農業における国際貢献及び開発援助の概念において、見落とされている視点について論じていきたい。

第1項 持続可能性

その一つとしてまず挙げたいのが、「持続可能性」である。「パーマカルチャー」³³と呼ばれる、人間にとっての恒久的持続可能な環境をつくり出すためのデザイン体系を創出し、タスマニア大学で教鞭をとったビル・モリソン氏は、「現代の農業の真のコストは、われわれにはもはや支払いきれものではない。それは今われわれのこの世界を殺しつつあり、いずれわれわれ自身をも殺すことになるだろう」（モリソン, 1993, p.6）と示唆している。

「持続可能性」が必要とされるのは、開発途上国にそのような仕組みを押しつけている先進国においても同様である。食料供給システムの恩恵にあずかる消費者としての先進国は、そのシステムの脆弱さを視野に入れるべきであろう。自国の得意な財・サービスの生産に集中し、貿易を行う比較優位に基づく考え方は、自国で生産していたものも、輸入に依存するよう移行を促したため、その国ごとに特定のもの生産量は伸びても、他の生産量は落ち込むのである。現に、今日でも頻繁に議論の的になる日本の食料自給率は、40%未満³⁴と非常に低い。普段輸入に頼った生活の中で、何不自由なく物が手に入り、ことが足りていると認識されがちだが、輸入に依存している部分が多いということは、一旦その生命線が絶たれば、今と同じ豊かさは享受されないということだ。その要因となりうるのは、各国の情勢や政情不安、また気候変動による農産物の不作等である。輸入が絶たれないにしても、生産量の多少の増減や石油価格の高騰等の諸要因により、価格は不安定に上下する。それは生産者・消費者、両者に大きな影響をもたらすのである。

近年、企業の社会的責任をはじめ、国際社会においても「持続可能な成長」という言葉が注目されている。2000年のミレニアム総会で採択され、2015年で達成期限を迎えた「ミレニアム開発目標（MDGs）」が主に開発途上国の貧困削減などを指すものであったのに対し、

2015年9月25日にニューヨークの国連本部で開催された「持続可能な開発サミット」において、193の加盟国による全会一致で採択された「持続可能な開発目標（Sustainable Development Goals : SDGs）」は、「2030年までに貧困に終止符を打ち、持続可能な未来を追求する」ため、先進国も対象にした「“グローバルな目標”」³⁵である。果たして、それらは本質を捉えているのだろうか。文化人類学者であり、環境活動家の辻信一氏は、「そもそも『持続可能性（サステナビリティ）』とは、70年代の初めの『成長の限界』論とともに現れたキーワードであり、経済成長という考え方そのものへの警告だ」（辻, 2012, p.84）と指摘している。

SDGsに掲げられた17の目標のひとつに、「飢餓に終止符を打ち、食料の安定確保と栄養状態の改善を達成するとともに、持続可能な農業を推進する」³⁶という目標が掲げられている。現在、世界では8億500万人（9人に1人）が飢餓に苦しんでおり、飢餓は解決されるべき深刻な問題である。しかしここで着目したいことは、「世界には120億人の人びとを養えるほどの農地が存在している」（アルヴァイ, 2014, p.151）というのに、このような事態が生じているということだ。ちなみに現在、地球の総人口は70億人にすぎない。現実的にSDGsによって掲げられたような目標が達成されるためには、飢餓が起こる要因を明らかにする必要がある。先進国側や企業が主導し形成した経済システムの構造を疑い、先進国・開発途上国共に不安定なバランスの中で人々の暮らしが成り立っていることを認識し、有限な資源をどのように分かち合っていくべきか、「持続可能な」世界の在り方を今一度見直すべき岐路に立っているのではないだろうか。

第2項 多文化共生

開発途上国への農業における国際貢献及び開発援助の概念において、欠けている視点としてもう一つ挙げたいものは、「多文化共生」である。土地が違えば、国籍、宗教、民族、習慣、価値観すべてが異なる。前述した通り、日本の農地改革は1945年の敗戦後における連合国の対日政策と深く結びついている。様々な諸要因によって、日本は経済発展を成し遂げ、食料不足を克服した。また、日本の外国人農業技能実習制度も、日本型の農業及び自由経済を軸とした経済活動における農業の技術を教えることが主旨となっているが、日本と異なった歴史の歩み方をしてきた被援助国が日本と同じような経済成長をすることは目指すべきところなのだろうか。さらに、その農業技術も現行の近代的な農業システムが基盤にある。このシステムによる様々な問題が各地で顕在化している現在、これまでのように画一的な理想を掲げ、邁進していくべきだとは言いがたい。

日本や先進国に求められているのは、被援助国に「教える」のではなく、まず同じ立場に立って、持続可能に「豊かさ」を分かち合うことができる農の在り方を、各国が何世紀にもわたって積み上げてきた知恵を共有し、その土地に合った方法を再考することで模索していくことではないだろうか。シワラック氏はこのように語る。

貧困を減らすためには、まず貧民自らが望む将来のヴィジョンを表現する場が必要です。「専門家」という言葉が、博士号取得者や机上の専門知識をもつ人たちだけを指すのでは不十分です。現場での経験が豊富な人たちや、専門分野に偏らない全体的な理解をもった人たちも含めるよう、その枠を広げる必要があります。このような参加型の発展・開発モデルが、相

互扶助を尊重し、組織内の“社会的多様性”を大切にするような新しい世界に向かっての、小さくとも重要な一歩となるでしょう（シワラック, 2011, p.59）。

シワラック氏が主張していることから考えられるように、貧困削減のためには、一部の専門家だけではなく、その土地に暮らす人々の多様な声を聞き、一方的ではない開発・草の根の発展を目指すべきである。ここでは、決して原始的な農業への回帰を主張したいわけではない。それぞれの国が「競争」ではなく、古くから守られてきた知恵を、自然との共存の在り方を、お互いに支え合いながら共有できることが、真のグローバリゼーションの利点として求められるべきところではないかと指摘しているのである。

第4章

「共に生きるために」—アジア学院の实践と国際貢献の在り方—

学校法人アジア農村指導者養成専門学校（以下、アジア学院）は、1973年の創立以来アジア、アフリカ、太平洋諸国の農村地域から、その土地に根を張り、その土地の人々と共に働く“草の根”の農村指導者(Rural Leader)を学生³⁷として招き、国籍、宗教、民族、習慣、価値観等の違いを認めつつ、公正で平和な社会実現のために、実践的な学びを行っている学校である。世界の国々の中でも最も貧しく取り残された農村共同体から、優秀なリーダーたちが学生として集まっている。その例として伝統部族、少数民族、そしてカースト制によって虐げられた人々が挙げられる。毎年学生の他に、日本のみならず世界各国からボランティアが集い、共同生活を通して学びを続けている。また、短期滞在の「ワーキングビジター」も随時受け入れており、日々多くの人々が本学校を訪れている。

第1節 アジア学院創立の経緯と使命—戦争責任とその償い—

アジア学院の前身は、農村伝道神学校（以下、農伝）の東南アジア科にある。農伝は第二次世界大戦終結後間もない1948年、キリスト教の農村伝道者の研修を目的とし、東京都日野市に発足した³⁸。1956年には農伝で東南アジア農村伝道協議会が開催され、フィリピン、タイ、韓国、台湾、日本から参加したキリスト者たちから「ぜひ農伝に東南アジア農村指導者研修コースを設けてほしい」という声があった。その3年後の1959年にマレーシアのクアラルンプールで開かれた東アジアキリスト教協議会（現在のアジアキリスト教協議会・CCA）の創立総会で、「農伝に東南アジアの教会のために農村指導者研修コースを設けてほしい」という強い要望が、アジア諸教会の代表たちの思いと一致し、翌1960年の春、農伝の中に東南アジア農村指導者養成所、通称「東南アジアコース」(South-East Asian Christian Rural Leaders' Training Course: SEAC)が発足した。

この、アジア学院創設の前進である農伝「東南アジアコース」発足の背景には、日本人が忘れてはならない歴史との深い関係がある。その思いを高見氏はこのように綴っている。

ここで特に記しておきたいことが一つあります。それは戦争責任の告白に関することです。『東南アジアコース』を始めたのには、先の太平洋戦争などで近隣諸国に日本が与えた多大な災厄に対する贖罪、戦争責任告白の意味があるのです」と話してくださったのは、当時の副校長の木俣敏先生でしたが、これは武藤健校長の意向を受けてのお話だったと思います。(中略)「責任の告白」は、何よりもまず日々の働きにおいてなすべき行いであって、一片の文章や声明文の発表で終わるべきものではないと考えるからです(高見, 1996,p.21)。

この言葉からも分かるように、農伝の取り組みは、ただ被援助国に経済成長を促し、ゆくゆくは日本の国益になるために働きかけるような援助ではなく、過去の日本の近隣諸国への行いを反省し、戦争責任を本質的に捉え、その贖罪への告白を実践的な歩みとするものである。このことは、第二次世界大戦後に世界が冷戦構造に移行していくにしたがって、西側と東側がそれぞれの陣営拡張のために競争し、軍事力を背景にした経済開発を推し進めた「援助」とは、相容れないものである。

こうして発足した農伝は、入学生として日本人の他に、主に韓国や台湾からの農村牧師・伝道者を迎え入れ、徐々にフィリピンやタイなど、他のアジア諸国からも学生を迎え入れるようになった。また、農伝の取り組みは「『日本人農業技術者をアジア各国に派遣し、地域の開発に携わらせる』というそれまでの発想から、『現に各国の農村地域で活動する地元ワーカーを受け入れ、研修終了後には帰国の上、再び活動が続けられるように支援する』といういわば新しい開発援助哲学の萌芽をここに見ることができる」(大津, 2013,p.2)のものであった。1962年に第2代養成所々長となった高見氏は、東南アジア諸国の実情に合った研修プログラムを築くため、注力した。当時の学生たちと共に各地の篤農家を訪ね、積極的に日本の伝統農業技術や、生活技術を取り入れたのである。

1963年には学校法人鶴川学院となり、1970年に同学院の組織改編に伴い、東南アジア農村指導者養成所は「東南アジア科」となり、神学科や、保育科と同列に位置づけられた。しかし、その後の財政危機の中で、鶴川学院内の事業は縮小を余儀なくされ、事業の縮小として、保育科の廃止、職員数の大幅な削減などが実施された。その中で、高見氏を中心とするSEAC関係者は新しい道の模索を始め、その結果、栃木県西那須野町(現那須塩原市)で準学校法人アジア学院東南アジア農村指導者養成所を創設するに至った。1972年9月16日、アジア学院設立発起人会が開催され、翌年1月20日、栃木県知事に対して学校開設の認可申請が出され、3月31日に認可を取得した。以後、アジア学院はこの「9月16日」を創立記念日としている(同上,p.3)。アジア学院は創立以来、「共に生きるために」というモットーを掲げ、今日まで43年間にわたって56ヶ国1326名(2015年12月14日時点)の草の根の農村指導者を迎え入れ、現在も尚、創立に至るまでの強い信念の下に、多くの人々の学びの場で在り続けている。

第1項 アジア学院の研修プログラム

開発途上国の地域共同体で指導者としての能力を育成するために、アジア学院では毎年4月から12月までの9ヵ月間にわたって、農村指導者養成のための研修を行なっている。この研

修は、地域共同体の開発、持続的な農業技術の伝達、リーダーシップの発揮等の能力の向上を目的としている。これらを形成するカリキュラムは、体験的な学び、教室での学び、信仰・慣習に関する考え方の分かち合いなどから構成され、講師から一方的に技術を教授されるのではなく、学生同士が幾つかのグループを形成し共同で研修に取り組む手法が採られている。

研修を実施するにあたり、アジア学院では3つの理念を中心的な柱としている。

・人に仕えるリーダーシップ (Servant Leadership)

リーダーシップは本来、指導者としての資質、能力、統率力のことを指す。特にアジア学院では学生に、「人に仕えることによって発揮されるリーダーシップ」を習得することを促す。学生の多くにとって、それまでの生活のなかで出会ってきたリーダーシップはトップダウン式にグループを統率するものであるため、この理念との出会いは新鮮なものとなる。研修のなかで学生たちは、出身国や性別、宗教にこだわらず少人数から構成される複数のグループに分けられる。そして2週間ごとにグループのリーダーをローテーションしていくが、この仕組みによって、学生はリーダーに選ばれる機会を必ず2回以上持つ。

学生の自国の共同体においては、年功序列か性別、あるいはカーストなどの習慣上のヒエラルキーによって、他のメンバーは意見することが許されず、ある方法の善し悪しが議論されることなく採用されてしまうことがあるが、ここでは、グループの一人ひとりが自由に意見をすることが求められる。グループのリーダーに選ばれた学生の中にはここで、自らの価値観が揺さぶられ、トップに立つものが命令するだけでは必ずしもグループを良い方向へ導くことができないということを経験する。メンバー一人ひとりの意見に耳を傾け、それぞれの意見を調整し、全体での実施に向けてグループのために、さらには共同体のためにリーダーとして仕えることが、リーダーシップとして求められる能力であるとし、研修が行われている。

・フードライフ (Foodlife)

「フードライフ」とは、「フード」すなわち食と「ライフ」すなわち命は互いに依存しており、切り離したりすることは出来ないという考えを表すアジア学院が創った独自の言葉である。ここには、「食」が飢餓や貧困から脱却するための単なる食料生産を意味するのではなく、「命の育成」にもつながっていることを大切にする精神が込められている。そのため、アジア学院で推奨する農業技術はすべて有機農業に基づいている。さらに、アジア学院での生活の中で食に繋がる全ての行いは、命にも繋がると考えられている。したがって、土作り、種蒔き、収穫、食事の準備、食後の皿洗い、家畜の世話、残飯の処理と再利用、堆肥作り、さらには学外販売用の加工品にいたるまで、共同体のメンバーはアジア学院での生活を通して、食が健全な命の育成につながることを体験的に学ぶことができるのである。この理念は、先進国が行う「国際貢献」の概念の中で、飢餓や貧困は食料を供給すれば解決するとされ、供給される食料が化学肥料や農薬、遺伝子組み換えを原材料とする加工品であっても構わないとする考え方と一線を画す。

・地域社会づくり (Community Building)

毎年世界各国から人々が集うアジア学院の共同体では、すべての学生が、異なる言語、社会、文化、民族、習慣、宗教に出会い、共同生活を送ることとなる。共同生活を送る中で、様々な問題が生じ、学生一人ひとりがその問題を解決するために考える。こういった生活を通して、

地域社会づくりには、十分なコミュニケーションをとり互いを気遣い合いながら、異なる価値観は受け入れ、多様性を尊重して共に生きるという寛容な姿勢が求められるということをアジア学院では伝えている。これによって学生が、どのような地位、境遇、性別にある人の意見に対しても、共同体の一員に対して常に耳を傾けるような指導者へとなることを目標としている。これは、外国人技能実習制度における「研修生一人ひとりが供与された寮や社宅で孤立した生活を送り、社会から阻害されている」（落合, 2010, p.64）環境とは大きく異なるものである。

・適正技術（Appropriate Technology）

これらの研修プログラムを支える上記3つの理念に加え、習得した技術が日本に拠点を置くアジア学院で完結するものではなく、それぞれの学生が本国へ戻って「草の根の指導者」としてそれぞれの共同体に適した指導を行っていけるように、「適正技術」の習得に重点が置かれている。この「適正技術」とは、アジア学院での研修プログラムの中で学んだ、有機農業などに関わる諸々の技術を帰国後も共同生活体に対して有効に適用させるためのものである。

なぜ、「適正技術」が重要なのであろうか。国際貢献の現場において、帰国後に習得した技術が適用され、開発途上国において農業技術が定着することは、期待されるべきことである。しかしながら、外国人技能実習制度においては、習得した技術が帰国後に活かされていない事例が指摘されている。2006年に帰国したカンボジア人の実習生は、本制度により日本の農家で3年間トウモロコシ栽培を学び、帰国後に農園を開き、日本から種、農薬、栽培器具を仕入れて耕作を開始したが、トウモロコシが育たず、他の野菜もまったく不出来であった。日本の農家を招き助言を求めたところ、日本のトウモロコシの品種ではカンボジアの気候と土に適合しないことを告げられ、活動のための資金は底をついたという³⁹。

このように、「適正技術の習得」という理念がなければ、研修プログラムで習得した技術が帰国後に全く活かすことができずという事態が生じる。それは研修を学ぶ側からでは要求することが難しく、研修を行う側が理念として「適正技術の習得」を徹底してこそ、実現されるものである。アジア学院では、学生が帰国後に農村指導者として習得した技術を生活共同体に伝達することを目指しているため、決して先進国の技術が最善であるという固定化した理念には執着しない。例えば、高額な資金を必要とする機械を用いるのではなく、なるべく手作業で農業を行うことや、「発酵」によって肥料や飼料をつくるなど自然の力を借りる農法を用いることで、日本だけでなく学生の共同体で入手可能な地域資源を用いた持続可能で自給自足を可能とする農業の方法を共に考え、それぞれの共同体の環境に合わせた技術が学べるよう、柔軟に対応しているのである。

第2節 「持続可能性」と「多文化共生」が国際貢献に反映された結果と効果

これまで、アジア学院設立の経緯、実施されている研修プログラムを概観することで、農業分野における国際貢献が有意義なものとなるために必要とされる理念として「持続可能性」と「多文化共生」の二点が重要な役割を果たすことを論じてきた。そこで本項では、2015年度の学生および研究科生に行ったインタビューと、卒業生への調査報告書⁴⁰をもとにして、実際に見られる結果と効果について述べていきたい。

第1項 学生、研究科生へのインタビューからわかること

学生たちはアジア学院での研修プログラムをどのように受け取っているのだろうか。そのことを知るために、筆者は2015年度の学生、研究科生に、以下の質問を基に聞き取り調査を行い、学生としてのアジア学院での研修プログラムに対する意識と、帰国後に予定している活動について回答を得た。インタビューは以下の要領で実施した。

学校法人アジア学院 2015年度生へのインタビューの概要

実施期間： 2015年8月3日～7日
 対象者： 学生3人（出身国：スリランカ、ザンビア、インド）
 研究科生1人（出身国：フィリピン）
 所要時間： 1人につき1時間程度
 質問内容：（使用言語は英語）

1. What is your plan after the ARI training?
 （アジア学院での研修後の予定はどのようなものですか。）
2. What do you think about international contributions from developed countries?
 （先進国側からの国際貢献をどのように考えていますか。）
3. When do you think multiculturalism has a good effect/bad effect on the ARI training?
 （どのような時に多文化共生がアジア学院の研修に良い影響／良くない影響を与えていると感じますか。）
4. How do you think you can utilize the multiculturalism that you experience at ARI in your community?
 （アジア学院で経験した多文化共生の概念をどのように活かせると思いますか。）
5. What is required in order to maintain multiculturalism?
 （多文化共生の概念を維持するためには何が必要だと思いますか。）

聞き取り調査から気づいた点を項目別に記すと以下の通りである。

I. 帰国後の具体的なビジョンを描いている

「現在はボランティアだが、卒業した後は（所属団体の）スタッフになる予定だ」と語るスリランカの女性は、アジア学院に入学する前は、農村コミュニティの支援を行なっているNGOのボランティアだった。彼女はアジア学院でプログラムを終え、帰国後には職員として雇用さ

れることが約束されている。フィリピンの男性は、アジア学院の卒業生であり、今年は研究科生として入学してさらに研修を積んでいる。「アジア学院での研究を終えた後、自分の農園を開くことが一番の目的である。コミュニティ土着の人々の農業の知識を研究し、トレーニングを施す、あるいは、本を書きたい」と帰国後の目標を語る。「身体的な障害を持つ子供たちに、自立に必要な有機農業の知識を伝える」と語ってくれたザンビアの女性は、来日前は障害を負った子どもたちが自立することを助ける NGO の教師をしていた。帰国後は、自立するための手段の一つとして有機農業を教えるつもりだと語る。インド北部のナガ州出身の女性は、来日前は NGO に所属して貧困家庭の援助を行っていたが、有機農業の経験はなかった。しかし帰国後は「実践的な農園を開き、有機農業、養豚、養鶏を、インドだけでなくミャンマー国境に暮らす人々に伝えていきたい」と語る。

彼らが、アジア学院で得た学びを現地に伝える明確な意志と具体的なビジョンを抱えていることが伝わってきた。さらに全員に共通して言えることは、帰国後、実際に現地で学びを伝えるための取り組みを実現できる可能性を持った団体に所属しているということである。このことは、学生が習得した技術が母国にしっかりと持ち帰られ、伝達され、根付くための道筋が明らかであり、地域への貢献に大きな可能性を持つ。

II. 草の根の指導者としての経験を備えている

学生は来日前から所属する団体ですでに農業指導員などの役割を担いながら、共同体に対して教える立場にある。つまり農村指導者としての技術移転の経験を持っているのである。

フィリピンの研究科生は「アジア学院で学びを終えてから、これまで約 500 人の人々に有機農業を伝え」、所属する NGO ですでに農業従事者にトレーニングを施している。ザンビアの女性は来日前、教師として「農業に関するトレーニング、苗作り、草取り、農薬などから、家畜の飼育に関するまで指導」を行っていた。インド北部の女性は「貧しい女性たちが自立できるような支援」を行っている。技術を伝えるためのリーダーシップがすでに備わっている人々を対象にしていれば、研修に対する基礎的な感覚を持っていることを前提に円滑にプログラムを実施することが出来る。国際貢献を開発途上国のための最善な方法とするためには、受け入れ先に研修生を派遣する前に、資質があるかどうか厳選するということは当然行われるべきことである。しかしながら外国人技能実習制度の場合は、技能実習生に求められる適合資格は「就労可能」が第一に置かれるので、将来の指導者としての資質があるかどうかより、労働力確保のため、という理論で受け入れられることになる。

III. 持続可能性についての意識を持っている

アジア学院が有機農業を通して農村指導者を育成する理由の一つは、持続可能性を保持しながら共同体の形成を行っていく人材を育成することを目的としていることである。したがって学生には、短絡的な方法によって効率的に換金可能な作物を栽培することを求めるアグリビジネスに迎合する意識ではなく、環境と共同体の生命の繋がりを恒久的に持続可能なものとする方法を求める感覚を備えていることが望ましい。

スリランカの女性は「現在は化学肥料を用いた農業を行っているので、有機農業を実践し、紹介していきたい」と語り、農家が化学肥料からの脱却を促すことを志している。「有機農業は

先祖代々伝わってきたもの。ミンダナオでは現在も土着の人々が農業や化学肥料を使わない農業を行なっている。有機農業の研究をもとに本を書きたい。」このように語るフィリピンの研究科生は、もともと先住民は化学肥料に依存することなく生活する術を備えていたことに着目している。つまり、もともと不必要だった化学肥料が悪影響をもつのであれば、使用することをやめても農業は続けることが可能であることに気付き、それを実践しようとしているのである。ザンビアの女性は「有機農業の知恵を子どもたちに実践的に伝えていきたい。化学的な肥料が危険だという認識が人々の間にある。」と語り、化学肥料の危険性が認知されつつあることを指摘する。「支援している家族が化学肥料で被害を被っている。実演的な農園で有機農業を教えたい」と語る北部インドの女性も、化学肥料の危険性を十分認知したうえで、有機農業を実践するための農園を持つことを希望している。

IV. 多文化共生という環境における研修に対する評価

アジア学院では、毎年30名近く、15ヶ国以上の国々から来日する学生が共同生活する以上、学院内は様々な異なる言語、社会、文化、民族、習慣、宗教が共存し、多文化共生を体験する場となる。このことが学生を異なる意見に対しても受容的である指導者として育成するために重要なものであることは先述した通りである。

スリランカの女性が所属していたNGOでは、クリスチャンとムスリムが共同して働いている。スリランカではタミル族とシンハラ族の長年にわたる対立が深刻な社会問題⁴¹となっているが、平和維持のために、ムスリムの指導者、カトリックの神父、ヒンドゥー教徒が平和を共に創るために働いており、その雰囲気が好きだと語る。このように異文化、異宗教が協働する環境を知る彼女は、アジア学院の多文化共生について「互いに理解し合うという点で良い効果を与えている。今、私はアジア学院の共同体の中で唯一のムスリムだが、アジア学院での生活で違和感を感じたことはない」と受け取っている。フィリピンの研究科生は、アジア学院の多文化共生について、「違った文化や背景を取り扱うことは難しい。特にアフリカの人々に対しては難しいと思う。なぜなら、アジアの人々は、率直に物事を言うことが少ないが、アフリカの人々は正反対である。(今年度の)アフリカの学生はどうもこのトレーニングには満足していないようだ。」と、少し厳しい個人的な見解を持っていた。しかし、多文化共生を学ぶ姿勢について、「私のコミュニティにも違う文化や宗教を持った人々がいる。自分が持っている多文化共生の経験や知識は、アジア学院に適應させることができるだろう。オープンマインドであることが必要だ」と希望を持って語る。ザンビアの女性はルームメイトがスリランカ人のムスリムであることに触れ、毎日が新しい経験だったと語りつつ、「私はコミュニティに戻ったら多文化の中で生活した経験について、共有したい。お互いを理解し合うことがとても重要であり、この考え方は、人々の互いの関係を良いものにすると思う。」と帰国後の抱負を語る。そしてそのために必要なこととして「忍耐強くあること。忍耐強くあれば、お互いを理解し合うことも出来るし、いい環境を保つことも出来るでしょう。」と確信している。すでに貧困家庭の援助を行なった経験があるインド北部の女性は、アジア学院の多文化共生について「沢山の良い影響を与えていると思います。例えば、私は多くのことをアフリカの人々から学びました。私達は『共に生きる』ことを今学んでいます。また、それぞれの国の人々がどのようにそれぞれのコミュ

コミュニティの人々を助けているかを学ぶことができます。例えば私は、インドの自分のコミュニティに何が出来るかを考えることしかありませんでした。しかし、その時の自分の視野はすごく狭いものでした。アジア学院に来た後、多くの違う文化圏の人たちがここには集まってきて、そのことが私の視野を広げてくれました。」と、語る。そして帰国後に支援を必要としている人々と関わるため、「ナガ州は100%クリスチャンですが、インド全体にはヒンドゥー教徒が沢山います。私のコミュニティには、他の州から来たヒンドゥー教徒の人たちもいます。インドには、沢山の肌の色の人たちがいます。違う文化、違う宗教の人たちが沢山います。インド全体で多文化共生の概念が重要になるでしょう。」とも語ってくれた。

第2項 卒業生からの評価

外部機関によるアジア学院の研修についての調査報告書「草の根の架け橋 農村リーダーにおけるアジア学院の研修効果に関する調査」から、卒業生がアジア学院での研修プログラムによって受けた影響を見てみよう。

2013年度学生の卒業生への聞き取り調査は31人中30人(97%)から回答を得ることが出来ている。「期待される学びの活用」という項目では、31名中29名の学生が、有機農業技術の使用や共有、食品加工、参加型手法の導入、地域資源の利用、虐げられた人に仕えること、農業の危険についての啓蒙、女性に関わる諸問題等について帰国後に実践していきたいと明確に語っていることを報告している。

卒業生の多くは、「フードライフ」、すなわち食と生活のすべての面に関わる食物サイクルを学んだことについて、地域資源の活用、最大限の資源の再利用、持続可能な開発、自給自足の促進に役立てられるであろうと語っている。人に仕えるリーダーシップを学んだことについては、指導の手法、技術、種類を学ぶことが出来たと評価し、ある学生はこのリーダーシップを学んだことで「私は完全に変わりました。(中略)人に仕えるリーダーシップが、単に教えられ学ばれる事柄ではなく、日々実践されているからです。全ての人が平等です。差別はありません。このこと自体を初めて学びました」と語る。多様な環境で共同体の形成を行うことについて、相互理解の重要性や異なる意見や考え方を持つ他者に対してもっと忍耐強く接して受け入れることを学んだと評価されている。積極的に話を聞くことで対話が生まれ、寛容、理解、受容、尊敬、協力の精神が育まれたと語る卒業生もいる。

さらに報告書は、1979年から2010年の卒業生124名から聞き取り調査をした結果を伝えている。「卒業生が学びの上位にあげた事」という項目では、まず一位に挙げられたのは「自然と調和した生活(90%)」であった。このあとに「有機農業技術」、「地域の資源を活用すること」、「地域社会の人々による参加型意思決定」、「他の宗教への理解」が挙げられている。

卒業生への聞き取り調査によって得られた回答の中には、アジア学院での学びがどれほど自身の農業技術に対する考え方を変えたかについて語っているものがあった。「わたしが所属するのは農業を基礎にした組織ですので、この研修は役に立ちました。始めのうち、私は農業を商売だと考えていました。人口が増加していて生産物が不足しているのなら、生産を増やせばいいという発想で、肥料を使うことばかり重視していたのです。しかしアジア学院での学びを通して、そうしたやり方では自然の恩恵は得られないと実感しました。肥料を使い過ぎれば、

万物の法則が壊れてしまいます。それからは、農薬や化学肥料の使用を変えました。今では、自然の法則に従った無理のない考え方で農業をしています。」アグリビジネスに依存し、換金作物栽培を推奨するのではなく、有機農業による持続可能性を重要視するアジア学院の研修の成果がここに見られる。

多文化共生に関連する回答を寄せた卒業生は、アジア学院卒業後に、主に平和促進活動に携わりながら地域の社会づくりに貢献している。アジア学院での研修の中で「意見の違い」は重要な側面であるとし、「アジア学院では宗教や人種、肌の色といった違いを乗り越え、すべてを尊重することを教えてくれました。また、タイやスリランカ出身の仏教徒の友達から話を聞く機会がありました。国家、宗教、信条、伝統の違いとともにお互いを尊敬するのです。共に食べ、祈る暮らしを通じ、わたしのエゴは溶けてしまいました。」と語っている。これは、アジア学院での重要な要素である「多文化共生」が、そこで研修プログラムを受ける研修生の多様性を認め、国家、宗教、信条、宗教の違いを乗り越えて、互いを受け入れ合う姿勢を与えていると言える。

第5章 おわりに

第1節 これからの農業における国際貢献のために―「豊かさ」の再考―

本論文では、まず世界各国でどのような国際貢献が行われているのかを捉え、その上で日本の農における国際貢献として外国人技能実習制度を取り上げ、「開発途上国の発展のための『技術移転』」という本来の目的を果たしているのかについて論じてきた。実習生は「労働者」であるという認識が受入れ側である日本にも送り出し側である国々にもあることや、労働争議に関する問題の他に、この制度そのものが技能実習生の母国の状況に適した農業技術の習得の場を提供できているとは言い難い現状にあることが分かった。そして本制度が、経済成長を目的とした近代的農業の技術移転を推進している背景を考察するため、現行の食料システムが形成された経緯や構造を概観してきた。そのシステムは、一部の先進国や企業によって形成され、自由貿易によって外貨を稼ぐため、効率的かつ利益を重視した農業の方法を推進してきた。それは、伝統的な農業を破壊し、資本集約的な単一作物栽培による農業へ代替することによって実現された。そして自由貿易によって豊かになるという幻想を抱かされてきた農民達は借金を背負われ、貧しい生活を余儀なくされたのであった。科学技術の進歩によって均一化された作物が効率的に生産されるようになった代わりに、化学肥料や農薬によって生態系は破壊され、土壌の有機物は枯渇し、長い間生命を生み出してくれたその土地は、乏しいものへと変化を遂げてしまったのである。

人間は自然を壊せても、自然をつくることはできない。子供が玩具をいじって壊すようなものである。人間の知恵は、いつも分別に出発してつくられる。したがって人知は分解された

自然の近視的局所的把握でしかない。自然の全体そのものを知ることはできなくて、不完全な自然の模造品を造ってみて、自然がわかってきたと錯覚しているにしかすぎない（福岡，1983,p.152）。

この福岡氏の言葉が示しているように、現行の経済構造や開発の在り方は、目先の利益だけを追い求め、自然を壊し続けている。本来の「豊かさ」とはどのようなものであったか、そういった問いから自然と人間との結びつきまで、相対的に今在る社会の構造を見ることが重要なのではないだろうか。

日々、私達の食を供給する食料システムは、一部に富が享受されるように、先進国や企業によって排他的な経済構造が形成され、数値化された画一的な価値観が人々に幻想を抱かせてきた。結果的に人々を貧困に陥れ、科学的な農薬や遺伝子組換え作物によって生態系を破壊し、有限な資源を浪費するその仕組みは、とても持続可能に後世に受け継いでいけるものだとは言いがたい。

また科学技術は、先人達が何世紀にもわたって編み出してきた知恵を数式に当てはめ、「科学的に」立証してきた。そうして立証してきたものに利益を見込んだ企業は、あたかも彼らが発見したかのように主張し、「種子の特許権の所有」によって農民達が長い間守り受け継いできた知恵を収奪してきた。企業はこれらの知識を「開発途上国の人々のため」と称しながら、実際は自らの利益を追求してきたのである。その知識の権利の掌握はまるでこの地球上の生態系の支配を意味しているかのようだ。

福岡氏は人知について、このように語っている。

わからないから勉強するのではない。勉強してわかるのではない。“人間は知ることができない”“わからないものである”ということを知るために勉強するのだ。大体、わからないという言葉は、9つわかって、1つわからないとき出る言葉と思われているが、実は人間は、10わかったつもりでも、1つもわかっていないのが本当である。ただ分別し、判断し、分解して解釈したにすぎない。百花を知って、一花を知らず、わかった、わかったといいながら、何もわからないまま死んで行くのが人間だ。人間がものを分別して、知って、わかったと思うわかる（原文ママ）は知識にすぎず、知識がふえると疑問がふえて、ものがわからなくなるだけである（同上 ,p.152）。

日々、刻一刻と時は進み、人間が置かれている状況も環境も変化し続けている。「進歩」や「発展」は一見輝かしい言葉に聞こえるが、これは福岡氏の言うように、「分かった」のではなく、何が豊かさをもたらすのかが、「分からないことが分かった」状態なのではないだろうか。

確かに、私達の生活は革新的な技術の進歩によって目覚ましい発展を遂げてきた。しかし、必ずしもそれが人々の豊かさや幸福に繋がったと言い切れない。1945年の敗戦後、高度経済成長期を迎え、成熟社会となった日本では、核化が進み、かつての共同体としての営みや、お互いを信頼した上で築かれる相互扶助の関係はことごとく分断されてきた。人々の暮らしは自然から切り離され、人工的な物質に依存したものにへと変化を遂げた。さらに、幸福度や自分自身をも含める様々なものの価値が数値化され、その尺度によって、何もかもが測られる時代となった。資本主義がも

たらず競争社会は必ず格差を孕み、開発途上国のみならず先進国であろうと、その周縁に置かれた人々は貧困に直面する。「豊か」であるはずの日本の「子供の貧困率」は16.3%⁴²と高く、貧しさに苦しむ人は年々増え続けている。さらに物質的豊かさは人々に幸福をもたらすと信じられてきたが、日本国民の自殺率が、他の先進国の中でもとりわけ高い⁴³ことは周知の事実である。

それは、自由貿易に則した近代的農業が「心の豊かさ」を喪失させるものであったこととも共通している。近代的農業は経済的な諸問題を引き起こしただけでなく、人々が長年育んできた自然との関係を断ち切ってきた。また、効率化された食は人々のコミュニケーションの場を奪い、それは社会存立の基盤をも揺るがすものであった。それぞれの国で、継承されてきた農がもたらす「心の豊かさ」は、近代的農業によって奪われてきた。

現在の経済学の基本的概念にも大きな影響を与えているジョン・メイナード・ケインズ氏は、1933年に発表した論文「国家的自給」の中で、このように記している。

戦後、われわれは、国際的だが利己主義的な退廃的資本主義の手の内にあると気づいたが、それは、成功ではない。それは、理性的でなく、美しくなく、公正でなく、高潔でない—そして、それは期待に添わない。要するに、われわれはそれが嫌いだし、またそれを軽蔑し始めている（ケインズ, 1933, p.271）。

約一世紀も前に執筆されたにもかかわらず、ケインズ氏の言葉は現代の社会を生きる私達にも警鐘を鳴らし続けている。

どうやら、人々が目指してきた「豊かさ」は幻想だったようだ。その幻想が各地で綻び始めた現在、私たちはどんな世界を目指していかなくてはならないのか。私たちは、豊かさや幸福を画一的な尺度で測ることはできないということをまず理解しなくてはならない。また、人間は自然を支配することも、絶対的に「分かる」こともできないのだ。目先の利益や数値化された豊かさに依存するのではなく、「分からない」を前提として、人間が理解し得ない全体像を捉える努力をし、真の「豊かさ」とはどういったものかを模索し続けていく姿勢が求められるのではないだろうか。

アジア学院創設者の高見氏は、グローバリゼーションについて20年前に自身の著書でこのように述べている。

国際化とは、究極的には、国家、民族、人種、宗教、言語、風俗習慣などの壁（相違）を互いに乗り越えて、しかもそれらの相違を互いに尊重し、その美点を守りながら、人間としての交わりを深め、構成で平和な世界の実現を目指して、互いに努力している状態のことです。つまり、異質の文化背景を持つ者たちが、人間同士ともに生きるための努力をし続けることです。異なるものを保ちつつ、尊重し合いながら、同時に同じ人間としての尊厳と存在を守り、絆を強め、質的向上を続けるのです。その意味では、国家間の外交関係、貿易経済関係、学者の交流などは、究極の目的を達成するための手段になり得ても、それ自体を目的としてすり替えてはなりません（高見, 1996, p.48）。

戦後、各国の関係が改善されていく中で経済構造の変革や情報や技術の進歩によって、各国の障壁は取り払われ、「グローバリゼーション」が推し進められてきた。画一的な価値観の共有によって、「豊かさ」の数値化により優劣が判断され、国々も、そして人々の間にも、競争が強いられてきた。しかし、グローバリゼーションの真の利点とは、それぞれの国が同じ立場に立って相互扶助の精神を持ち、お互いの知恵を共有することによって、より良い世界を模索し続け、展望していくことにあるのではないだろうか。先進国及び援助国である日本も、決して「豊かさ」の答えを持っているわけではない。被援助国の人々と共に歩もうとする姿勢が、国際貢献の本来の目的である、開発途上国への貢献を成し遂げるための糸口となり、「豊かな」世界を描いていける一歩になるだろう。

第2節 課題と展望—農から見る「平和」—

本論文では、主にアジア学院で培われている「持続可能性」と「多文化共生」の2つの理念が、農における国際貢献に重要な役割を果たすのではないかという仮説を立て、論じてきた。なお残る課題として、実際に開発途上国で持続可能な自給自足型の、本来の農を取り戻せたとしても、経済的な問題がその継続を妨げるだろう、ということが挙げられる。それは、貨幣経済が世界中の隅々まで浸透している現在、外貨がなければその土地の人々は医療、教育、住居、食などへのアクセスが困難となるからである。しかし、本論文では経済システムをどのように再編するかに関してではなく、現在世界でどのような問題が生じているのかを、その根本である要因を明らかにすることで、国際貢献や開発によって奪われ、見落とされてきた「豊かさ」を論じることを試みてきた。

経済の仕組みという軸でどのように再編すべきかを考える場合、数値としてすぐに表れる成果が重要視され、数式から編み出されたシステムが様々なものを飲み込んでしまいがちである。その一例として、近年 GMO 作物・食品に対抗した、オーガニック商品のブームが挙げられる。そこには、「オーガニック商品」が企業にとってビジネス・チャンスとして捉えられ、ラベルによってその価値を強調し価格を吊り上げることで、利益を増大させてきた事実がある。クレメンス・G・アルヴァイ氏は、「自然と一体化した」有機栽培と「地域の素材」の使用を保証していると企業は宣伝するものの、生産者側は何も知らされておらず、実際には外国産のものが製品に使われていたことを明らかにしている(44 (アルヴァイ, 2014, pp.104-105)。また、オーガニックラベルの有無に関わらず、商品のほとんどが同じような条件で生産・加工されて販売されており、特に、果実と野菜、卵と鶏肉でそのことが顕著である(同上, pp.100-101)。その背景にも、現代の市場原理主義に基づく経済的な枠組みが大きく関わっていることが窺える。つまり、人々が現在置かれている状況とその問題に気づき、健康的で倫理的な消費をしたいと願っても、現行の経済システムの下では、その思いは逆手に取られ、企業の利益増幅のための手助けとなってしまうのだ。

本論文では、見落とされがちな本来の「豊かさ」に着目した。それは数値化され、効率化され、目に見える「結果」を追い求めるような、経済システムによって達成されるものよりも、人々がお互いに助け合い、時間をかけながら自然の恩恵を味わうことが出来る「過程」によって感じられる「豊かさ」に焦点を当てることを目的としたものである。

最後に、国際情勢が緊迫し、その安定性が揺れ動いている現在において、「平和」の意味を考えることで本論文の締めくくりとしたい。本論文では、世界の国々を「先進国」と「開発途上国」という言葉を用い、分別することでその構造について論じてきた。そもそも、その構造が形成された歴史は古く、植民地時代まで遡る。先に文明化の波を迎えた国々は、他の国々へと出かけて行き、「未開」や「野蛮」という表現を用いて土着の人々を劣ったものと見なし、自らの価値観を押し付けてきた。そうして植民地化された国々は宗主国に土地、文化、言葉を奪われ、時には暴力的に命をも奪われた。宗主国は、植民地に強制的に農作物の生産などを押し付け、経済の基盤を形作り、それを利用することで富を享受し発展してきた。その構造は、20世紀に入り世界が長期に渡る大戦を経験した後、植民地であった国々が独立する過程においても大きな影響を及ぼした。

1955年に、植民地支配から独立したアジア・アフリカの国々だけで初めて開催されたバンドン国際会議45で、主催者の一人である当時のインドネシアの首相、アフメド・スカルノ首相は第三世界の信条をこのように述べた。

過去を憎まず、未来をしっかりと見据えましょう。生命と自由ほど甘美な神の祝福は無いことを忘れずにいましょう。民族、もしくは民族の一部が自由を奪われている限り、全人類の資質に傷が付くということを思い起こしましょう。人間のもっとも崇高な目的は、恐怖と貧困の束縛からの解放であり、長きにわたり人類の大半の発展を妨げてきた身体的、精神的、知的な拘束からの解放であるということを記憶に留めましょう（ブラシャド, 2013, p.14）。

第二次世界大戦後も植民地支配からの独立のため、度重なる暴力と闘ってきたアジア・アフリカの国々は、その過去を憎むのではなく、先進国側と共に歩んでいくという思いを、平和主義の理念によって語りかけたのであった。

しかし、資本主義と共産主義という大国の対立によって引き起こされた冷戦の最中に、「局部的熱戦」や大国同士の「代理戦争」と称され、嘗て植民地であった国々において再び多くの尊い命が犠牲となってしまう。植民地国が独立しそれぞれの国が政治、経済活動を執り行っている現在においても尚、「先進国」と「開発途上国」の構造は根深く、未だに権力や富は極地的に集中し格差は広がるばかりで、「平和」が訪れたとは言い難い。それは「国際貢献」と称されていても、結局は先進国側の利益が中心となり、押し付け的な開発援助がされていることも同様である。最低限の生活基盤を維持するための職や住居、食料の確保は必要不可欠であり、それらの欠如は人々を混乱の渦に陥れ、貧富の格差は憎しみを増幅させる。そうして生まれた憎しみが、時には戦争の火種になることもある。こうしている現在も、日々世界中で飢餓や戦争により、多くの命が失われているのだ。「平和」は、どのようにして訪れるのだろうか。

本論文を作成するにあたって、アジア学院でインタビューを行った際、本学校職員の山下崇氏から、「平和」の意味とアジア学院の使命について、伺う機会があった。その信念を、ここで紹介したい。本論文に記したアジア学院のモットー、「共に生きるために」は、モットーの全文の一部であり、「人のいのちと、それを支える食べものを大切に作る世界をつくろうー共に

生きるために」が、その全文である。このモットーと共に考えたいのが、「平和」の意味である。まず平和という漢字の成り立ちを見てみると、「平」は平らを表し、「和」はそれぞれ禾偏と口に分けてみて見ると、禾は穀物を意味する。穀物のとなりに口、つまり「和」は「食べることを表している。ということは、「平和」は、「平ら」に「食べられる」こと、平等に食べものが分かち合えることを意味するのではないか。これをアジア学院のモットーと照らし合わせてみると、「人のいのちを支える食べものが平等に享受され、その食べものを大切にする世界が、『平和』な世界である」ということが、アジア学院の使命だと考えられる。

この使命は、筆者が大学4年次に1年間休学をし、アジア学院で長期ボランティアとして生活した際に感じた「農と平和」の繋がりや重なるものがある。日々、広い空の下、木々、風、土のにおいや音を全身で感じながら、共同体で共に暮らす仲間達と農を通して様々な思いを交わし、命を感謝し頂くことや新たな命の誕生と向き合うことで「生きている」ことを実感すること。それらは、私にとって「心の平和」をもたらしてくれるものであった。勿論、アジア学院にいれば全てが完璧である、ということではない。この共同体には、違う国・地域・民族から人々が集っており、肌の色、宗教、習慣、文化、言語、価値観、全てが異なる。そんな多様性に富んだ場所での生活は、当然理解し合えないことや、衝突することもある。しかし、人々は対話を重ねることで、自身の価値観が揺さぶられることを経験し、お互いを受け入れていくことによって、それぞれの違いを共有し、認め合うことに努めているのだ。例え言語による意思疎通が十分に図れなかったとしても、相手を理解したいという思いが、時間をかけて心を通じさせてくれるのである。アジア学院では、研修も終盤である12月に、それぞれが自国のコミュニティに戻ったらどんな働きをするのかということテーマに一人ひとりがプレゼンテーションをし、全体に共有する機会がある。その中で筆者は、9ヶ月間共に暮らした仲間達が自国のコミュニティに誇りを持ってその豊かさを語り、時には目に涙を浮かべながら、「平和」が維持されることを切望する姿を見た。彼らの中には戦争によって大切な人々を亡くした経験を持つ人も少なくない。彼らの英語は決して流暢なものではなかったが、時には絵や詩を描き、歌を歌い、体全身を使ったりしながら、その思いを表現していた。そんな姿を見て、筆者は農が平和を構築するための重要な役割を担っているのではないかと考えるようになった。そこには決して画一的な価値観に依存することなく、多様性を認め合い、相互を助け合うことで生まれる「平和」があるのだ。それは、人間同士の関係だけでなく、自然との共存も意味する。

今一度、私達は「豊かさ」の幻想を疑うべきである。先進国・開発途上国の間に立ちただかる壁を越え、共に手を取り合い、この地球上に与えられた有限な資源と生命を豊かに分かち合って後世に受け継いでいくこと、そして互いの存在を尊重し合い、知恵を共有し助け合うことによって、本来あるべき「農」の姿を捉え実践していくことが、「平和」への道を進む第一歩になると、筆者は強く確信している。

注釈

1. 国際連合食料農業機関 (FAO) (2014年9月16日)「世界の飢餓人口は減少、しかし未だ8億500万人が慢性的に栄養不足」<http://www.fao.or.jp/detail/article/1248.html> (2016年1月6日取得)
2. 農林水産省「研修・技能実習制度は最長3年の研修・技能実習が可能」http://www.maff.go.jp/j/wpaper/w_maff/h19_h/trend/1/t1_2_2_03.html (2015年12月12日取得)より引用。
3. 学校法人アジア学院 <http://www.ari-edu.org> (2015年12月12日取得)より引用。
4. 1990年代に行われた、サミットや国連など一連の会議における議論をもとに、国連、経済協力開発機構 (OECD)、IMF、世界銀行などによって策定されてきた「国際開発目標 (International Development Goals)」を受けて、2000年9月ニューヨークで開催された国連ミレニアム・サミットに参加した147の国家元首を含む189の加盟国代表によって採択された (小浜, 2005, p.228)。
5. ブラシャド氏は南アジア史を専攻する、トリニティ・カレッジの教授である。氏の著書『褐色の世界史 第三世界とは何か』(2013) (粟飯原文子訳)は、近現代史を“第三世界”の視座から描き出しており、これまで大国側から語られてきた史実とは一線を画すものである。
6. コチャパン市は、錫鉱山に総生産高の半分を頼っていたが、1980年代の錫の価格暴落によって衰退した。公営の水道設備はたちまち荒廃し、1990年代後半には状況はひどく悪化していた。ベクトルは米国の消費者物価指数にあわせて水道料金を毎年値上げすることを許され、ベクトルの投資額に対して毎年平均16%の利益をボリビア政府は保証していたが、そのための補助金を支払う余裕はなく、そのしわ寄せは水道料金の値上げに表れた。水紛争により死亡したのは当時17歳のビクター・ユゴ・ダサ。街頭で抗議する数百人の非武装の群衆の1人であった。この事件が、2000年1月から4月まで続いたコチャパンの水紛争に終止符を打った (ロスフェダー, 2002, pp.154-167)。
7. 社会的共通資本 (Social Common Capital) は、1つの国ないし特定の地域が、ゆたかな経済生活を営み、すぐれた文化を展開し、人間的に魅力ある社会を持続的、安定的に維持する事を可能にするような自然環境や社会的装置を意味する。社会的共通資本は、たとえ私有ないしは指摘管理が認められるような希少資源から構成されていたとしても、社会全体にとって共通の財産として、社会的な基準にしたがって管理・運営される (宇沢・内橋, 2009, pp.152-153)。
8. 外務省 (2015.12.4)「開発協力, ODAって何だろう」<http://www.moga.go.jp/mofaj/gaiko/oda/about/oda/oda.html> (2015年12月12日取得)より引用。
9. 世界銀行 (海外経済協力基金開発問題研究会訳) (1994)『東アジアの奇跡』東洋経済新報社では、研究対象となった東アジア諸国の経済成長を「奇跡とも思える成長」と表現し、とりわけ「アジアの経済的奇跡」を牽引した日本の経済成長の過程を論証している。
10. 『日本の国際開発援助事業』の「第1章 日本の国際開発援助の現在」(pp.9-22)において、和田義郎は現在の日本の国際開発援助をこのようにカテゴライズしている。
11. Development Assistance Committee (開発援助委員会) は、「対途上国援助の量的拡大とその効率性を図るため」1960年1月に発足。欧州連合を含む29のメンバーで構成されている。
12. 草野洋、K・ナノウラ共著 (2004)『ODAの闇―正しく使われているのか、その真相を衝く』では、日本のODAが「ODA大綱」の理念が示すとおりに用いられておらず、企業や政治家によって利益が日本側に還流されるように仕向けられている現状を豊富な事例を用いて著している。
13. JITCO (公益財団法人国際研修協力機構)『『外国人技能実習制度』の趣旨』http://www.jitco.or.jp/system/seido_enkakuhaikai.html (2015年12月12日取得)
14. JITCOは、2012年4月に財団法人から公益財団法人に移行した。
15. 1年目から3年目までの移行申請者数によれば23,031人となり、1年未満帰国者数や途中帰国者数は不明なので、農業の在留実習生は2.2万人程度と推定される。
16. 守屋貴司氏、傅迎宝氏は、滋賀県下の中小企業を対象に、外国人研修生・技能実習生の受入れ問題を論じているが、村上氏と同じく「団体管理型」の受入れ人数が顕著に増加していることに触れながら、中小企業に「労働者」として受け入れられた研修生・技能実習生が低賃金労働者として利用されている点を明らかにしている。実際の問題点として、技能実習生は受入れ企業との雇用関係の下にいないので労働基準法が適用されるはずであること、研修生については雇用関係の下にないため、労働者として利用することは違法であることを指摘している。しかしながら、「最低賃金レベルで、安定的に、外国人を低賃金労働者として『技能実習』の名のもとで、労働させる仕組みは、今後とも続いてゆくと考えられる」(守屋・傅, 2010 p.174)と結んでいる。
17. 『朝日新聞デジタル』2015/12/20「外国人実習生の失踪、過去最多に 急増の背景にスマホ?」<http://www.asahi.com/articles/ASHDM63QRHDMUHBI01P.html> (2015年12月24日取得)
18. 独立行政法人労働政策研究・研修機構 (2015)「帰国技能実習生フォローアップ調査 (平成26年度) (結果概要) —『技能実習修了者に関する基礎的研究』アンケート調査結果より—」<http://www.jil.go.jp/institute/research/2015/144.html> (2016年1月6日取得)
19. 自然農法とは、不耕起・無肥料・無農薬・無除草の4大原則をとる農法である。これは人知、人為による4原則ではなく、自然の力を生かし、その秩序に従った方法を原則としている。
20. 単位面積当たりの収穫量が増えれば増えるほど、市場に出る穀物量も増え、結果として穀物価格が下がってしまう現象のこと。(ロバーツ, 2012, p.79)
21. ロックフェラー財団は本部をアメリカのニューヨーク市に置く、アメリカ合衆国の慈善事業団体である。主な慈善活動は、医療、健康、人口科学、農業、自然科学、芸術、人文科学、社会科学、国際関係等である。
22. ボーローグ氏は高収量小麦の開発により、ノーベル賞を受賞。1970年12月10日のノーベル賞の授賞式で、「われわれが今日直面しているのは、食料生産のための科学の力と人類の生物学的出生力という2つの相対立する力である」と述べている。
23. IRRIで育成された稲の品種は名称として、同研究所が育成に成功した品種「IR-8」に見られるように、「IR」番号がつけられている
24. 新自由主義派の経済学者たちは、肥料の助成金自体が貧しい国の国内肥料産業発展を阻害していると説き、強硬な政策

に傾斜したため、西側の政府の中には開発途上国の農業に対する援助を約半分にまで削減するところまで現れた（ロバーツ，2012,p.275）。

25. 世界貿易機関、世界銀行で勤務した経験を持ち、現在はサンフランシスコに本拠を置く「食料開発政策研究所」（フード・ファースト）の研究員を務める。

26. 遺伝子組み換え技術を用い、品種改良が行われた作物のこと。英語の Genetically Modified Organism から GM 作物や GMO とも呼ばれる。

27. 1901年にアメリカで設立された、バイオ化学メーカーの多国籍企業。除草剤「ラウンドアップ」と、これに耐性を持つ遺伝子組み換え大豆をセットで販売し、世界の大豆生産を支配している。その他にも農業及び種子産業において大きなシェアを占める。また、1965年から1975年に勃発したベトナム戦争の際に使用され、長期にわたり甚大な被害をもたらした「枯れ葉剤」は同社によって開発された。

28. しかし、これらの除草剤が除草剤に耐性を持つ新たな雑草が生みだし、除草剤の使用量をさらに増加させている。このことは、農業がそれに耐性を持つ新たな害虫を生みだしていることとも同様である。

29. 「改変された生物」とは、遺伝子工学技術に関する大衆の懸念を考慮し、「遺伝子組み換え生物」とされていた部分をアメリカが差し替えたものであり、これは遺伝子組換え作物だけでなく、通常の育種による全産物にも当てはまる。

30. 知的所有権の貿易関連の側面に関する協定（TRIPs 協定：Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights）は、1995年にWTOが設立された際の主要な付属議定書の1つで、知的財産権に関する貿易関連の協定である。

31. 「世界が食べられなくなる日」（原題：Tous cobayes?）監督：ジャン＝ポール・ジョー（2012年/フランス/118分）日本では2013年6月8日に公開。

32. 『自然の教科書 ネイティブ・アメリカンのものの見方と考え方』の中で紹介されている。ショウニー国のテクムシェ（前を横切る豹）の言葉である（pp.100-101）。

33. パーマカルチャーという語そのものは、パーマメント（permanent 永久の）とアグリカルチャー（agriculture 農業）をつづめたものであるが、同時にパーマメントとカルチャー（culture 文化）の縮約形でもある。モリソンは文化というものは、持続可能な農業と倫理的な土地利用という基盤なしには長くは続かないものである定義し、パーマカルチャーは植物、動物、建物、および生活基盤などの要素をどのように配置し、各要素間にどのような関係をつくり出せるかを扱うものだとしている。

34. 農林水産省「平成26年度食料自給率の概要」
http://www.maff.go.jp/j/zyukyuu/zykyu_ritu/pdf/26gai.pdf
(2015年12月12日取得)

35. 国際連合広報センター（2015）「人々と地球のために、私たちの世界を転換させよう」国際連合広報センター「広報資料」（2015年10月）第90号：pp.1-3

36. 国際連合広報センター（2015）「人々と地球のために、私たちの世界を転換させよう」国際連合広報センター「広報資料」（2015年10月）第90号 p.2 より引用。

37. 本論文では「学生」と呼ぶが、アジア学院では学生は「participants」と呼ばれる。これは日本語で「参加者」という

意味だが、そこにはアジア学院で研修を行う職員との関係を、言わば教師と学生のような師弟関係におかず、共に考え模索していく共同体の仲間としての意味が込められている。

38. 現在、農伝は東京都町田市に所在。

39. 『毎日新聞』2013/6/9・朝刊「カンボジアの日本村一名ばかり実習制度、実態は出稼ぎ、消えた給料もー」

40. 学校法人アジア学院（2015年）「草の根の架け橋 農村リーダーにおけるアジア学院の研修効果に関する調査」（フェッツァー研究所助成）。上智大学比較文化研究所の主催で、アメリカのフェッツァー（Petzer）研究所助成によるアジア学院研修評価が行われ、その調査をまとめた冊子「草の根の架け橋」が出版された。40年にわたるアジア学院の研修事業の歴史において、このような規模で外部の方による客観的な研修評価が行われたのは初めてのことである。

41. シンハラ人とタミル人の対立の発端は外国の植民地支配にあるとされる。1815年には全島が英国の植民地となり両民族が統一的に支配され、さらに少数派のタミル人に「分割統治」をさせることによって民族間への確執へと発展した。1948年にスリランカが独立した後、1956年のシンハラ人優遇政策によってタミル人との対立が激化し、1983年からスリランカ政府とタミル・イーラム解放の虎（LTTE）による内戦へと発展。2009年にスリランカ政府が内戦終結を宣言した。（外務省ホームページ <http://www.mofa.go.jp/mofaj/press/pr/wakaru/topics/vol40/>）

42. 貧困率は、低所得者の割合を示す指標である。経済協力開発機構（OECD）の基準を用い、収入から税金などを差し引いた全世帯の可処分所得を1人当たりに換算して低い順に並べ、中央の額の半分に満たない人の割合を「相対的貧困率」と定義している。子供の貧困率は、18歳未満の子供の相対的貧困率の割合を意味する。（厚生労働省「平成25年国民生活基礎調査の概況」<http://www.mhlw.go.jp/toukei/saikin/hw/k-tyosa/k-tyosa13/>（2015年12月13日取得））より引用。）

43. 平成26年度は25,427人が自殺により亡くなった。（内閣府自殺対策推進室警察庁生活安全局生活安全企画課（2015年3月12日）「平成26年中における自殺の状況」https://www.npa.go.jp/safetylife/seianki/jisatsu/H26/H26_jisatunoujoukyou_01.pdf#search=平成26+年中における自殺の状況'（2015年12月13日取得）より引用。先進国の中で日本の自殺率の高さは常に上位に位置している。

44. アルヴァイ氏は、ドイツ・グラーツの専門大学にて「エコロジカル農業」を教えるかたわら、農業生物学者として研究・執筆に取り組んでいる。著書『オーガニックラベルの裏側—21世紀食品産業の真実』（2014）は、「環境と人に優しい」とされるイメージのオーガニック食品が、工業製品さながらに生産されている実態を、実際に現場に足を運び明らかにしたルポルタージュである。

45. バンドン国際会議には、植民地支配から独立した29の国々が参加したが、その中で唯一、嘗て植民地支配をしていた宗主国として参加していたのが日本だった。本会議では、1954年に当時のインドのネルー首相、中国の周恩来首相の会談によって合意された平和五原則（領土・主権の相互尊重、相互不可侵、相互内政不干渉、平等互恵、平和共存）を基にし、平和十原則が定められた。尚、このアジア・アフリカの国々のみで行われた国際会議は、この一回のみであり、その後の開催は成されなかった。

参考文献

- アマルティア・セン (2002) (大石りら訳) 『貧困の克服—アジア発展の鍵は何か』 集英社
- E.E. ワード (1997) (小倉武一訳) 『農地改革とは何であったのか?—連合国の対日政策と立法過程』 社団法人農山漁村文化協会
- E.F. シューマッハー (1986) (小島慶三・酒井懋共訳) 『スモールイズビューティフル—人間中心の経済学—』 講談社学術文庫
- ヴァンダナ・シヴァ (2006) (竹内誠也・金井塚務訳) 『食糧テロリズム—多国籍企業はいかにして第三世界を飢えさせているか』 明石書店
- ヴィジャイ・ブラシャド (2013) (粟飯原文子訳) 『褐色の世界史 第三世界とはなにか』 水声社
- 宇沢弘文・内橋克人 (2009) 『始まっている未来 新しい経済学は可能か』 岩波書店
- 草野洋・K. ナナウラ (2004) 『ODAの闇—正しく使われているのか、その真相を衝く』 日新報道
- クレメンズ・G・アルヴァイ (2014) (長谷川圭訳) 『オーガニックラベルの裏側—21世紀食品産業の真実』 春秋社
- 小浜裕久 (2005) 『日本の国際貢献』 勁草書房
- 澤田康幸 (2005) 「第1章 世界の貧困とその削減」 [高梨和弘編 (2005) 『開発経済学—貧困削減から持続的発展へ—』 (pp.5-20) 慶応義塾大学出版会]
- サティシュ・クマール (2010) 『サティシュ・クマールの今、ここにある未来 with 辻信一』 ゆっくり堂
- ジェフリー・ロスフェダー (2002) (古草秀子訳) 『水をめぐる危険な話—世界の水危機と水戦略』 河出書房新社
- ジョセフ・E・スティグリッツ (2002) (鈴木主税訳) 『世界を不幸にしたグローバリズムの正体』 徳間書店
- ジョン・ダワー (2001) (三浦陽一・高杉忠明訳) 『敗北を抱きしめて (上)』 岩波書店
- ジョン・メイナード・ケインズ (1933) 『国家的な自給自足』 [ドナルド・モグリッジ編 (2015) (館野敏・北原徹・黒木龍三・小谷野俊夫訳) 『ケインズ全集第21巻 世界恐慌と英米における諸政策—1931～39年の諸活動—』 (pp.234-247) 東洋経済新報社]
- 末原達郎 (2014) 「第1章 文化としての農業を考える—社会の大転換期に—」 [末原達郎・佐藤洋一郎・岡本信一・山田優共著 (2014) 『シリーズ・いま日本の「農」を問う① 農業問題の基層とはなにか—いのちと文化としての農業—』 (pp.3-69) ミネルヴァ書房]
- スタン・パディラ編/画 (2003) (北山耕平訳) 『自然の教科書 ネイティブ・アメリカンのものの見方と考え方』 株式会社マープルトロン
- スラック・シワラック (2011) (辻信一・宇野真介訳) 『エンゲージド・ブディズム入門しあわせの開発学』 ゆっくり堂
- 世界銀行 (1994) (海外経済協力基金開発問題研究所訳) 『東アジアの奇跡』 東洋経済新報社
- 高見敏弘 (1996) 『土とともに生きる—アジア学院とわたし』 (2007年復刻版発行) 学校法人アジア学院
- 辻信一 (2012) 『ナマケモノ教授のぶらぶら人類学』 SOKEI パブリッシング
- 中村隆英 (1993) 『昭和史II, 1945—1989』 東洋経済新報社
- 八山政治 (2014) 「農業分野における外国人技能実習制度の現状と課題」
- ビル・モリソン (1993) 『パーマカルチャー—農的暮らしの永久デザイン』 (田口恒夫・小祝慶子訳) 社団法人農山漁村文化協会
- 福岡正信 (1983) 『[自然農法] わら一本の革命』 春秋社
- ポール・ロバーツ (2012) (神保哲生訳) 『食の終焉』 ダイヤモンド社
- ラジ・パテル (2010) (佐久間智子訳) 『肥満と飢餓—世界フード・ビジネスの不幸のシステム』 作品社
- 和田義郎 (2014) 「第1章 日本の国際開発援助の現在」 [栗田匡相・野村宗訓・鷲尾友香編 (2014) 『日本の国際開発援助事業』 (pp.9-22) 日本評論社]
- 大津健一 (2013) 「草の根の指導者とともに—40年の歩み」 学校法人アジア学院
- 落合美佐子 (2010) 「外国人研修生・技能実習生の生活実態と意識—語りの中から見えてくるもの—」 『群馬大学国際教育・研究センター論集』 (9) : p.51-68
- 学校法人アジア学院 (2015) 「草の根の架け橋—農村リーダーにおけるアジア学院の研修効果に関する調査—」 (フェッツァー研究所助成) 学校法人アジア学院
- 国際連合広報センター (2015) 「人々と地球のために、私たちの世界を転換させよう」 国際連合広報センター「広報資料」(2015年10月) 第90号 : pp.1-3
- 八山政治 (2014) 「農業分野における外国人技能実習制度の現状と課題」 全国農業会議所 『外国人受け入れ制度検討分科会説明資料』
- 守屋貴司・博迎宝 (2010) 「日本における外国人研修制度・技能実習制度に関する研究—滋賀県を中心として—」 『立命館経営学』 48 (5) : p.155-176

- 村上英吾 (2010) 「入管法改定および外国人研修制度見直しの意義と限界」法政大学経済学部学会 『経済志林』77(4) : p.131-157
- 吉田晴彦 (1997) 「ODA と国益—政治的道具としての ODA とその意味」『広島平和科学』20 : p.1-23
- 『毎日新聞』2013/6/9・朝刊「カンボジアの日本村一名ばかり実習制度、実態は出稼ぎ、消えた給料も—」
- 朝日新聞デジタル (2015年12月20日) 「外国人実習生の失踪、過去最多に 急増の背景にスマホ？」
<http://www.asahi.com/articles/ASHDM63QRHDMUHBI01P.html> (2015年12月24日取得)
- 外務省 (2015年12月4日) 「開発協力,ODA って何だろう」
<http://www.moga.go.jp/mofaj/gaiko/oda/about/oda/oda.html> (2015年12月12日取得)
- 外務省 (2009年7月7日) 「スリランカ内戦の終結～シンハラ人とタミル人の和解に向けて～」外務省『わかる！国際情勢 (vol.40)』
<http://www.mofa.go.jp/mofaj/press/pr/wakaru/topics/vol40/>
- 学校法人アジア学院ホームページ <http://www.ari-edu.org> (2015年12月12日取得)
- 国際連合食料農業機関 (FAO) (2014年9月16日) 「世界の飢餓人口は減少、しかし未だ8億500万人が慢性的に栄養不足」
<http://www.fao.or.jp/detail/article/1248.html> (2016年1月6日取得)
- 独立行政法人労働政策研究・研修機構 (2015年5月22日) 「帰国技能実習生フォローアップ調査 (平成26年度) (結果概要) — 『技能実習修了者に関する基礎的研究』 アンケート調査結果より—」
<http://www.jil.go.jp/institute/research/2015/144.html> (2016年1月6日取得)
- 内閣府自殺対策推進室警察庁生活安全局生活安全企画課 (2015年3月12日) 「平成26年中における自殺の状況」
http://www.npa.go.jp/safetylife/seianki/jisatsu/H26/H26_jisatunojoukyou_01.pdf#search= 平成26+年中における自殺の状況' (2015年12月14日取得)
- 農林水産省 「研修・技能実習制度は最長3年の研修・技能実習が可能」
http://www.maff.go.jp/j/wpaper/w_maff/h19_h/trend/1/t1_2_2_03.html (2015年12月12日取得)
- 農林水産省 「平成26年度食料自給率の概要」
http://www.maff.go.jp/j/zyukyu/zikyu_ritu/pdf/26gai.pdf (2015年12月12日取得)

Essays · 小論文

Samuel Sihombing

The Right to Food or the Right to Healthy Food

Presentation given at the Asian Life-Giving Agriculture Forum (LGAF) IV, held in Chiangmai, Thailand from November 28 to December 2, 2016. The theme was “Eco-Justice Towards Sustainable Development and Food Security in Asia.”

The story of a poor old grandma from East Java

An old woman was caught stealing cassava from a certain company’s cassava plantation. The company reported it to the police and eventually went to court.

In the courtroom, the judge Marzuki sat stunned as he listened to the prosecution. This old grandma argued that she was very poor, her son was seriously ill, and her grandchildren were starving. But the manager of the company was fixed on his demands, in order to set an example for the surrounding community.

The judge sighed and seemed very concerned. Then he laid out the prosecution. He said, “I feel so sorry, but I can’t make a legal exception. The law remains the law; you have to be punished. The court fines you with 1,000,000 rupiahs, and if you can’t pay you will be sentenced to prison for two and a half years.”

The old grandma bowed and cried, sluggishly. Her heart was disappointed. Then the judge took off his judge hat and opened his wallet. He took 1,000,000 rupiahs of money and put it into the hat. Then, with his strong voice, he said, “I, on behalf of the court also fine each person who is present in this courtroom right now with 50,000 rupiahs because you live in this town and let an old woman and her family become so hungry she had to steal to feed her grandchildren.”

At once the decision was made, and before the judge left the courtroom, 3,500,000 rupiahs of money had been collected. The manager of the cassava company also paid 50,000 rupiahs, in his embarrassment that he complained to the court.

Theft is a crime and should be punished, but letting the poor starve and leaving poor families unable to feed their children is also a crime—that the people and the state commit.

It cannot be denied that food is the most vital thing in our daily life. Before man was created, God had already provided for human needs. God nurtured and cared for nature, to continuously provide food for human beings. Unfortunately, human beings fell into greed and have created injustice in the world.

Food is a basic need of humans and other creatures, but there are still many countries that cannot meet the needs of the society. It is a pity that in this advanced age, there are so many people who still cannot obtain enough food. But more worrisome is there are still many countries that throw food away in vain. When I attended a training in one of the developed countries, I was shown lots of leftover food waste from various schools. Those schools provide meals to their students for the day, while in poor countries people struggle with all their power to get food and sustain their lives. They often eat just once a day, and some don't even have any food for a whole day.

Among the activists in my place, there is a joke that satirizes this condition.

The poor people will always say: "What can we eat today?"

The middle class will always say: "Where will we eat today?"

The greedy and rich people say: "Who will we eat today?"

Many people are hungry, not because there is no food, but because there is injustice in all respects. Here is a quote from the wise words of Mahatma Gandhi: "Earth provides enough to satisfy every man's need, but not every man's greed."

The right to food is the right of all human beings

The right to food has been the concern of all nations in this world. We can see it in the United Nations Declaration of Human Rights and the declarations of other international conventions. I will list some of them here:

The Charter of the United Nations, Chapter IX, Article 55

With a view to the creation of conditions of stability and well-being which are necessary for peaceful and friendly relations among nations based on respect for the principle of equal rights and self-determination of peoples, the United Nations shall promote:

- a. higher standards of living, full employment, and conditions of economic and social progress and development;
- b. solutions of international economic, social, health, and related problems; and international

cultural and educational cooperation; and c. universal respect for, and observance of, human rights and fundamental freedoms for all without distinction as to race, sex, language, or religion.¹

The Universal Declaration of Human Rights, Article 25 (1)

Everyone has the right to a standard of living adequate for the health and well-being of himself and of his family, including food, clothing, housing and medical care and necessary social services, and the right to security in the event of unemployment, sickness, disability, widowhood, old age or other lack of livelihood in circumstances beyond his control.²

The 1966 International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights, Article 11

1. The States Parties to the present Covenant recognize the right of everyone to an adequate standard of living for himself and his family, including adequate food, clothing, and housing, and to the continuous improvement of living conditions. The States Parties will take appropriate steps to ensure the realization of this right, recognizing to this effect the essential importance of international co-operation based on free consent.

2. The States Parties to the present Covenant, recognizing the fundamental right of everyone to be free from hunger, shall take, individually and through international co-operation, the measures, including specific programs, which are needed:

(a) To improve methods of production, conservation, and distribution of food by making full use of technical and scientific knowledge, by disseminating knowledge of the principles of nutrition and by developing or reforming agrarian systems in such a way as to achieve the most efficient development and utilization of natural resources;...³

The 1974 World Food Conference General Assembly's Universal Declaration on the Eradication of Hunger and Malnutrition

(1) Every man, woman, and child has the inalienable right to be free from hunger and malnutrition in order to develop fully and maintain their physical and mental faculties...⁴

The 1992 International Conference on Nutrition's World Declaration on Nutrition

Hunger and malnutrition are unacceptable in a world that has both the knowledge and the resources to end this human catastrophe. We recognize that globally there is enough food for all. [...] [W]e pledge to act in solidarity to ensure that freedom from hunger becomes a reality.⁵

The World Food Security Compact of 1985 declared that, the hungry cannot wait.⁶

All the members of the UN have started to make their own laws as well. Let's take Indonesia as an example. The Indonesian government made the Food Law no.7 in 1996. The legislation acknowledged that food is a basic need of human beings and that it has to fulfill human rights. In Article 2 it stated that the development of food should provide fair and equitable benefit. And as a UN member, Indonesia is bound to all international declarations and conventions mentioned prior.

The description above shows that poverty, hunger and the right to food are not new topics. They have long been under discussion among UN members. I also believe that churches, the civil society, and non-government organization have been actively involved in these issues. I remember that when a natural disaster occurred in Indonesia, many churches and other religions and institutions, came to support and bring food to the victims.

For more information about the right to food, we can read the information from the FAO of the United Nations of 2006, "The right to food in practice. Implementation at the national level." The FAO talks much about what we can do for the right to food in each of our nations.

What is the important point then, with so many declarations and articles? They can be implemented if the governments of each UN member committed.

The right to food or the right to get healthy food?

As I already mentioned above, the right to food has been discussed for a long time. Therefore, I will not talk more about it. My concern is: "Can we now move from the right to food to the next step, the right to get *healthy* food?" As I mentioned in the first paragraph, still millions of people live in poverty, hunger, and malnutrition.

Let's start this discussion with a clear mind. In an emergency situation, everybody must get food. That is the most basic right. Any food will do. I still clearly remember when I helped tsunami victims in Banda Aceh (Indonesia); many agencies provided food for the victims. The victims had the right to receive food, and we provided it. In any emergency or disaster situation, people need to help each other.

But when there is no emergency or disaster, do you think that we are safe? In my mind, we are still in a dangerous situation, perhaps even more than during a natural disaster. Think deeply: *What* do we actually eat? Is our food *healthy*?

One of my big concerns is about our recent food. Most of our food in Indonesia has been affected by chemical fertilizer and pesticides. Multinational companies always feed our farms with chemicals. They have strong power to influence the government, and even many local and national institutions, so that farmers switch their traditional agriculture (without the use of artificial chemicals) to conventional agriculture: From natural agricul-

ture, that works organically and in harmony with nature, to the use of artificial chemicals and GMO use. Companies conducted training for farmers just to motivate them to use their products. Then those farmers became dependent on their products and changed from local seeds to GMOs. Every day, the companies have a new product, and of course, there also is always a new disease. I suspect that perhaps they always create new diseases...

Seeing this situation, I think that governments have to create new policies to protect their societies from unhealthy foods. But is it possible? I doubt the possibility because most of the governments think only about economic development: about money, income, and to become a developed country.

For me, the right to healthy food is not only about the stomach but also about justice, peace and the integrity of creation. That means churches also have the responsibility to work together against companies that destroy our nature, our environment, and our life, not only to fight with the people in rural areas but to give them solutions as well, especially to farmers who produce our daily food.

Education for both sides

Everyone has the right to get healthy food without pesticides and artificial fertilizer. It should be utterly free from poison. Unfortunately, as we know, many countries have been occupied by multinational companies and “force” people to use pesticides. Farmers do not have a chance to choose. The companies’ primary reason is presumably just economic, and they use the weakness of communities, such as their lack of food and lack of access to food. Churches must preach against companies who destroy nature through pesticide and GMOs.

There are two directions that churches should take. First, to educate producers (this can be church members in the villages), and second, to inform consumers in the towns (who can be church members, too). As a pastor in my church, I feel that we focus on the producers (farmers in the rural villages), but we still don’t educate the customers enough. Conducting education for both sides will strengthen the network between rural areas and the city.

Digging deeply into local wisdom

We, at the producer level (farmers), need to delve into cultural values, customs, and traditions, especially the local wisdom. I am sure that every tribe in every nation has its own way to solve social and economic problems. What we can do is dig up the each tribe’s local wisdom and local knowledge.

In our Batak tribe, for instance, there is a saying: “*Sinur na pinahan gabe na niula*”—“Successfully breed cattle/livestock, harvest lots of crops.” Livestock becomes the backbone of healthy agriculture.

Based on this philosophy, soon after the Sumatra-Korea Life-Giving Agriculture Forum in 2012, the 2013 Korean LGAF realized that to reduce the use of chemical pesticides and fertilizer, smallholder farmers had to be supported with livestock. The LGAF together with the PODA cooperative and HKBP looked at what kind of livestock people used to take care of in the rural area, especially in Sumatra. We found that pigs are important animals for Batak people. Without pigs, it would be difficult for them to conduct some cultural ceremonies. Smallholder farmers, however, who are impoverished would have problems accessing livestock because they do not have the capital to start this business. So the Korean LGAF began to a project named “Pig Bank” there, that supported 25 poor families. The impact of this project was that some farmers have succeeded to work more in harmony with the natural system, and two families have even succeeded to develop their organic farm.

The idea to start this project was also based on the culture of the people there. The Korean LGAF supported only two piglets to each family’s mother sows. Every family whose mother sows had babies had then to share two piglets with another family and their mother pigs. The family who received these piglets had to share twice with other village members. Smallholder families have been helped by this project economically. As for agriculture, they do not need to buy manure from the town anymore. Farmers who did not take care of their livestock still purchase chicken manure or cattle manure from the city.

In our culture, this kind of project has been implemented among the village members before. In former times, poor families were supported by *sanghaem*, a kind of profit sharing system between livestock owners and the person who takes care of it. For instance, a person who wants to take care of one family’s buffalo would already have the right to receive a part of the buffalo’s body (leg). If the buffalo has a baby, the caretaker would again have a part of the buffalo until he/she would have the entire buffalo.

Pig banks or profit sharing (*sakkae*), in my opinion, really helped the smallholder farmers. We did not need to support them all the time, but just give them an initial chance to develop their livestock business. Pigs bank have restored our wisdom “*sinur na pinahan, gabe na niula.*”

I hope this project can be implemented in other places so that we do not need to speak loudly to ask people to implement organic farming but through actions, or like ARI always says “learning by doing, learning by action.” This is our way to resist against transnational companies who promote many new varieties and chemicals: using the local products, like the Hansalim cooperative in Korea. I hope someday our cooperative will follow Hansalim to promote organic food all over Indonesia, or at least in North Sumatra.

Another old local wisdom to protect people from hunger is *lumbung desa*, which in Batak means “village rice barn.” In former times, a village rice barn was a building in the village serving as rice repository of the village members. The *lumbung* became the food reserve facility or food security for all residents. When disaster struck, the community could take rice for everybody’s need. Everybody had the right to food. Everybody had the right to take from the *lumbung desa* because they had already saved their own grain every time they harvested. No one starved.

So that is the reason why in some villages *lumbung desa* meant more than just a physical building to store grain or other materials. In some cultures, *lumbung* had a social significance that is quite thick, even sacred, and it could only be entered through certain agreements.

Nowadays, *lumbung desa* as a central food reserve—especially in the rural area—is increasingly hard to find. The local wisdom of food management has indeed already been eroded by the changing life demands. The community prefers practical things and instant food. Access to the rural economy has become quite advanced so that rural credit in the form of money or immaterial assets is easily obtainable.

In its development, the “village rice barn” has changed from grains/rice/material into immaterial assets. Its meaning of “rice storage system” has developed into “saving and lending.” This model is now known as a Credit Union groups. Credit Unions became a new system to help each other in the villages. It is more practical and the community can use the money for their own purpose.

The government’s decision to take over the function of the *lumbung desa* by establishing the *Bulog* (a logistic government body) which acts as a national *lumbung* or national warehouse of rice increasingly discouraged the role of the traditional barn/*lumbung* as an embodiment of farmers’ independence. This is one of the reasons why *lumbung* does not work well recently.

Our responsibility

Environmental damage and farmers turning to conventional farming which is highly dependent on artificial chemicals, is our common responsibility. Our faith is not determined by how long and how hard we pray, or how big we build the church or how many church members we have but, in my understanding, what we can do for other people, for nature, and for creation.

I still remember that in my village, when a family wanted to build a house, the whole community would do it together. Everybody would participate. Similarly, they work together to cultivate land or harvest. We used to call it *marsiurupan* and *marsiadapari*, which means

“helping each other” and “working on each other’s land without pay to help one another.” The villagers arrange their own system with whom they help first and then help at another farm the next day. This system is the local wisdom of the community to solve their problem.

We cannot live alone in this world, but need to practice *gotong royong*: giving time to work hand in hand, time to support each other, and time to share. The right to food and the right to healthy food are our common struggles, but when we do it together, we can reduce poverty, feed the hungry and provide healthy food.

One of my friends, a Korean Pastor, said to me, “A dream which is dreamed alone is just a dream. A dream which is dreamed together will come true.”

And the Asian Rural Institute in Japan says: “Let’s work hand in hand so that we may live together.”

Short closing word

Someday... if God comes to Earth and asks you, “What did *you* do to the old woman who couldn’t feed her grandchildren?” I hope you won’t say: “I brought her to court because she stole my cassava. She violated your law ‘thou shalt not steal,’ o God.” Or if God asks you, “What have you prepared for me today?” I hope we won’t say, “There is a fast food store in front of you, o Lord.”

REFERENCES

1. <http://www.un.org/en/sections/un-charter/chapter-ix/index.html>
2. <http://www.un.org/en/universal-declaration-human-rights/>
3. <http://www.ohchr.org/EN/ProfessionalInterest/Pages/CESCR.aspx>
4. <http://www.ohchr.org/EN/ProfessionalInterest/Pages/EradicationOfHungerAndMalnutrition.aspx>
5. <http://www.fao.org/docrep/015/u9260e/u9260e00.pdf>
6. <http://www.fao.org/docrep/meeting/011/ag411e/AG411E03.htm>
7. <http://www.fao.org/docrep/016/ah189e/ah189e.pdf>

Akiko Ishihara

Fukushima encounters Minamata

*Finding hope together in the face of tragedy
through a restorative exchange program*

The Anxiety and Suffering of Victims

When the Great East Japan Earthquake occurred, I was a graduate student living abroad in Berkeley, California. Although the experiences that Japanese expatriates' had with the earthquake are not comparable to those of citizens at home, those of us in the U.S. were nonetheless devastated by the tragedy. We watched the live broadcast of the tsunami and the ensuing explosions at the nuclear power plant. A student from Sendai, in the Tōhoku region, could not communicate with her family for nearly two weeks; she spent her time in worry and tears. Within three days, the University of California, Berkeley (which is located at the West Coast of the United States) brought experts in the fields of disaster, nuclear power and Japanese Studies to the campus and put their risk evaluations of the earthquake on its website. The university forbade students and faculty to go to "dangerous" Japan.

My first trip to the northern Kantō (central Japan) and Tōhoku (northeast Japan) regions after the disaster was in July 2011. My initial was to visit friends and acquaintances at the Asian Rural Institute in Tochigi, though I soon learned that most of the participants and staff had evacuated to the Theological Seminary for Rural Mission in Tokyo. Amid broken buildings, they fought to find a way to survive, seeking how to protect their farm from radioactive contamination. They had to think about the possibility of rebuilding ARI, even though the present and future were unclear.

Chance encounters can be amazing. During my visit to ARI, Dr. Hisako Sakiyama, a professional radiologist, gave a lecture about how to protect ourselves from radiation. Be-

cause I had only returned to Japan for a short time, I didn't want to miss the opportunity to hear and learn more from her. The next morning after her lecture, I followed Dr. Sakiyama to the nearest station in Nishinasuno to continue speaking with her. In the end, the flow of our conversation carried us all the way to her next stop in Kôriyama (Fukushima Prefecture) and continued for the remainder of the day.

In Kôriyama, Dr. Sakiyama led a session for a local elementary school's PTA in the morning. People asked a lot of questions: "Can we dry our clothes outside?" "What food is OK to eat?" "Is the water safe enough to drink?" "How about the health of our children?" Parents did not have reliable information and their anxiety was palpable.

In the afternoon, Dr. Sakiyama and I joined a small group meeting of mothers living in Kôriyama. They shared their worries and feelings. Some of the troubles they revealed genuinely shocked me: "I want to discuss and consult with my husband about my worry over radiation, but he gets angry if I talk about radiation. So, without discussion, I secretly bought a radiation dosimeter for 100,000 yen which I had saved in secret." "If I want to prioritize my children's future, we should evacuate from this place, but my husband opposes my idea. He said he cannot even think about it because our house, the family grave, and work are all here. Our thoughts are getting farther apart and I am thinking about divorce." "My father-in-law keeps providing us with the vegetables that he grows on his farm. But I do not want my children to eat them. I am struggling to find a way to throw out the vegetables secretly." "There is a gap between those who evacuated and those who do not evacuate. They talk about each other as the betrayer and the betrayed. My best friend stopped talking to me after her evacuation."

After the session, one of the mothers said to me, "To survive this difficult situation, we would like to help each other and we need each other. But what is actually happening is that we are falling apart."

We Should Not Repeat the Suffering of Minamata

Before my visit to Fukushima, I had thought that the area's problems were limited to radiation risks posed by the nuclear power plant disaster. I didn't imagine that any issues related to conflict resolution or conflict transformation (my personal area of expertise) existed there. When I heard a victim say that "human relationships are divided," I immediately thought that Fukushima would follow the experience of Minamata.

Minamata (a city in Kumamoto Prefecture) is the home of Minamata Disease, a strain of sickness caused by methylmercury in the industrial wastewater from Chisso Corporation's chemical factory. Discovered in 1956, it was significant not only in its impact on the physical

health of residents but also in the division and discrimination it spawned both within the community and in the hearts of their fellow Japanese citizens. I visited Minamata for the first time when I was an undergraduate student and lived there for one year before I left to the U.S. for study. I learned directly from the people of Minamata that they put their last hope in a prayer that their tragedy should never be repeated. It was this prayer that kindled my passion for the people of Fukushima, as well as a determination to protect them from the suffering that Minamata communities had experienced.

Guided by this passion, I continued interviews with Fukushima residents and supported activities using Skype and other information technologies after I had gone back to the U.S. for my graduate study.

In May of 2012, I finished my studies and returned to Japan. I started to visit Fukushima at least once every month from Kumamoto, where I work, in order to have deeper interviews and do more support activities with the Fukushima residents. I discovered a number of conflicts between the victims. In Iwaki City, for example, frictions arose around a disparity in how residents were compensated: People who had evacuated from Futaba County, where the Fukushima Daiichi Nuclear Power Plant is located, were compensated at a much higher rate than victims originally living in Iwaki City. In another area, I witnessed serious interest conflicts between farmers and mothers. Farmers need to sell their products to make their living, while mothers don't want to give their kids the local food which they worry might be contaminated with radioactive materials. The conflicts aroused suspicion, and farmers and mothers accused each other, saying: "My enemy is right in front of me."

There was a case where a child, who had evacuated from Fukushima to another part of Japan, was bullied by other children in their new place of residence. The children said to the child from Fukushima, "You are dirty because of radiation." Then, after the same child returned to Fukushima, its classmates would say, "You betrayed Fukushima and escaped. Why did you come back again?"

I also often heard people complain, "If I wear a surgical mask or start any preventive action to protect myself from radiation, I am afraid that other people accuse me because they may think that I am betrayer who thinks Fukushima is contaminated and thus a dangerous place." I also heard that people secretly bought vegetables from far-off places like Kyūshū so that their neighbors would not know they weren't eating the local produce.

The conflicts I encountered in Fukushima were typical cases of a "traumatized society"—a society where everyone has suffered hurt from a large disaster or civil war.

I felt that conflict resolution and peacebuilding could help traumatized victims. Some of my friends (who are professional dialogue facilitators) began supporting dialogues for transforming divided communities in several affected areas. I also began a small Conflict Transformation class in Iwaki City.

What can I do from Kumamoto?

In the spring of 2013, one year after I started my monthly commute to Fukushima from my residence in Kumamoto, I was able to receive a grant for my work from my university and the Toyota Foundation. I considered what the real needs of people in Fukushima were and what meaningful support I could offer from far-off Kumamoto. So I asked a Fukushima resident, “What should I do for people here?” Honestly speaking, I imagined she would tell me there was some need for dialogue facilitation (dialogue support), using the skill of conflict transformation. But her answer was different: “Please do not ever think that you would come to Fukushima to do dialogue facilitation. Do not do something incomplete and just throw the community into confusion. Instead, please do something which only someone in Kumamoto could do.”

I thought long and hard about that question: What was it that only I, as a resident of Kumamoto, could do? At that time, I invited students and teachers who were members of a broadcasting club from Sôma High School in Fukushima to three cities in Kyûshû—Minamata, Nagasaki, and Kumamoto—to share their film and radio programs. I implemented the project jointly with many Kumamoto citizens groups. During their visit to Kyûshû, I guided two of the high school students and their advisor to Minamata. I was impressed to see a deep spiritual connection emerging between the Fukushima students and Minamata residents, and it occurred to me that this might be the “something” which only Kumamoto could do for Fukushima. Using the theory of Conflict Transformation, I began coordinating a tour that connected youth and young adults from Fukushima with Minamata communities, applying restorative justice and peacebuilding theories.

An Unforgettable Incident

For this 3-4 days tour, I invited young leaders from different places in Fukushima Prefecture (Iwaki, Fukushima City, Kôriyama, Iitate, Minami-Sôma, Sôma, and Futaba) to Minamata City. Most of the participants were individuals who continued to stay in Fukushima after the disaster, though there were a few evacuees in attendance who lived outside the prefecture. At the tour’s outset, we visited several places in Minamata with a guide to learn about the history and its structural violence of Minamata Disease and what the community experienced during the environmental pollution. This was followed by visits to two different museums dedicated to Minamata Disease. One of them was a public institution while the other was founded by a private citizens’ movement organization (“Sôshisha”). Information garnered from these institutions was supplemented by testimony from a victim of the disease

who provided a first-hand account of life in Minamata before, during, and after the crisis.

For the young adults who were living in Fukushima at the time, this testimony resonated deeply with memories of their own lives and community. The atmosphere was tense, but at the same time, it was full of warm kindness from the Minamata people. From beginning to end, neither the storyteller nor members of the audience could keep from crying. One of the participants said:

We have been unable to share openly about the nuclear power plant issue and radiation with anyone. We simply closed our mouths. I was anxious and impatient, but I heard that there were people in Minamata who could not speak out about Minamata Disease for forty years. I recognized that I do not need to be impatient, even though I could not talk for several years. We still have our future. I felt relieved.

Mr. Masami Ogata, who gave the testimony about Minamata Disease, fought for a certificate of official acknowledgment for ten years. At the end of a long, silent struggle of the soul he can finally say, "It is important to live truthfully. I've now begun making steps toward forgiveness." After listening to his words, one participant said, "Forgiveness... It is still difficult to choose forgiveness since I am full of anger and sadness, but I was shown that forgiveness is an important choice. This encounter cannot be expressed in words." Mr. Ogata replied, "Even for me, I was angry for a long time before I was able to forgive. Forgiveness is an action reserved only for those who have fully experienced suffering and anger."

Another unforgettable memory I have of the tour took place during a visit to the home of Mr. Hajime Sugimoto, another storyteller. He shared his experiences and the sense of loss he felt when he lost his grandfather, whom he had a very close bond with, to Fulminant Minamata Disease. Mr. Sugimoto also shared how anxious and lonely he was when both of his parents were hospitalized due to Minamata Disease, leaving him the sole caretaker for his little brothers. Despite the fact that his grandfather and parents supposedly loved him with all of their hearts, their health and family stability were deteriorating by the day. As a small boy, Mr. Sugimoto was already overwhelmed by fear.

Mr. Sugimoto hated the disease-raddled life he, his family, and his community had to suffer through. Seeing no other option, he decided to escape from Minamata while he was still young. We were listening to his testimony with heartrending feelings when suddenly Mr. Sugimoto broke down in tears, saying: "I'm sorry to the people in Fukushima. I think the accident of the nuclear power plant might not have occurred if I had faced the Minamata issue more seriously and did not run away from the reality at that time. I'm terribly sorry." He apologized and cried. All the Fukushima youth, and I as coordinator, cried together.

This feeling is very difficult to explain in words. If we think in a purely logical way, we might wonder why one victim is apologizing to another, or how someone could think

that the choice of just one Minamata Disease patient (or a member of their family) could have stopped the Fukushima nuclear disaster. Instead of thinking in such a logical way, our souls were touched deeply by this voice expressing “sorry.” It was at that moment at which that voice surely saved “something” in us. After the tour’s conclusion, participants excitedly shared, “We never imagined that there is anybody who can cry for us, who can regard this nuclear power plant accident as his own problem.” One participant said, “This was my first experience to see that there is a person who is crying with us, suffering with us from the same place where we are now.”

Not a few of the participants from Fukushima said:

When I say I am from Fukushima, many people offer empty condolences and say something like, ‘That must have been tough,’ or, ‘Hang it there.’ But in Minamata, we feel an understanding. Their ‘Let us try our best together’ rings true. The situation concerning Fukushima is very complicated, so we feel it is almost impossible to explain our feelings to people in other areas. In Minamata, though, we do not need to explain those complicated things. People can understand our feelings. We can be relieved.

When “Past” and “Future” collide

After the observation trips and testimony, the tour group takes time to have fellowship with their peers from Minamata. The mood is always convivial. There is nice food and the young adults from Fukushima and Minamata become good friends immediately. In this jovial atmosphere, an amazing reaction often occurs where “future” and “past” collide. After all, the Fukushima participants are part of the first generation to experience the nuclear power plant disaster, while the young adults of Minamata are the second or third generation to feel the impact of Minamata Disease.

It is a common worry among Fukushima’s youth that they cannot imagine their future and that there might not even be a future for their town. But here in Minamata, they could meet a “future” generation of a town where people have experienced similar suffering. After forty years of suffering, Minamata was revitalized and reborn as an environmentally friendly, generous, and merciful community. The encounter also has significance for the youth from Minamata, where trauma has not completely healed, as it allows them to talk to their “past” through the eyes of new friends.

Important leaders of Minamata Disease victims declared and practiced “forgiveness.” Some have even invited perpetrators or people who were opposed to their pursuit of justice to share a meal. They have created a rich culture of forgiveness and justice where both victims and offenders can face each other on an equal footing. But in this case, “forgiveness”

does not mean forgetting the past. Forgiveness is an action coupled with sincere prayer as the last hope, along with a determination that says, “I can forgive you, and I can accept you as a human being and as a neighbor. Now let us walk toward a future where a tragedy like this will never happen again.”

It would have been better if this encounter of two cities with a similar tragic experience did not need to occur. However, the nuclear accident did happen. Social injustice has not ended yet.

Fellowship among the young adults of Minamata and Fukushima developed so vigorously that it did not need my further involvement after the tour I had coordinated, and it is still ongoing to this day. It might have been better if this encounter had never needed to happen in the first place. But in Minamata, there are indeed young people who are fixing their eyes on the future exactly because of the past, and despite being separated by physical distance they live and walk together with their peers from Fukushima.

I would like to express my special thanks to Yukiko Ôyanagi and other ARI staff for their help translating the Japanese original version of this text.

この英語版は、日本語版を基本的に英訳し、英語読者の理解を助けるために、部分的に必要な情報を追加するなどを行ったものです。

石原 明子

福島と水俣の交流を通じて

この文章は、『福音宣教』2016年4月号に掲載された文章を出版社の許可を得て、再掲したものである。

(石原明子「福島と水俣の交流を通じて」〔月間テーマ：出会いの喜び〕『福音宣教』2016年4月号、21~27、オリエンツ宗教研究所)

被災者の不安と苦悩

東日本大震災が起こったとき、私は米国カリフォルニア州バークレーで大学院生をしていた。日本で直接震災を経験することとは比較にならないが、この大震災は、当時米国にいた日本人コミュニティにとっても、大きな衝撃であった。ほぼ生中継で放映される津波の被害と原発の爆発の映像。仙台からの留学生は家族との連絡が二週間近くとれず、涙と不安で過ごしていた。太平洋を挟んで日本からの東隣にある米国西海岸のカリフォルニア大学では、三日以内に震災や原子力や日本学の専門家を集め、影響に関するリスク評価を公表し、教職員と学生に、「危険」な日本への渡航を禁じる指示を出した。日本に戻って、震災後の北関東や東北を初めて訪れたのは、2011年の7月のことだった。訪問の目的は、以前より親交の深かった北関東から東北にかけての友を見舞うことであった。最初に、栃木県のアジア学院の友を訪ねた。学生と職員の大部分は、東京の農村伝道神学校のほうに一時避難をしていたが、少数の職員が栃木に残り、壊れ果てた校舎と共に、放射能汚染から目の前にある農地をどのように守っていくのか、そもそもアジア学院は再建できるのか、と日々迫られる判断と、今も先も見えないなかで、手探りで生きるための戦いの日々を送っていた。

出会いというのは不思議なものだ。ちょうど私が訪ねたときに、アジア学院では、放射線医学の専門家である崎山比早子さんを招いて、どのように放射線被害から身を守ることができるのかという勉強会を地域の方々と行っていた。米国から短期帰国の私は、もう少しお話を伺いたいと講演後の崎山さんについて西那須野の駅まで行ったのだが、質問が終わらず、私は崎山さんの次の訪問地である郡山まで新幹線で同行するとなり、結局、一日郡山でご一緒させていただくことになった。

郡山では、午前中は、小学校でPTAでの講演会だった。洗濯物は干していいのか、何を食べて大丈夫なのか、飲み水は、子どもの健康は？ 何も確かな情報がない中でのお母さんやお父さんたちの狂わんばかりの不安が伝わってきて、言葉を失った。午後は、数名のお母さんたちが、お互いの気持ちや悩みを少しでも話す場をもとうという自主的な集まりだった。そこで聞いた話は衝撃であった。

「放射能に関する不安を夫に相談したいが、放射能の話をするとう夫が怒ってしまい、話ができない。相談できないまま、夫に内緒で、へそくりで十万円近くの線量計を買った」「子どものことを考えると避難をしたほうがいいと思うが、夫は家もお墓も仕事もここにあるので引越すことなんて考えられない。考えがどんどん離れていき、離婚も考えている」「じいちゃん（舅）が畑で採れた野菜を子どもにくれるけれど、子どもには食べさせられない。こっそり捨てるのに日々苦労している」「避難した人と避難していない人の間で、裏切った・裏切られた感があり、親友だったのに避難後は口をきいていない」

このような話の後、一人のお母さんが言った。「こんなときだからこそ、助け合いたいのに、みんなどんどんバラバラになっていくんです」

同じ苦しみがくり返されてはならない

福島を訪ねるまでは、原発災害の問題は放射線被害による身体的な健康リスクの問題としてしか考えていなかったのが、人間関係の葛藤を扱う紛争解決学（紛争変容学）を専門とする自分に関係する事態が起こっているとは、まさか予想をしていなかった。原発事故で「人間関係が分断されていく」という被災された方の訴えを目の前にして、そのときとっさに思ったのは「このままでは、福島は水俣と同じことになるのではないか」ということだった。身体的な健康被害だけではなく、地域社会の分断や差別に長く苦しんだ水俣。同時に、学生時代に水俣との出会いをいただき、米国留学前にも一年以上住んだ水俣。そのふれあいの中で、水俣の方々の最後の希望ともいえる願いは「二度と自分たちと同じ苦しみを他の人に味わってほしくない」というものであることを身近に感じていたので「福島の方々に水俣の人と同じ苦しみを味わわせることだけは、あってはならない」という焦りにも似た強い気持ちに襲われた。

この思いにただ押し出されるように、継続的に聞き取り調査とかかわりを持つようになった。震災から約一年たった2012年5月、米国での留学を終えて帰国し、それからは熊本から毎月福島に通うようになった。例えばいわき市では、もともとのいわき住民の方、双葉郡などから避難されてきた方、いわきで津波被災された方などの間で、補償される内容の違いなども影響して、住民間のあつれきが生まれていた。他地域でも、農作物を売っていかねば生きていけない農家の方と、子どもの健康のために地元産の農作物に不安をもつお母さんたちという同じ住民同士で「私の敵は目の前にいた」と言い合うような場面にも遭遇した。福島県外に避難した子が「放射能汚い」といじめられ、泣く泣く福島県に戻ってきてからは、もともとの同級生に「お前、福島を裏切って逃げたくせに戻ってきたのか」といじめられたという話も聞いた。しばらくして非

常に多かった訴えは「福島の中でマスクをしたり、放射能から身を守る行動をとると、福島が汚染されて危ないところだと思っている福島の裏切り者のように思われるから、放射能を気にしていると見える行動はとれない」という声だった。九州などから野菜を取り寄せたいが、まわりには決してわからないようにこっそり取り寄せている、といった話も頻繁に聞かれた。

これらのことは、紛争解決学の知見からすると、トラウマ化社会（すべての人が傷ついた社会。大災害や内戦などによって起こる）の典型的な現象であり、その解決には、紛争変容、平和構築の理論を活用して何かしらのことができそうな感じがした。同じような分野で働く仲間の対話ファシリテーター（対話進行の専門実践家）たちの中には、被災地でさまざまな分断変容の対話支援を始める人たちも現れた。私も、いわき市などで紛争解決学の知見を用いて「紛争解決学講座」などのミニ講座を行った。

熊本にいる私にできること

福島に毎月のように通うようになって一年たった2013年の春ごろ、大学とトヨタ財団の助成金を得られた。遠くの間人が勝手に考えたプロジェクトを被災地に持ち込んで迷惑をかけるのではなくて、地域の方が本当に必要としていることは何だろうかと思い、知り合いになった福島の方に「何をすべきでしょうか」と聞いてみた。正直言えば、紛争変容のスキルを用いた対話ファシリテーション(対話支援)などのニーズがあるだろうか、と考えていた。しかし、そのときに返ってきた答えは「間違っても、あなたが福島に来て対話ファシリテーションなんてしようと思わないでください。中途半端に地域をかき混ぜないでください。熊本にいるあなただからできることをしてください」という答えだった（この話は、対話ファシリテーション支援が一般的に悪いということを意味しているわけではない。福島外のファシリテーターが対話支援に入って、大切な成果を残している事例はたくさんある）。

熊本にいる私だからこそできることは何だろう……頭をひねった。そんなとき、ちょうど、福島県立相馬高校の放送局の生徒さんと顧問の先生を水俣、長崎、熊本に招いて、彼らの演劇等の映像作品やラジオ作品を上映するというのを、熊本を中心とする市民の協働プロジェクトで行うことがあった。そのとき、福島からの二人の高校生と顧問の先生を水俣へ案内したが、その福島の高校生と水俣の方の間に生まれた普通の人では入り込めないような深い魂の出会い、相互理解のようなものがとても印象に残った。「これ……かもしれない」。熊本でなければできない福島へのつながり。私は、紛争変容の理論（修復的正義や非対称紛争変容理論）なども駆使して、福島若者と水俣の方々との出会いのツアーをコーディネートするようになった。

忘れられない出来事

水俣訪問ツアーに声をかけたのは、福島の各地（いわき、福島〔市〕、郡山、飯館、南相馬・相

馬、双葉郡など)からの十八歳から四十歳代前半までの若手・中堅リーダーの方々だった。多くが震災後も福島に住んでいる方々で、一部、避難して県外におられる方も含まれた。ツアーは、三、四日間かけて行すが、おおよそ最初に水俣の方にガイドをしていただき、町を巡りながら水俣病問題の歴史や、その過程で地域がどのようなことを経験していったのかを学ぶ時間もあった。市の水俣病資料館と、民間の運動団体による資料館(相思社)を訪ねることもした。次に、水俣病問題の歴史を当事者として生きてこられた語り部の方との出会いの時もあった。水俣の歴史を生きてこられた人生を語る一つひとつの言葉が、福島の今を生きる若者にとって一つひとつ自らの人生や地域に起こっていることに響き、響きあう張り詰めた空気の中にも、水俣を生きてきた優しい温かさにあふれ、話の最初から最後まで、語る側、聞く側のすすり泣く声が止むことはなかった。「原発のこと、放射能のことについてみんな話すことができず口をつぐんでしまう状況に、不安と焦りを感じていた。でも、水俣では四十年間水俣病のことを話せなかったと聞いて、二、三年たって話せないことに焦りすぎる必要はない、それでも未来はある、と安心できた」とある参加者は言った。

十年にわたる認定申請棄却を認定に向けて一人闘い、その静かなる魂の闘いの末に「正直に生きることが大切」「今、赦す、ということに踏み出した」と語る緒方正実さん。「赦す……。今は怒りと悲しみばかりで、その言葉を自分の選択にはできないけれど、いつかそこに向かう大切な選択がそこにある。言葉にならない出会い」と語る参加者。「自分も赦す前には、長い怒りのときがあった。赦すとは、苦難と怒りを体験しきったものにしかできない行為なのです」と緒方さん。

他にも、忘れられない一場面がある。第一回目のツアーで、語り部の杉本肇さんのご自宅を訪ねたときのことだ。杉本さんは、自身が子どものころに、愛情を注いでくれた祖父が劇症型水俣病で亡くなったときの喪失感、両親共に症状が重く入院した後、長男として弟たちと過ごしたときの言葉にならない不安と寂しさなどについて話をしてくださった。自分たちを全霊で愛して庇護してくれるはずの親や祖父母のいのちと健康と生活が蝕まれていく中で、子ども心に感じた震えるような恐ろしさや不安。水俣病に見舞われた家族の人生、自身の人生、自分が生まれ育った地元が嫌で嫌で仕方がなく、若いころに、水俣を飛び出して逃げる選択をしたという。胸が締め付けられるような思いで話を聞いていたときに、杉本さんが突然泣き崩れながら、おっしゃった。「私は、福島の皆さんに申し訳ない。私が逃げないでもっと自分の人生の早い時期に水俣病や自分の人生に向き合っていたら、原発事故は起こらなかったのではないか。申し訳なくて仕方がない」と声を上げて謝り泣いた。福島からの若者たちも、コーディネーターしていた私も、共に声を上げて泣いた。このときの感覚は、言葉で説明できるものではない。論理的に考えれば「なんで被害者が被害者に謝るの?」とか「水俣の患者や患者家族一人の人生の選択で、原発事故が止められたわけじゃない」となるのかもしれない。しかし、そのとき確かに私たちは、本当に魂に触れる「ごめんさい」という声を聴いたのだ。そしてその声に、自分の中にある「何か」が確かに救われた瞬間だった。「私たちのために、この原発事故の問題を自分のこととして泣いてくれる人がいると思わなかった」と、ツアー終了後に福島の若者たちは少し興奮気味に話してくれた。「私たちの苦しみを本当に同じところで、共に泣いてくれている人がここにいる、と初めて感じた……」とある参加者は言った。

福島からの参加者が口々に言ったことの一つは、「福島から来たと言うと、他の地域では『大変ですね』とか『がんばってね』と声掛けされる。でも、水俣では、町のあちこちで普通に『一緒にがんばろうね』とってくれる気持ちや伝わってくる。福島の場合は複雑すぎて、他地域の方々にその気持ちを説明するのが不可能な気がするし疲れてしまう。でも水俣は、その複雑なさまざまなことを説明しなくても、わかってもらえるから、気持ちが楽になれる」ということであった。

「過去」と「未来」が会おうとき

このような町巡りによる水俣病学習や語り部さんとの涙の時間を過ごしたあと、ツアーの後半に行うのが水俣の同世代（十八歳～四十歳代前半）との交流会だ。これがいつもとても盛り上がる時間となる。語り部の力は、福島に参加者よりも少し年齢層が上だが、水俣の若手とは年も同世代なこともあり、おいしい食事も手伝って、すぐにもものすごい勢いで仲良くなる。しかし、仲良くなるのと同時に、ものすごく不思議な化学応が生まれるのだ。「未来」と「過去」が会おうのである。福島の若者は原発災害を実際に今経験している当事者（第一世代）。水俣の同世代の若者は、水俣病の第二、あるいは第三世代である。福島の若者は、自分や自分の地域にはもう未来はやってこないのではないかと不安を抱いていた。しかしここ水俣で、類似した苦難を経験した地域の、確かにここに生きる「未来」の世代と会おうのである。このことは、水俣の若者にも意味がある出会いとなる。水俣は四十年にわたる苦難を糧に、環境に優しく苦難を包み込む優しさと慈悲の深みのある町として再生したが、しかし水俣病公式発見から六十年の今も、過去の傷が百パーセント癒えているわけではない。水俣の若者も福島の若者を通じて自分たちの「過去」と出会い、語りかけているのだ。

先にも書いたが、水俣では少なからずの被害者たちが「赦し」を宣言し、体現して、加害者あるいは対立していた相手を食卓に招き、加害と被害に共に向き合うという豊穰な赦しと正義の文化（修復的正義の文化）を形成してきた。しかしこの赦すとは、水に流して過去をなかったことにする、ということではない。「赦すから、あなたを人間として隣人として受け入れるから、だから、もう二度とこのようなことが起こらない未来に向けて、一緒に歩み出してください」という最後の希望ともいえる、ぎりぎりの覚悟を伴った祈りの行為なのだ。だから本当は、このように類似した経験でつながってしまう原発事故なんてなかったほうがよかったのだろう。しかし、現実には、原発事故は起きた。社会の不正義は終わりになっていない。

水俣と福島の若者たちの交流は、私がコーディネートしたツアーの後、もう私の手などまったく必要なく、すごい勢いで自分たちの手で動き出し、今も交流が続いている。本当は出会う必要がないほうがよかったかもしれない出会いだけけれど、でも水俣には確かに、過去があったからこそその未来を見据える若者たちがおり、その彼らが福島の若者に出会って、物理的な距離は離れていても、共に生き歩んでいる。

佐藤 喜作

土にだけにしか生きられない

農村の未来について

温故知新

人類の歴史をみると、その盛衰は常に存在し、その根底に農村、農業の状況が介在している。そして戦火の絶えない地球であった。その理由は食の、即ち土地の争奪である。今はその変形が貿易の軋轢の形で引きずっている。その道具はマネーとなり農民が矢面になり、財界の代弁政府が支配し、合理化、効率化を剣にして農民に迫っている。それに耐えられない農漁民は離脱を始め、秋田県の如きはここ3、4年で147集落が消滅し、残存集落も櫛の歯が欠けたように離農者空き家となり、待って居ましたと熊、猪、かもしか、鹿が跳梁し始め、熊と猪害は人体にも及び危険この上ない。(因みに東北でも最も多い秋田は819頭の熊を捕殺し且つ経営難から、離脱農が加速している。)一方日本海岸にはボートピープルに在らざる漁船ピープルが漂着しているが、これも日本地元漁師が激減しているからである。原人が人となって漁業、そして農業と仕事を得たが、その順序で消滅していくようで、人類の未来を閉じることになる恐れがある。だから江戸時代にこれを予防するために、封建と士農工商という優先順位を定めて不毛の都市に人の集中を防いでいたと推察する。

いのちの母なる地球

無限に広がる大宇宙に150億年前に起こったビックバンで太陽系宇宙が誕生し、その太陽のエネルギーにより46億年前に地球が生成され、約38億年前に生命体が誕生して太陽系で生物が生存するのは地球だけである。そして約4億年前に陸上生活を始めた植物や動物が太陽、空気、水に支えられ陸地に有機土壌が形成されてきた。その主役を担ったのが微生物とミミズであった。

それを取巻く環境は、気体としての空気、液体の水と、固体の土で構成された。しかし不思議に水は水蒸気という気体になり、氷という固体にもなる変幻自在の性質を持っていた。土は地球発生時にはなく、溶岩や岩石や砂礫であった。原始微生物や原始植動物は海水から発生したと言われその繁殖が進み、やがて3～4億年前ミミズが発生し植物を繁茂させ、いわゆる有機土壌が熟成され、やがて草や樹木と草原、森林に繁茂発展し、それを餌に昆虫や動物が、そして人間の生存が可能となってきた。この間恐竜やその他動植物の絶滅種が多くあったのに、今も生き続けているミミズの生命力とその果たした役割は重かつ大である。従って「土」とは微生物が生存し植物の生存が可能な有機土壌の名称である。英国の有名なダーウィンが1881年に最後に書いた「ミミズの作用による肥沃土の形成とミミズの習性の観察」は40年以上の観察と実験の継続から得た内容で興味尽きないものである。種の起源の進化論を書いたダーウィンである。

動物は植物が、植物は微生物が無ければ生存不能であるし、これら総てが空気、水、温度を必要とするが、大自然がこれをコントロールしている。従って農業は工業の如き我が儘な人為の営みには通用しないし、してはならぬ聖域である。

土と大地力

大地の役割を探してみると、母なる大地として生き物達を守ってくれる素晴らしい水の提供がある。勿論その地域の地下の構成にもよるが、雨水や雪解け水が地下に浸透し、カドミウムなど存在する所は別として、綺麗に浄化しつつ地層から微量成分を溶かした水にして湧いたり、あるいは井戸水として汲み上げられて生物に恩恵を与えてくれる。所によっては数十年も地下で滞留し豊富なミネラルを含有した貴重な水も存在する。

昔の土は地上物質を、たとえ腐敗した物でも清浄にする力があつた。何故か。それは土中の微生物と空中の酸素の働きである。それは自然産物だけであり、人造製品や無機物を処理する事は不能であつた。

母なる大地は人間開闢以来土の利用から始まっている。住居としての穴、土器としての鍋、釜、食器等の家財道具等、古代を語る埴輪が雄弁に教示してくれる。

土の色香

全世界を見たわけではないが、「所変われば品変わる」でその国その場所で土の色も変わり、立ちこめる僅かな香があるように思う。種類は重粘土から砂状土、石礫交じりなど、それらの今日はどれも先祖、先輩の汗と屍の織り込まれた残影である。

日本では火山灰を母材にしたクロボク土を見かけるが、あんな黒い土から何故真っ白い大根、赤い人参が育つのだろうか。韓国の薄い赤黄色（多分鉄分が多いのか）でできた唐がらしの甘辛さは、どんな品種を持って来てわが土で栽培しても、あの味は出ない。自然界のそして土のハーモニーに感嘆させられる。

日本に於ける浄土・穢土・土百姓

宗教の関係もあろうが、日本では社会そのものを土で表現して、平安無事なものを浄土とし、

現世は苦難の社会、死後は西方の十万億土には浄土があり、そこで永遠を願ったものである。あまり芳しくない言葉が穢土だが、現世は汚れ苦しむ三界六道の娑婆という認識であり、三界とは「欲界・色界・無色界」を言い、六道とは「地獄・餓鬼・畜生・修羅・人間・天上」の汚れた社会のことである。又糞の異称が穢土であったこの日本語に驚き、大事な土に謝罪しなければならないのではないかとと思っている。ただその由来が土やその変形の泥にまみれた時に汚れと感じたからこの言葉ができたのかもしれない。もう一つ気になるのが農業者を蔑んだ言葉に、土百姓という言葉がある。農するためには、必要かくべからざる土なののである。土と農民を軽視した呼び方である。土や自然を大切に管理する農業を軽蔑したもので戴けない言辞だ。その由来は農作業で土や泥まみれになった姿に対しての言葉かもしれない。しかし現在は工業的農業となり、土の無い製造農産物が、清浄農産物（ミネラル不足の可能性）と普及され、泥まみれになることは無くなってきたが、自然体（態）で生まれ生存しなければならない動植物であれば、将来永続生存の保証は期待不能と推定する。いかに科学が進歩、発展しても人間の手で未だ髪の毛一本葉一枚作れないではないか。総て大自然の地球力が生命体を育ててくれているのであり、だから農民は祈りと感謝の日常である。

土台

何をするにも土台即ちいしずえ、基礎が堅固でなければならない。だから日本では住宅や建造物を立てるときの宅地は地鎮祭を行い、未永い安寧をはかるが、その土地の上土をはがし、砂や粘土の新土を盛土して突き固め、御祓いをする。それは一般表土の草類が生えているのは、微生物やミミズなどの生物が住み着いて居る証拠である。その上に建造物を建てることはこれら生命を奪うのを恐れたのである。そして無生命の土台を祓い清めてその上に住む者の健康無窮、そのなかで繰り広げられる業務の無事、発展を願ったのである。

現代の重要問題

本能と義務を忘れた近代人 少子高齢化と人口爆発

日本を始め開発国は少子高齢化が頭痛の種であり、途上国は多子爆発で悩んでいる。これは常識からみて逆現象で可笑しいのではないかと考える。先進国は学門が発展し栄養計算など理想的に栄養豊富な食材で飽食している。途上国は空腹を抱え偏った栄養やカロリー不足なのに爆発的に子沢山なのである。しかし視点を変えれば両親ともに栄養不良であれば、種が絶えてしまう恐れがある。そこで大自然の摂理は悪条件でも受胎率をあげ種を継承するようにしているであろう。飽食者は直ぐ種が絶えないから受胎率低下でよいであろう。我が青年時代も受胎調節に苦勞したものである。この自然の摂理は魚類をみても頷ける。一母体の卵数は数え切れない程である。成魚、成体になるまでには、多くの障害で断命する環境では種の絶滅する恐れがあることを予防するためのものであろう。

また近代の人間少子化の原因に加わるのは、食べてはならない公害物質を飽食し、男性の

性欲減退と精子不足、そして性欲減少で非婚が激増していることである。

戦前時代は結婚して子無し夫婦は存在したが、その不妊原因の多くは婦人に多かった。それは卵巣が体内にあり、それまでに大病や高熱などの経過で、卵巣機能に障害を残す場合があったものと思われる。だから子の無い夫婦は、嫁さんが「子無きは去れ」と離縁されたものである。一方今日は男性障害による問題が浮上している。アメリカから指摘がはじまったのが「青年の精子数の激減は、都市青年は農村青年より著しい」という情報であった。その後日本でも都市農村比は不明だが、精子激減が報じられ体外受精は珍しいものではなくなった。しかしその原因についての情報を知ることはできなかった。私的に考察するに食問題の外に服装も関与しているのではないか。それは睾丸機能を考えた場合、精子体温は大変微妙に影響する事ではないか。だから構造上人体は睾丸を体外に装着し寒暖外気と絡めてラジエーター機能を持たせている。その証拠に夏と冬の懸垂伸縮が調節され睾丸の適温保持がなされている。昔はふんどしでその役目が充分に機能されたが、近代はブリーフで胴体に密着させて居るから体内体温の高温精子の力に微妙な影響を与えているに違いない。

家畜飼育でも繁殖が第一最重要事項で高栄養にすると受胎率は絶対に向上しない。ましてメタボ的飼育は絶対に禁物である。少子化を軽視してはならない。先祖両親から与えられた恩を子孫に返す義務と責任があるのを忘れてはならない。

悪性疾患の暴発

近年は生活習慣病という名で医療界と製薬界はその治療法と治療薬で沸き立っている。しかし癌、脳血管疾患、心臓病、糖尿病、認知症などの難病を生活習慣病と称しているが、如何なる生活で予防できるかは全く示さず、原因の追求もなく、治療だけに専念する。これは明らかに食原病であり、食のあり方こそ問われねばならない。とするとその食品の育成された土と農法と加工、調理が吟味されねばならなくなる。

何物が如何なる事で問題なのか

この悪性の習慣病といわれる難病、奇病の発現は戦後のことである。従来は日本でもその地域ごとの風土病もあった。食事は地産地消の伝統食で「ばっかり食」が多かったが、戦後の米不足から学校給食が始まり、得体の知れない食習慣がつくられた。また栄養学から従来の和食には欠陥ありと宣伝指導で改変させられたのが「蛋白質が足りない」と肉食を、「リノール酸が足りない」と食用油を、「塩分のとりすぎ」と減塩要求。(これは化学塩と食塩の問題もある。)そして農業近代化は農業に戦争道具、資材が転用された。例えば戦車がトラクターに、爆弾が肥料に、殺人剤が農薬になった。忌まわしい原水爆は平和利用と発電に、言葉では平和というが、チェルノブイリや福島のように、平和の中で健康と公害の戦争が始まっている。この戦争は未来永劫止むことなく続く最大問題である。そして生存生活の基礎である肝心の食生活も、家庭調理から企業の利潤追求の加工食品や外食化して添加物まみれになった。その影響は日本の主食、副食概念が失せ、おかず主体食になってきたことに現れている。本来主食とは身体の燃料のカロリーで副食は潤滑油の役目なのに、今は逆転したからメタボリック・シンドロームが発

生するのである。だから労働で消耗の時など、ご飯はお代わりしてその量を調整するのである。この主客転倒は禁物である。その弊害の姿をみると、日本の米消費が年間一人約 110 kg から減りはじめたら癌で死ぬ者が増え続け、米消費下降線が 1980 年代 78 kg の時点で死亡率上昇グラフ線と交差し、最近では米消費は 50 kg になってしまい、死亡は 2 人に一人が癌という、死亡原因のトップになってしまった。

今世界は和食ブームであるが、主食、副食、膳式で無ければ本当の意味が無い。一品ずつの料理を順番に出す洋式では失敗するであろう。

さて癌や難病の原因は何かを考察すると、自然消化、浄化の出来ない物質が製造されて自然体を侵し始めたのである。その懸念のある物質は現在 7 万種といわれ、日ごとに増加している。その主なるものを挙げると①金属物質、②合成物質。何れも非水溶性、水に溶けないものであり、公害の先陣水俣病の有機水銀で代表されるし、②では魚体からプラスチックが出てくる始末で、人体は勿論動植物にも被害を及ぼすものである。以上の物は残存蓄積されて被害が強化続行される。③ホルモン剤。環境ホルモン物質。動物の生理に影響し雌鱈にペニスが出たりする。④抗生物質。魔法薬と尊重したが、抗原と抗体の関係で大変な事故を起こすことがある。⑤放射能、⑥電磁波そして⑦栄養攪乱する硝酸塩、リン酸塩などがある。⑧遺伝子組み換え食品も油断ならない脅威で、これら物質が空気も水も土を汚染し人間の体内で凝縮して難病、奇病を発生させ、あるいはアレルギーで混乱しているのである。

また近代は流通食品は、過剰加工され大事なミネラル不足の欠陥食品になることが多く加えて防腐剤が使用されることが多い。東南アジアの地震、津波で犠牲者が多数出たが、現地人は遺体が腐敗するのに、白人の多くは腐敗しなかったという。これは明らかに白人は生前防腐剤食で染まっていたのである。また米国では土葬が普通であるが、墓内で遺体が腐敗しないで困っているとも聞いている。そしてこれらを焼却すると猛毒ダイオキシンの死の灰を残すのである。

さてこれら有害物で汚染された人体、動植物、土、水、空気を無害処理することは極めて至難である。この毒物を除去することも不能といって過言ではない。この膨大危険物の捨て場も地球上には無い。覆水盆に返らずである。昔は毒消しというのがあったが、それは pH で酸はアルカリで、アルカリは酸で中和する程度で済んだのであった。

ヒポクラテスの教訓

ヒポクラテスは 2500 年前（前 460 ~ 375）の古代ギリシアの医師で、医学の父と言われているが、「食べ物で病にもなるが、治すのも食べ物である」「食べ物で治らない病気は薬では治らない」「食べ物は薬になるが、薬は食べ物にならない」と喝破している。最近の病人は「薬かばん」を持って歩く程薬漬けで、ヒポクラテスが見たら何というであろうか。このことは事実であることを筆者は家畜治療で経験済みである。この裏を返せば農業は食べ物生産ではなく、薬生産業であったのである。とすればその母体である耕土が汚染されているとすれば大変な罪を犯していることになる。この実例のひとつに、全身癌で死の宣告を受けたアメリカ人医学博士サティラロ先生が食を変えて 1981 年に完全治癒したことでも証明されている。日本でも一個何万円の抗癌剤で治らないのに、食と食法で治癒した患者が存在する。とするとこの食べ物の価値は

いくらになるのか計算してみたいものである。

有機農業と自給運動

農は総合エネルギー生産業、労働から仕事

戦後農業が化学資材を駆使して一時その威力の完全な捕虜になってしまったわれらであるが、私の経験、経過は近代農法よりも有畜農業による有機農法が抜群の成果を挙げた。水田稲作で近代農法は平均反収 536 kg（最高年 643 kg）に対し有機農法 607 kg（最高年 720 kg）で軍配は有機に上がった。しかも冷害や風塩害など悪条件の年ほど有機が安定している。自家野菜畠も家畜堆肥と尿の追肥で順調、味も友人に何か秘薬を使用したのかと疑われる美味である。

今水田地帯で困惑するのは、休耕田の広がりや水路や農道、ため池等が放置され水田作が不能になりつつある。これで集落が崩壊するのである。歴史的に見ても全国農村集落戸数はあまり増減無く一定であるが、それだけの戸数が無ければ、奥山、里山を含めた地域の自然環境保持普請が出来なかったのであろう。分家を出して増えれば食べて行けなくなったのだ。だから「田分け者（＝戯け者）」と言われぬようにしたのであろう。

農は労働ではない。仕事である。土に、家畜に、作物に仕えて物言わぬ大自然の力を発揮して頂くことである。農は人間生存（衣食住エネルギー）に必要な総てを叶える偉大な神秘力を持っている。絶対求めなければならぬものは平和と健康長寿でありそれに応えられるものは、農以外の世界に存在しない。だから農を守り村を守らなければいけない。

土は総生命の母、農は永遠

立土不倒 土に立つ者は倒れず
 活土不飢 土に生きる者は飢えず
 守土不滅 土を守る者は滅びず

その為には農者もそれ以外の人も連携即ち共生の協同を柱にその地域、その国の諸物を生かし自給を図ることを目標に平和な地球を形成しなければならない。幸福は宇宙には無限に存在する。他人の幸福を横取りしなければならない幸福は、偽幸福である。幸いを得るために総ての人は手を繋ごう。

Kisaku Satô

No Living apart from the Soil

Translation: Toshiaki Kusunoki

On the Future of Rural Communities

Learning new things from the past

Throughout its history, humankind experienced days of prosperity and decay, at the bottom of which lie circumstances that rural regions and agriculture itself had to face. Also, the flames of war have never ceased from our planet Earth. The core reason behind these was a scramble for foodstuffs or, in other words, land. Today, this scramble drags on in the form of trade conflict. Money has become its tool, farmers its target, and governments that represent financial circles control it, wielding the sword of rationalization and efficiency against farmers. Farmers and fishers who find this situation unbearable have begun to leave their work. Take Akita Prefecture where I live, for instance: A total of 147 villages and communities have vanished in the last 3 to 4 years. Even places that seem to appear intact are at the edge of a survival cliff, with more and more houses left unoccupied. The wildlife such as bears, boars, and different breeds of deer take over the scene. Cases of human injuries inflicted by bears and boars are on the rise. (By the way, Akita Prefecture, where rural flight accelerates due to long-lasting difficulties in the farming business, tops the list of captured and killed bears with 819 heads in 2017.) On the other hand, the fact that, not ‘boat people’ as such but, ‘fishing boat people’ [from North Korea] drift ashore on the coast of the Japan Sea here and there is simply because of the drastic decrease of Japanese fishermen in the affected areas. The primeval man began to fish and then farm in the course of evolution into more advanced men and women. The process of disappearance, if not extinction, of human

beings, seems to take place in that order, thus posing a final threat to the future of the human race. That is why during the Edo Period, several centuries ago, so goes my inference, the shogunate tried to decentralize the populace over barren urban areas through its own feudal land management, as well as setting the priority of classes through the *shi-nô-kô-shô* system, i.e., ‘warriors - farmers - artisans - tradesmen.’

Earth, the Mother of Life

The birth of the solar system goes back to the big bang which took place 15 billion years ago in the infinite universe. Earth then took its form 4.6 billion years ago with the energy of the sun, and life was born 3.8 billion years ago. It is only on this planet Earth that any life exists in the whole solar system. Supported by the sun, air, water, and others, plants and animals began to appear on its surface about 400 million years ago, which in turn produced organic soil on the land. The main characters in this drama are microorganisms and earthworms. Components of the environment were air (=gas), water (=liquid) and soil (=solid). Interestingly enough, water has the characteristic to change freely into vapor (=gas) or ice (=solid). At Earth’s birth stage there was no soil as such, but only lava, rocks, and gravel. Primitive microorganisms, as well as primitive plants and animals, are believed to have originated from seawater, and propagated thereafter. Around 300 to 400 million years ago earthworms came into being and helped various plants to sustain their life. This is when so-called organic soil began to mature, followed by the appearance of grasses and trees, which later developed to be plains and forests where insects and animals came to find their food. This finally contributed to the existence of human beings. Despite the fact that dinosaurs and a great many species of both plants and animals have gone extinct, earthworms are alive to this date. Their vitality and the role they have played are quite significant. ‘Soil,’ therefore, is what we call organic soil, that enables microorganisms and plants to exist. Darwin’s last book, “The Formation of Vegetable Mould through the Action of Worms, with Observations of their Habits” (1881) is based on over 40 years of his continuous observation and experiments. An endlessly interesting book, from the very Darwin who penned “On the Origin of Species.”

Animals cannot survive without plants, and plants without microorganisms. They all require air, water and appropriate temperatures for their existence and survival, all of which nature controls. Agriculture, therefore, is not fit to egoistic man-made activities such as industrial manufacturing and is supposed to be a sanctuary free from such.

Soil and the power of Mother Earth

One of the roles that Mother Earth plays is found in her provision of wonderful water that sustains living beings. Rainwater and thawing snow permeate into the underground, and well up again onto the surface after getting purified (cadmium-polluted ground aside).

Some springs out along the way with dissolved minerals, thus to give benefits to living beings. The same is true in case of well water. Depending on particular spots and areas, water may remain underground for several decades, and transforms itself into mineral-rich water which is more than valuable.

In the old days, though not too long ago, the soil was able to cleanse rotten materials in the ground. Why, and how? It was the workings of underground microorganisms and the oxygen in the air. This transformation applied only to naturally produced materials, and neither to inorganic matters nor man-made objects.

Human beings began to use Mother Earth as soil from the very first page of their history. This is taught eloquently by holes dug for habitation, mud-made pots and pans and tableware, and many other household utensils, as well as ancient *Haniwa* clay images.

Colors and fragrances of soil

It has been my observation that different places in different countries (not that I've been everywhere!) have different soil colors. In some places, certain soils seem to have their own fragrances on a very delicate level. Shape and composition also vary: heavy clay soil, sand loam, gravel/silt, etc. A handful of each carries the traces of sweat and the dead bodies of our ancestors and elders.

Andosols [from the Japanese word for “dark soil”] that originated from volcanic ash can be found widely throughout the islands of Japan. It's truly a wonder why they can nurture such snow-white radishes and flame-red carrots. A variety of Korean chili, grown in light reddish yellow soil (rich in iron, perhaps), has a very particular sweet and spicy hot taste, which can never be reproduced on Japanese soils no matter the variety. I can only marvel at the harmony of soil and nature.

The Pure Land, Impure Land, and dirt-farmers in Japan

Rooted perhaps in religious concepts, Japanese people have used the word ‘soil’ to describe society itself. A peaceful society/world is called ‘pure soil’ [*jōdo*, ‘the Pure Land’ in Buddhist terminology]. Though the present world is full of tribulations, they believed there was a ‘pure soil/land’ a trillion soils away in the West where they could desire eternity. An ‘impure soil’ [*edo*, the ‘Impure Land’] comes from the recognition that the present world is made up of three spheres (*trailokya*) and six paths (the six *gatis*). The three spheres are *desire*, *form*, and *formlessness* while the six paths or realms are the hell realm, the hungry ghost (*preta*) realm, the animal realm, the human realm, the demi-god (*asura*) realm, and the blissful realm. It surprised me to find out that another name for ‘feces’ in Japanese was *edo*, despite my thought that we have to be grateful towards the precious soil. I guess it originated in people's perception of muddiness and dirtiness.

Another term that bothers me a lot is *do-byakushô*, 'dirt-farmer,' used with despise against those who engage in agricultural works. It is a condescending title for both soil and farmers in face of the sheer fact that soil is indispensable for agricultural production. Such a contemptuous term towards agricultural work which carefully manages soil and nature can hardly be tolerated. Again, it may be a remnant that reflects old time farming, a struggle in mud and dirt. Nowadays, however, this no longer holds true as so-called industrial agricultural production free from floundering with soil and its "clean produce" (that probably lack minerals) have picked up momentum. The lasting survival of plants and animals which have to live a natural life in a thoroughly natural manner is not any longer guaranteed an industrial environment. Even given the miraculous advancement and development of science, human hands still cannot perfect one hair or even one leaf. It's Mother Earth's great power of nature that nurtures all life. That's why farmers observe days of prayers and appreciation for it.

A solid foundation

In whatever we do, there must be a solid base or foundation. It's a custom in Japan that when a house is to be built, a ground-breaking ceremony wishing for long-lasting peace and stability is performed on the projected site. The topsoil of the construction ground is scraped away to a certain depth, and a new batch of soil made from sands or clay soil is tamped down firmly, followed by a priest's prayer for purification. Grasses that grow on the topsoil are clear evidence that microorganisms and earthworms are living under it. People feared that building a structure on it would mean to take away the lives of those living things. Only by purification of lifeless soil could people rightfully wish for the good health of those who are to dwell there and for the prosperous operation of whatever endeavor is planned therein.

Critical Issues of Today

Modern people oblivious to instincts and obligations;

Declining birth rate, aging society, and the population explosion

Developed countries, including Japan, have headaches from dealing with declining birth rates and aging populations, whereas developing countries face population explosion. It must be the other way around, so tells my common sense. The developed world is oversaturated with its advanced scientific knowledge with foodstuffs rich in ideal nutrition values. Developing countries, on the other hand, have an explosive multitude of children despite their general populations suffering from hunger and lack of needed nutrition and calories. If you reverse your point of view, however, a species might go extinct if parents are undernourished. So, the Law of Nature seems to ensure a species' succession by enhancing

the fertility rate even under unfavorable circumstances. Overeaters may not have to worry about a declining birthrate, for the species won't vanish in a short period of time. In our days of youth, we all experienced difficulties in birth control. Natural law, quite understandably, is also at work with fishes. A mother fish carries an innumerable amount of eggs. It is reasonable to theorize that a kind of preventative mechanism counters the species' possible extinction under an environment that claims a significant number of fish before they can reach maturity.

A new-comer to a lineup of causes of low birth rate in recent years is a marked increase of men who opt for not marrying. One cause could be their habit of overeating polluted food which should not be taken in in the first place. Men's sexual appetite nowadays has fallen off with the decrease in their sperm number and their slackened sexual desires.

For sure, there were married couples without children before the war, but then, the cause of sterility was quite often found on the women's side. It was perhaps due to some physiological dysfunction of their ovaries, attributable to high fever and/or some other serious diseases. "Childless, get lost!" was, therefore, the phrase by which women without children would be divorced. What we hear today, on the other hand, are problems related to dysfunctions on the men's side. It was the U.S. media that first reported that "the decrease of the number of sperm of young men is more notable among those in cities than in rural areas." While in Japan findings of such comparative research are not available at hand, news of sperm decrease began to come out in the mass media, too, and external fertilization (IVF) is no longer uncommon here. Details of the cause of such a drastic drop, however, were left unknown. My purely personal inference goes that the problem has something to do, apart from what men eat these days, with what they wear as underpants. Sperm temperature is rather delicately influenced, if not controlled, by the physiological function of the testicles. That is why the human body is formed in such a way of putting them externally in order to make them function as a radiator in reverberation to off-body or outside temperature. One obvious evidence of this particular function can be found in the fact that the testicles try to keep themselves at a suitable temperature depending on the season by their elasticity. In old days, loincloths used to help guarantee this functional adjustment naturally. Modern briefs, however, are worn tightly onto the body, thus, resulting to subtly affect the most desirable temperature that sperms require.

In the business of livestock raising, propagation is the top priority concern. Giving feeds high in nutrition is known to impede the improvement of fertilization rates. Over-feeding, so to speak, is an absolute no-no. We should never take the declining birth rate lightly. We owe a debt, obligation- and responsibility-wise, to repay our descendants for what we have received from our parents and ancestors.

The rampage of malignant diseases

The medical world and pharmaceutical industry these days are in an uproar trying to identify viable treatment against and to develop effective drugs for various lifestyle-related diseases. Cancers, brain dysfunctions, heart diseases, diabetes, dementia and all other intractable diseases are generically labeled as such, but professionals try to exert their energy solely on the question of treatment, not inquiring what causes them or showing what sort of a lifestyle, then, might be appropriate for prevention. These should be categorized as ‘food-genic diseases,’ whereby ‘what to eat and how’ should be questioned, leading us to closely examine the soil that nurtured the produce, and the kind of farming, processing and cooking methods involved.

What is a problem in regard to what?

Post-war, the manifestation of malignant, intractable diseases related to lifestyle habits came to the public’s attention. It is true that different localities in our country suffered epidemics of various kinds even before. However, this was never on any comparable scale and scope relative to what we talk about here. In those days ‘grown locally, consumed locally’ used to be the basic dietary practice. In order to overcome the shortage of rice, the main staple, right after the war, however, a school lunch program was officially introduced nationwide—the advent of a bizarre dietary habit. Traditional Japanese-style meals came under attack by the dietetics experts on its alleged deficiencies: “Eat more meats and use cooking oils to cover the lack of protein and linoleic acid. Also, cut down on salt consumption,” etc. Modernization of agriculture led to a diversion of war tools and materials to agricultural purposes, for instance, tanks to tractors, bombs to fertilizer items and deadly chemical substances to pesticides and herbicides. Odious A- and H-bomb technologies are now used for power generation under the cloak of “peaceful utilization of nuclear technology.” They utter “peace” when the reality is massive pollution and a war on the health of all ‘peacefully’ living things as witnessed in Chernobyl and Fukushima. This war poses the most serious problem that may continue for eternity.

Dietary life patterns, the foundation of our living and existence, have also shifted from appreciating home-cooked meals to eating out and turning to ready-made, processed items, or the products to serve businesses’ pursuit for profit—in short, more intake of additives. This lifestyle change has culminated even in changing our traditionally held concept of ‘main dish along with side dish,’ with the latter taking over the former. The original role of the main dish was to provide the calories that the body requires as its fuel. The side dish was like a lubricant. The reversal is causing metabolic syndrome now. When physically exhausted, say, after hard work, our body adjusts the amount of ‘fuel calorie’ by longing for a second bowl of rice, the main dish. Putting the cart before the horse in this business should

be absolutely avoided. Statistics show the harmful results of it. The decline of rice consumption of the average Japanese is reflected in an increase of cancer deaths. The downward curve of rice consumption comes to cross the upward curve of mortality rate. It used to be 110 kg/year/person, but in the 80's it went down to 78 kg. A report states that it is 50 kg today, resulting in one out of two dying of cancer, ranking at the top of the list of death causes.

Japanese cuisine—*washoku*—thrives worldwide but it would make no sense unless it is served with a proper distinction of main and side dishes on one tray. Serving *washoku* separately, one after another, as done in a Western serving style, is destined to end up in failure.

An examination of the causes of cancers and other serious diseases leads us to find that certain substances are manufactured that nature can neither digest nor purify, and are disturbing the order of nature. At the moment it is said 70,000 kinds of such substances are apprehended, and the number is growing. The main items among them are:

- (1) Metallic and (2) synthetic substances: Both are non-water-soluble. Organic mercury is a representative one of the former group as we know from the incident of so-called Minamata Disease, one of the earliest pollution cases identified in Japan. Synthetic substances are harmful not only to the human body but to plants and animals. It has come to the point of finding plastic pieces from inside fish bodies. Substances categorized into these two groups remain and accumulate when once taken in. In that way, their harmfulness is intensified further and continues to exist for an extended period of time.
- (3) Hormone substances that include environmental hormones: They affect the physiology of animals, as seen in the example of a female crocodile growing a penis.
- (4) Antibiotics: Though once praised as magic medicines, they can trigger serious harms depending on the combination of certain antigens and antibodies.
- (5) Radioactive materials
- (6) Electromagnetic waves
- (7) Nitrate and phosphate: These can disturb nutrients.
- (8) Genetically engineered food items

All these substances above get to contaminate air, water, and soil and are condensed in the human body. This is how various intractable, strange diseases occur, also creating some allergic disorders.

Foodstuffs in the market these days are generally over-processed one way or another and lose important minerals in the course of processing. Thus more chances are out there of putting defective food items on the shelves. Also, preservatives are widely applied. After the earthquake and tsunami disaster in South East Asia had claimed many people's lives, it was said that the dead bodies of native local people decayed but not those of the white foreigners.

I have to think the latter might have been soaked with preservatives during their lifetimes. I hear that in the U.S., the dead are normally buried in the ground but that people are troubled nowadays because the bodies do not easily decompose. And if and when cremated instead, the bodies leave the deadly ash of poisonous dioxin behind.

It is nearly impossible to harmlessly treat the human body, plants and animals, soil, water, and air once polluted by such substances mentioned. There is no dump yard large enough on the earth for the amount of those dangerous products. Crying over spilled milk! In the old days, we used to have antidotes. Their sole mission was to oxidize alkaline materials and alkalize acidic ones, i.e. a simple neutralization function at that.

The Lessons of Hippocrates

Hippocrates was a doctor of ancient Greece about 2,500 years ago and is called the Father of Medicine. He boldly pronounced, “Food may make you sick, but it’s food that cures that sickness, too” and “A disease that can’t be cured by food can’t be cured by medicine; food can become a medicine, but not vice-versa.” Sick people today seem to be so dependent on medication that some would not bother to carry a ‘drug pouch’ wherever they go. I wonder what Hippocrates would say to that. Anyway, what he announces is true. I know it from my own experience in treating livestock. The reverse side of what he had to say amounts to the understanding that agriculture is a medicine manufacturing activity and not a food producing industry. Given that, then, if soil, the kernel of all agricultural undertakings, is contaminated, we are to be blamed for committing a grave sin. One example of proof relative to food being medicine can be seen in the case of an American medical doctor by the name of Dr. Sattilaro, who completely cured his cancer in 1981 by changing his food habit. Cancer had developed all over his body to the point of it being declared the end of his life. There are cancer patients in Japan who do not recover even though being administered with anticancer drugs costing several tens of thousand yen a piece. And yet, there do exist others who enjoy a recovery by adopting dietary treatment. I only wonder, then, what would be the true value of what we eat.

Organic Agriculture and the Self-Sufficiency Movement

Agriculture is a synthetic and comprehensive energy generation industry;

From labor to vocation

Chemical materials gained such popularity in post-war agricultural production efforts that farmers for a time were in the thrall of their powerful outcomes. My personal experience attests, however, that organic farming based on a mixed farming method produced far better

results than such modern farming with chemicals. In case of rice cropping in paddies, modern farming methods yielded an average of 536 kg/10 are [=about one-fourth of an acre], the highest being 643 kg. Whereas by organic methods, the average yield was 607 kg, the highest being 720 kg. Moreover, the yield kept quite constant even in the years of unfavorable conditions such as damagingly cold temperature, strong wind and salt hazard. My vegetable garden for home consumption went well with only compost from livestock dung and their urine as additional fertilizer. Tasting the produce from the garden, some friends of mine suspected I had applied some magic medicine.

Currently, paddy rice growing regions face a troublesome development. The spread of uncultivated paddies leads to abandoned farm roads, irrigation ponds and waterways, and their dysfunction. Rural villages thus collapse. The number of households in rural communities in this country used to remain constant throughout their history, showing neither significant increase nor decrease. Without that number, I suppose, it wouldn't have been possible to continue up-keeping the local natural environment including traditional *okuyama* and *satoyama* landscapes. Farmers also wouldn't have been able to eat if they had branched out and increased too much. That is why probably nobody wanted to be called *tawakemono*, a paddy-splitter who inherits his limited land to too many sons.

Agriculture is not labor. It is a vocation we are to carry in service to the soil, the livestock and the crops so that they may be able to demonstrate the mighty power of a silent nature. Agriculture is gifted with a mysterious great power that can provide all the energies needed for human survival. What we should search for are peace and a healthy long life. No other sphere than agriculture can guarantee that. That's why agriculture must be continued by our hands. That's why villages must survive.

The soil is mother of all life, and agriculture is eternity

立土不倒	Those who stand on the soil never fall down
活土不飢	Those who live rooted in the soil never go hungry
守土不滅	Those who take care of the soil never vanish

Those in agriculture and those in other trades have to establish a sure foundation of cooperation in the spirit of coexistence and make peace on earth with the aim of building a self-sustainable life by making the best of given resources in given localities in mind. Happiness is found everywhere in our universe, and abundantly. Happiness which is obtained by plundering that of others is false happiness. All of us are called to take the hands of one another for a happy, blessed life.

Words in square brackets are by the translator.

About “euodoō”

This journal presents articles and theses written by ARI staff and community members that explore ARI’s foundational spirit, motto, key concepts, and training program. It aims to improve supporters’ understanding of ARI while also promoting the values and philosophies ARI holds dear to new audiences. In the past, articles and theses about ARI were scattered and not well publicized; even staff members were often unaware of their existence. In order to give these important writings new life and inspire a new generation of ARI friends and supporters, we deemed it meaningful to reorganize and republish them in journal form. The journal is published annually and is also available electronically via the ARI homepage. “Euodoō,” the journal’s name, is derived from Greek. The root meaning is “prosperity,” but another translation of *euodoō* is “a good way.” We humans have achieved prosperity and development in many ways, but we need to ask ourselves whether the way in which we have attained those has been through “a good way.” Did we destroy what is necessary for the next generation? Did we disregard new lives to come? Reflecting on our past activities while presenting a challenge to ourselves as responsible agents for the future, we need to keep asking, “Is this a good way?” The name “euodoō” shows our will to prepare a space for careful consideration of this question.

The journal’s subtitle, “Journal of Rural Future Study,” is also significant. One of the intentions of the journal is to reconsider our image of what the future should be, instead of simply recording important events in the history of ARI, or extrapolating current trends. Further, we want a future that is derived from images of all creatures standing firmly on a living soil. Considering what healthy rural communities can and should look like is another important aspect of the works presented here.

アジア学院紀要 “ユオードー” について

アジア学院紀要は、アジア学院の理念、思想、強調する価値観のよりよい理解と啓蒙のために、創設の理念、モットー、キーコンセプト、研修内容などについて、主にアジア学院の職員やアジア学院関係者が書いた論文等を集め、アジア学院をご支援いただいている方々、関心を持っていただいている方々に広く読んでいただくために発行するものです。これまでもアジア学院に関して多くの方々が取材や研究をし、それを記事や論文等の形で世に出してくださっていましたが、それらはばらばらに保管されているだけで冊子のようにまとめられていなかったために、内部の人間にすら読まれる機会は限られていました。その中には優れた研究や作品も少なくなく、アジア学院の理念を再認識するうえでも、より多くの方々に理解していただくためにも、さらに後世に伝えていく上でも紀要として定期的にまとめ、発行していくことに意義があると思っております。紙媒体とともにPDF版も制作し、ホームページ等からダウンロードできます。

この紀要は副題を「土に生きる未来学」、名前を euodoō(ユオードー) としました。「土に生きる未来学」としたのは、この紀要が単なる過去や現在の記録に留まらず、私たちがあるべき未来について再考する機会となることを願ったからです。さらにその未来は、生きとし生けるものがしっかりと大地に足をつけ「土に生きる」という希望の元にあるべきという考えから、「土に生きる未来学」という副題が付けられました。

Euodoō(ユオードー) はギリシャ語で「繁栄」(prosper) の語源となっている言葉ですが、ギリシャ語の直訳は「善い道」という意味です。人間はまさに繁栄や発展を目指して懸命に生をつないできたわけですが、果たしてそれはすべて「善い道」であったのか。後世に伝えるべきものの多くを破壊し、傷付け、未来の命を軽んじてはこなかったか。そのような反省をこめて、しかしなおも未来に対して責任ある主体としてこれから何をなすべきか、この紀要がその答えの追及を活発に行う場となるようにこの名を付けました。

euodoō — Journal of Rural Future Study

ユオードー ・ 土に生きる未来学

Journal of the Asian Rural Institute
Vol. 2, 2018
March 31, 2018

アジア学院紀要
2018年, 第2号
2018年3月31日 発行

Editing Committee

Tomoko Arakawa, Osamu Arakawa,
Yukiko Ôyanagi, Junko Tanaka, Thomas Fujishima

編集委員

荒川 朋子、荒川 治、大柳 由紀子、
田中 順子、藤嶋 トーマス

Proof-reading

Micah Anderson, Kristin Lynn Hubbard,
Toshiaki Kusunoki, Stephen Miller,
Yukiko Ôyanagi

校正

マイカ・アンダーソン、クリスティン・リン・
ハバード、楠 利明、スティーヴン・ミラー、
大柳 由紀子

Cover Art

Sacco Fujishima

表紙作品

サッコ・フジシマ

Publisher

Asian Rural Institute
442-1 Tsukinokizawa, Nasushiobara, Tochigi
329-2703 JAPAN
tel 0287-36-3111
email info@ari-edu.org

発行所

学校法人 アジア学院
〒329-2703
栃木県那須塩原市槻沢442-1
電話 0287-36-3111
メール info@ari-edu.org

Printing

Printpac Corporation

印刷

株式会社プリントバック

I still remember that in my village, when a family wanted to build a house, the whole community would do it together. Everybody would participate. Similarly, they work together to cultivate land or harvest. We used to call it *marsiurupan* and *marsiadapari*, which means “helping each other” and “working on each other’s land without pay to help one another.” The villagers arrange their own system with whom they help first and then help at another farm the next day. This system is the local wisdom of the community to solve their problem.

Samuel Sihombing



www.ari-edu.org

価格 800 円 (税込)